

# ՀԱՆԴԻՍ ԱՄՍՕՐԵԱՅ

ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ ՈՒՍՈՒՄՆԱԹԵՐԹ

ՔԱՌԱՍՆՈՒԵՐՐՈՐԴ ՏԱՐԻ

1929

ՀՐԱՏԱՐԱԿԱՆ

ՏԻՐԻ ԳՈՒԼՈՒՄՑ ԿԻՒԼԵՆԿԵԱՆԻ ՆՊԱՏԱԿ

ՎԻԵՆՆԱ

ՄԻԻԹԱՐԵԱՆ ՏՊԱՐԱՆ



## HANDES AMSORYA

Zeitschrift für armenische Philologie

Dreiundvierzigster Jahrgang

1929

Herausgegeben mit Unterstützung des Herrn Galust Gülsenkian

Wien

Mechitharisten-Buchdruckerei

ԺԱ. 24, τὸ πνεῦμα ὑμῶν, «Հանդերձ ծիրանի», Յովհ. ԺԺ. 5. ահա երկու օրինակ եւս, ուր հայ թարգմանիչը շեղելով յոյնէն իւրովի կը գործածէ որոշիչ ածականներ, զորոնք եւ կը յետադասէ՝ ὁ ὁ βασιλεὺς μου, «շեշ մի իւղոյ ազնուի», Ղուկ. Է. 37, μὲν, «իւղով անուշի», Ղուկ. Է. 46: Թարգմանչէն հետեւած քերականութիւնը — կ'եղբակացընէ Cuen-det, չենք զիտեր սրբան իրաւամբ — յաւ եւ նման է հայ դասականներու հետեւած քերականութեան. հայ դասականները կը նախադասեն ընդհանրապէս որակական ածականները ինչպէս «սուտ» եւ կը յետադասեն որոշիչ ածականները ինչպէս «արքունի»: Meilletի վերագրուած վերջին այս վճիռը սակայն բոլորովին կը տարբերի ըմբռնումէն մեծ Բերականին, որ ցոյց ապէ ետքը թէ հայ դասական լեզուն միավանկ նախադաս ածականները հոլովով կը համաձայնեցընէ գոյականին, ինչպէս միավանկ եւ բաղմամբանկ յետադաս ածականները, կը յարէ՝ «սուտ», միավանկ նախադաս ածականը կը մնայ միշտ անփոփոխ, ինչպէս «արքունի», բաղմամբանկ յետադաս ածականը (Altarmenisches Elementarbuch, § 97): Մենք կը կարծենք թէ որակական կամ որոշիչ ածականներու կարգը կարելի է որոշ կանոններու ենթարկել, այն առիճան կամայական է դասական հայերէնը այս կէտիս մէջ:

(Շարունակելի:)

Հ. Ա. ՎՐԴԵՆՆ և



## ՂԵՒՈՆԴ ԵՐԷՑ ՊԵՏԱԳԻՐԻ

ՄԱՏԵՆԱԳՐԱԿԱՆ-ՊԵՏԱԳՐԱԿԱՆ ՈՒՍՈՒՄ-ՆԵՍԻՐՈՒԹԻՒՆ ՄԷ

Աւելի ուշադրութեան, քան որ վայելած է, արժանի էր ՂԵՒՈՆԴ ԵՐԷՑ: Իրմով կը փակուին հայ հին մատենագրութեան երկրորդ շրջանի դռները. ինքն է ներկայացուցիչը ութերորդ դարու պատմական գրականութեան, պատմիչը մարտամբոխ ժամանակներու, արաբական հէնին երեւման եւ նուաճումներուն. երբ կը դարձնուէր հայ նկարագիրը նոր սալի վրայ, տեղի կու տար հինը, կը մոռցուէին վաղեմի աւանդութիւններ: Նոր տիրապետութեան տակ հայ նախարարական կազմը նոր փոփոխութիւններու կ'ենթարկուէր, երկրին բախտը տրմուղ ձեռքերու կը յանձնուէր, որոնք թարմ եռանդով, նորաձեւ քաղաքականութեամբ կ'անցնէին գործի, բախտի յաջող եւ անյաջող հովերէն տարուբեր: Բազրատունի ծառը նոր խիղբեր կ'արձակէր հոն, մատաղատունկ նորաբողբոջ շառաւիղներ կը զարգանային, կը ծառանային բաղմամբաբուր բարոյաւաճելու համար յաջորդ դարու մէջ: Այս տեսարաններու հանդիսատեսն է ՂԵՒՈՆԴ, որ կը փորձէ գրի աւանդել ինչ որ ականջալուր եւ ականատես կը լսէ եւ կը զգայ:

Բայց նա միայն արուեստաւոր պատկերահանը չէ իւր դարուն եւ ճշմարտախօս պատմիչը ժամանակին, այլ նաեւ գրական հոյակապ անձնաւորութիւն մը կը հանդիսանայ, պատկառելի իւր պարթեւական հասկով:

### 1. ԿԵՆՍԱԳՐԱԿԱՆ ԳԾԵՐ

ՂԵՒՈՆԴԻ հայրենիքի, ծննդավայրի, ծնողաց, ինչպէս եւ առ հասարակ կեանքի պարագաներու մասին կը դիտարկէր կատարեալ անստուգութեան մէջ: Ժամանակակից աղբիւր չի հոսիր մեղի, որ յագեցնէր մեր հետաքրքրութեան ծարաւը: Կենսագրական տեղեկութիւններ անոր շուրջը յուսալի էր թերեւս լսել Բազրատունի Շապուհ պատմագրէն, որ թոռնիկն էր ՂԵՒՈՆԴԻ ՄԵԿԵՆԱՍԻՆ եւ կը ծաղկէր յաջորդ դարուն մէջ, ուստի եւ կարող էր դեռ հաղորդել ընտանեկան աւանդութիւններէն ինչ ինչ, բայց չէ հասած դժբախտաբար Շապուհի պատմագրութիւնը մեր ձեռքը: Իսկ Յովհաննէս Կաթողիկոս ի սպառ կ'անդիտանայ ինչպէս

Ղեկոնդի պատմագիրքը, նոյնպէս անոր անձնաւորութիւնը: Կերեւայ թէ նաեւ Արծրունի պատմագրին անծանօթ մնացած է Ղեկոնդ: Աւելի կրտսեր ժամանակի պատմիչներն ալ չեն գիտեր, բացի անունէն՝ աւելի բան: Սակաւը, ինչ որ գիտենք իր մասին, կը պարտինք ամբողջութեամբ նոյն ինքն Ղեկոնդի:

Բայց ո՞րքան անփառասէր է պատմիչս. կը խուսափէ իւր կեանքի ճանապարհի վրայ թողուլ ամենատկար հետքն անգամ, որ կարող ըլլայ մատնել իւր քայլերու ընթացքը: Եւ ինչո՞ւ այս սքողումը, ապաւնը ամբողջածուկ թաղստոցներ. խորհրդաւոր է: Հանդէպ մեր բոլոր հարցումներուն՝ իր կեանքի պարագաներու մասին՝ լուռ է: «Ասի, ասեն, լուաք, ուսաք»... ահա բոլոր կենդանական նշմարներն, որոնք կը ներկայացնեն զինքը կամ իբրեւ հարցասէր կամ իբրեւ հարցընկալ: Բայց կարո՞ղ է խուզարկու միտքը, որ ճշմարտութեան ի խնդիր է, գոհանալ այս հազարապիւղ հնչիւններով: Պարտելու համար իր յամառ լուծիւնը հարկ է բռնադբօսել զինքը, երդմնեցնել ամէն մէկ բառին քով. ո՞վ, ե՞րբ, ո՞ւր, ի՞նչպէս...: Այս վերլուծական ճանապարհով միայն հնարաւոր պիտի ըլլայ նկատիլ դէպ ի լոյս եւ հետադօտել այն կածանները, որուն վրայէն ընթացած են անոր քայլափոխ դարձապարները:

Մուգարկուի եւ հետադօտողի այս դերերը յանձն առած ժամանակ, պիտի կանխեմ խոստովանիլ, որ հետախուզումներս կարող են զիս չափազանցութեանց մէջ ալ գահալիժել: Հանգոյցը եթէ կապով մ'ալ լուծուի, շահ է գիտութեան եւ գրգռ. պիտի ըլլայ աւելի յաջող լուծման:

Հեղինակիս անուամբ մեզի ծանօթ միակ պատմական մատենանը ձեռագիրներու մէջ (տե՛ս վարը) կը վերադրուի «Ղեկոնդեայ մեծի վարդապետի» կամ պարզապէս «Ղեկոնդեայ» («Վարդապետութիւն Ղեկոնդեայ»): ԺԱ. դարէն յետոյ ծաղկող տոհմային մատենագիրները, որոնք ունեցած են իրենց ձեռքի տակ այս մատենանը, կը վկայեն միաբերան, թէ հեղինակն եղած է «Ղեկոնդ երէց». այսպէս Ասողիկ (7), Սամուէլ Անեցի (3), Մխիթար Անեցի (15, 44, 45), Մխիթար Այրիվանեցի (37), Կիրակոս (3) եւ այլն:

Չունինք փորձաքար, ստուգելու աւանդութեանս հաւատարմութիւնը: Այն ժամա-

նակաշրջանէն, ուր ապրած է Ղեկոնդ, չկայ վկայ իր անձնաւորութեան: Չէ՞ կարող կեղծիք նկատուիլ անունս:

Որչափ ալ փորձուինք երկբայելի համարիլ անունս գրութեանս ճակատը, բայց չի կրնար որեւիցէ կասկածի ենթարկուիլ թէ հեղինակը երէց էր եւ եկեղեցական դասուն կը պատկանէր: Բովանդակ մատենանը ներշնչուած է եկեղեցականի մը շունչով, ամէն քայլափոխի վրայ ընդառաջ կ'ելլէ ապաշխարութեան քարոզիչը: Նաեւ առաւել քան երէց մը հանդէս կու գայ նա. եւ պիտի արդարանար չափով մը նաեւ Ձեռագիրներու աւանդած «մեծ վարդապետ» յորժորջանքը, եթէ այլուստ ունենայինք կռուան այս ընթերցման հարազատութեան համար: Յամենայն դէպս Ղեկոնդ իւր «Վարդապետութեամբ» կ'իջնէ հրապարակ:

Ղեկոնդ ուսեալ անձ է, ունի գրական պատրաստութիւն. հմուտ է Աստուածաշունչի եւ հայրադիտական գրականութեան: Իր գրչի տակ կը խօսի հրահանգուած մատենագիր մը, որ համարձակ կ'իշխէ գրական հայերէն լեզուի: Առանց դպրոցական մարդանքի չէր կարող իւրացուցած ըլլալ նա այս վարժութիւնը:

Բայց ո՞ր կարող ենք փնտռել այն միջավայրը, որ հրահանգանոցն եղաւ Ղեկոնդի: Ինձ կ'երեւայ թէ առ ոտս Գողթնեաց եպիսկոպոսի՝ Նսայեայ, որ ապա կաթողիկոսացաւ (775—789): Այս ենթադրութիւնը կը թելադրէ ինձ այն հիացախառն, բարեպաշտական արասայայտութիւնը, որ կը ցուցադրէ նա իւր գրութեան մէջ հանդէպ կաթողիկոսին. «Ի ժամանակին յայնմիկ (789) փոխեցաւ երանելիին առ Քրիստոս՝ աւրբ եւ ուղիղ հաւատով կաթողիկոսն Հայոց Նսայիաս» (169): Ղեկոնդի քով, որ այնպէս ռիչո է կաթողիկոսներու եւ առհասարակ եկեղեցականներու<sup>1</sup> եւ եկեղեցական-դաւանաբանական խնդիրներու մասին խօսելու, որպէս թէ եկեղեցին գոյութիւն չունենար իրեն համար, զգածումի այսպիսի յանկարծական ժայթքում մը անակնկալ մըն է:

<sup>1</sup> Ղեկոնդ յընթացս իւր 150 տարիներու պատմութեան կը յիշատակէ հինգ կաթողիկոս, եւ այն բոլորովին պատահական կերպով. «Քահանայապետն Հայոց Ներսէս՝ շինող սրբոյ Գրիգորի» (14). «Հանդերձեցին զկաթողիկոսն Հայոց Սահակ...» (28). «Հայրապետն տէր Տրդատ որ ի տանէ նախարարացն Վանանդ դաւաթ» (136). «Երջորդել յաթոռ հայրապետութեանս զՍտեփանոս» (170): Ոչ մէկ եպիսկոպոս կամ երէց չէ յիշած անունով:

Նսայի, «ի նիգ դաւառէ յԱղապատրուէ դեղջէ», սնած եւ ուսած էր Դունոյ հայրապետանոցի մէջ, եւ յետոյ կոչուած «նախ յեպիսկոպոսութիւն ի դաւառին Գողթան, եւ ապա ի բարձր աստիճան հայրապետութեան»: Յովհաննէս Պատմաբան, որ աւանդած է անոր մասին այս մանրամասնութիւնները (107—108), կ'աւելցնէ. «եւ սորա քաղաքավարեալ գկեանս իւր իբրեւ ամս երեքսասան (775—789)՝ վախճանեալ զնի ընդ հարս իւր»:

Պարզ յարդանքի՞ արտայայտութիւն են «երանելի» «սուրբ եւ ուղիղ հաւատով կաթողիկոս» խօսքերը, թէ կը բովանդակեն անոնք առեղծուած մը: Ի՞նչ աղերսով կապուած էր Աւանդ Կաթողիկոսին հետ: Որչափ խորհրդաւոր ալ երեւան անոնք այժմ, բայց ունին համեմատական դիժ մը, դժուած հանգուցեալ Նսայեայ եւ յաջորդ Ստեփանոսի մէջ, որ ընտրուած էր կաշառքով: Անոնք զգալ կու տան թէ կար անձնական ծանօթութիւն մը, մտերմական զօդ մը Աւանդի եւ Նսայի կաթողիկոսի մէջ. եւ ասկէ ծնունդ առած են երախտադիտական զգածուններ իր մէջ հանդէպ Կաթողիկոսին: Ասոնց դրդապատճառները սկսեք է փնտռել կա՛մ Դունի Կաթողիկոսարանը եւ կա՛մ աւելի վաղ Գողթնեաց Եպիսկոպոսարանը:

Հաւանական կ'երեւայ թէ Աւանդ զոնուած է Դունի այն աւանդութենէն քաղաքի սլարխայներու նորոգութեան մասին, զոր լսած է ծերերէն. «Առաքէ (Վիլիթ) զԱրդլ-Ազիլ ոմն (710), որ էր խօթ լսելօք, այլ խորագէտ, լի երկրաւոր իմաստութեամբ, առասպելախօս եւ առակարկու. ... չինէր վերստին զքաղաքն Դունին հղորադոյն եւ ընդարձականիստ մեծութեամբ քան զառաջին... քանդի ասէր զԼուրմէ Արդլ-Ազիլ. Յառաջնում աւերածին Դունայ եթէ ի ձեռն իմ եղեւ կործանումն քաղաքին... գայս քերանով իւրով ասի պատմել զիմ քննէ» (35—37):

Եթէ այս տեղիքը հաւանական կ'ընծայէ տեսնել Աւանդի քայլերու հետքերը Դունոյ Կաթողիկոսարանի շրջակայքը, բոլորովին անհաւանական չի թուիլ նաեւ հնարաւորութիւնը իր զեղերուններուն Գողթնեաց եւ Սիսական աշխարհի մենաստաններու մէջ: Նա քաջ ծանօթ է Գողթնեաց դաւառներուն, հաղորդակցութեան ճանապարհներուն (հմտ. 7, 8, 18, 33 եւն): Ունի առանձին

միտութիւն հրապարակաւ տեսնելիայացնելու այս կողման նախարարներէն՝ Տրունիները: 775ի Արճէշի ճակատամարտին մէջ կարեւոր մասնակցութիւն կու տայ Տրունեաց իշխաններուն (144, 147), եւ պատերազմի դաշտին վրայ նահատակներու թուին մէջ կը տեսնէ անոնցմէ երեքը. «ի տոհմէ նախարարացն վախճանեցան արք չորք, երեքն ի տոհմէ Տրունեաց եւ մինն յՈւրծայ գեղջէ» (147): Տրունիները, որոնք պատմութեան մէջ առաջին անգամ հոս ռազմադաշտի վրայ կ'երեւան, Գողթնեաց Վանանդաձոր դաւառին մէջ ունէին իրենց բոյները, յայտնի՝ Վանանդ աւանով (Սիսական, 838):

Սիսական աշխարհի մէջ համբաւուած էր այս շրջանին Մաքենեաց մենաստանը, իրրեւ կենդրոն միանձնական եւ զրական կեանքի: Նշանաւոր հանդիսացան հոն Սողոմոն հարանց հայր եւ Սողոմոն Գառնեցի (ապա կաթողիկոս, 791—792): Յովհաննէս Պատմաբան կը գրէ վերջնոյս մասին. «սա... ի մանկութենէ առեալ էր զլուծ կրօնաւորութեան կարգի եւ բազում առաքինաջան երկոց զանձն տուեալ ի մեծ ուխտին Մաքենոցաց. այլ եւ վարժեալ իսկ էր ի փիլիսոփայական արուեստս եւ առաւել եւս հմուտ լեալ փսաղապսեան կրթմանց: Եւ վասն զի ի ժամանակս Սողոմոնի՝ հարանց հօր՝ յերկուս լինէր բաժանեալ ուխտն Մաքենոցաց. եւ Հայրն հարանց հասարակ բաժնիւ կրօնաւորական դասուն երթեալ բնակէր ի Զրեսի որ ի Շիրակ դաւառի՝ զհետ նորա եւ այս Սողոմոն չուէր զնայր» (էջ 110. Մաքենեաց վանքի մասին՝ հմտ. Սիսական 66—68: Զրեսկի տեղն ծանօթ չէ. Շիրակ, 172):

Աւանդ երբ դառնադին կ'ողբայ Ս. Գրիգորի վանքին կողոպտումը եւ միանձնաց կսկծալի կոտորածը, կը մատնէ ակամայ իւր սրտի դաղանիքները (20—22, 25). միանձնաւորներու բարեկամը եւ եղբայրակիցը կը խօսի հոն: Ուստի եւ անհաւանական չէ, եթէ իւր ուսման մարդարանը՝ մենաստան մը ճանչնանք, Մաքենոցն կամ նոյնքան հռչականուն ուրիշ մը, ուր կարենար «վարժել ի փիլիսոփայական արուեստս եւ առաւել եւս հմուտ լինել փսաղապսեան կրթմանց»:

Այսպէս թէպէտ կը պակսին արտաքին հաւասար տեղեկութիւններ իր ուսմանը ընթացքի մասին, բայց իր մատենանը հակա-

ուակ իր փոքրիկ ծաւալին, կու տայ նեցուկ, գտնելու զինքը վանքի մը մէջ ուսմանց անձնատուր, ուր ունի իր տրամադրութեան տակ ճոխ Մատենադարան մ'ալ. այն տեղ կան Աստուածաշունչ Մատենանք, Ոսկերեանի Մեկնութիւնները, Գրիգոր Աստուածաբանի, Նիւսացւոյ, Փիլոնի գրութիւնները, Փաւստոս, Աղաթանգեղոս, Սեբիոս եւ ուրիշներ: Յաճախակի բնթերցման տպաւորութիւնները հզօր եղած են իր մտածելու կերպի եւ ոճի վրայ:

Ղեւոնդ կ'ապրէր մարտամբոխ դարաշրջանին: Այն «ստրուկի ծառայութիւնը», որուն անուրններով կալ եւ կապ էր հայ ժողովուրդը, անհանդուրժելի դարձած էր արդէն. եւ ստէպ ստէպ կը նկատուին փորձեր՝ թօթալիլու գայն: Տարերային աղատադրական շարժում մըն էր 774—775ի լծնկէց ապստամբութիւնը, որուն սուրբ պատերազմի նկարագիր տուին եւ մասնակցեցաւ գրեթէ բովանդակ Հայաստան: Մամիկոնեաններն էին ձեռնարկուները (140—141). բայց նաեւ Բագրատունի սպարապետն Սմբատ, փեսան Մամիկոնեաններու, բերաւ իր մասնակցութիւնը (142): Ղեւոնդ որ այնպէս մանրամասնօրէն կը նկարագրէ (139—152) շարժման սկիզբն եւ ձախող կատարածը, ինչպէս ամէն տեղ, նաեւ այս անգամ կը լռէ թէ ո՞ւր էր ինքը եւ ի՞նչ քաղաքական հայեացքի կը հետեւէր: Բայց քաջատես աչք մ'ունենալ հարկ չէ երեւան հանելու համար իր ամրածածուկ անձը մեծանիստ Դուռնոյ պարիսպներէն ներս. ուր ակնաստես է այն սպազգած տեսարանին, որով ցնցուեցաւ քաղաքը Բագաւանի առջեւ խորտակուած (774) արաբական բանակին բեկորներուն ի տես (140—141): Յաղթող բանակին ծաղկեպսակ չընծայաբերեց Ղեւոնդ եւ ոչ ալ ձայնակից է նախարարակոյտ խորհրդի որոշումներուն՝ շարունակել կռիւները աւելի ընդարձակ ծաւալով: Իր քաղաքական հեռատեսութիւնը վաղաժամ կը փոխէ արաբական հզօր ուժի դէմ բմբոստացումը, եւ ցնորական՝ մոլեռանդ Մոնղոլի ամբոխավար քարոզները: Հակառակ Մամիկոնեանց հայրենասէր զգածումներուն, որոնց առջեւ դրդուած էր նաեւ մեծ սպարապետն Սմբատ «յիւրմէ հաստատուն եւ յանձնարհեթի խորհրդոցն», ինքը համակարծիք է Աշոտ Բագրատունեւոյ, որ չէզոք կամ արաբամէտ քաղաքականութեան հե-

տեւող էր (141—144): Այս վերաբերմունքը կը թելադրէ խորհիլ, թէ Ղեւոնդ՝ ամբողջ պատերազմի ընթացքին կամ անձնապահ մնաց ի Դուռն եւ կամ անցուց ժամանակը Աշոտի հովանաւորութեան տակ, եւ հետեւէն միայն հետեւեցաւ սրտատրոփ՝ մեծ Սպարապետին, որ այժմ լսելով Արճէշի առջեւ հայ բանակին սպարապետներ (15 Ապրիլ 755) եւ թշնամույն հզօր բանակով յառաջախաղացութիւնը, լքած Կարնոյ պաշարումը, արագ արագ կը նահանջէր, չենթարկելու համար իւր սակաւածեռն զօրասիւնը թիկունքէն եւ ճակատէն յարձակման: Թշնամին Արածանիի միւս կողմը՝ Բագրեւանդի Արճնի գիւղի առջեւ բանակած՝ կը սպասէր իրեն: Միայն յանկարծական յարձակմամբ խուճապի մատնել թշնամին կարող էր անցը տալ սպարապետի դունդին: Խառնուրդը սաստիկ կ'ըլլայ. հայ զունդը արիւրաբար կ'ոգտորի. բայց անհամեմատ ուժի առջեւ կը խորտակի. «Եւ անխնայ կոտորմամբ խնդրեցին զվրէժ անձանց՝ մինչեւ պարտեցան ձեռք նոցա ի ծանրութենէն զինուցն. միանգամայն զի ոմանք թափուրք մնացեալ ի զինուցն անկան ի ձեռս նոցա (թշնամեացն) եւ կոտորեցան»: 3000 քաջարի նահատակներ կը մնան պատուոյ դաշտին վրայ (24 Ապրիլ 775). անոնց թուին մէջ նաեւ սպարապետն Սմբատ Բագրատունի, Մուշեղ Մամիկոնեան եւ սյլը: Հայ բանակին յարձակման եւ շահատակման սաստկութիւնը ցոյց տալու համար կը յաւելու պատմիչը. «Զի որպէս ուսաք ի նոյն ինքն ի քշնամեացն՝ ունէին, ասէ, ընդ ինքեանս (Հայք) մարտակիցս զհրեշտակական բազմութիւնս, որ մարմնական տեսլեամբ երեւէին թշնամեացն, զի տեսանէին երիցունս եւ պապասս (որք) աւետարանօք եւ խնկօք առաջի նոցա երթալով՝ զօրացուցանէին զնոսա» (150):

Թշնամիներու այս խոստովանութիւնը պատմիչը լսած ըլլալու էր կամ պատերազմի դաշտին վրայ՝ պարտութենէն յետոյ, կամ դէպքէն ոչ շատ ուշ «ի զաւառին Բագրեւանդայ եւ ի սահմանակիցս նորա» (152) ուր ասպատակեցին թշնամիները եւ անկէ անցան Պարսկաստան (153) եւ կամ ի Դուռն, ուր վերստին արձաւ անշուշտ թշնամի բանակէն մաս մը:

Իր շփումը արաբական բանակի հետ թողուցած է հետք նաեւ էջ 102, ուր պատ-

մերով Սէթ—Հարաչի արար գորավարին տա-  
րած յաղթութիւնը խաղրաց վրայ Ատրպա-  
տականի մէջ (725), կը դէժ. «Հարկանէին  
ի նոցանէ բազում Հարուածս եւ յափշտա-  
կէին ի նոցանէ զնշան դրօշին, որ էր պատ-  
կեր պղնձի, զոր դեռ եւս ունիմ առ ինքեանս  
գունդն Հարաչեայ<sup>2</sup>, իբրեւ զսրտիւ քաջու-  
թեան նախնեաց իւրեանց» (102):

Ինչպէս 775էն յառաջ, նոյնպէս անկէ  
ետքը Դուին էր Ղեւոնդի գործունէութեան  
ասպարէզը: Վերագոյն ակնարկեցի թէ այս  
տարի նոր բարձրացած էր Հայրապետական  
դահլին վրայ Եսայի, որուն խնամքը առիթ  
ունէր այժմ վայելելու առատօրէն: Ղեւոնդ  
կ'երեւայ թէ դեռ Դուին էր, երբ եկաւ հոն  
Խաղմ (Խուլէյմա) ոստիկանը եւ կալանաւո-  
րեց (785 Հոկտ.) Արծրունի եղբայրներն՝  
Համապասպ, Սահակ եւ Մերութան (որոնց  
անցեալով յաճախ հետաքրքրուած է Ղեւոնդ,  
135, 144, 146): Կրտսերագոյնը՝ Մերութան  
կը սասանի մահուան արհաւիրքի առջեւ եւ  
կը տկարանայ հաւատքին մէջ. կ'ընդունի  
խաւովութիւնը. «այլ քանզի ոչ ի կամաց,  
այլ յերկրէ մահուն, որ ի վերայ էր հա-  
սանելոց, արար զայս, թերեւս զթացի  
Քրիստոս ի զղջումն սրտի նորա» (163): Եր-  
կու եղբարց նահատակութեան (786 Յու-  
նուար 6) մանր նկարագրութիւնը եւ այս  
տողերը ցոյց կու տան թէ ներկայ էր  
Ղեւոնդ նոյն տարին զէպօրին: «Թերեւս  
զթացի Քրիստոս ի զղջումն սրտի նորա»  
Հայրապետ զղաժմանց եւ մտերիմ ծանօ-  
թութեան արտայայտութիւն է եւ յայս կը  
ներշնչէ թէ Մերութան կարող էր դեռ դարձի  
գալ: Ուստի (790ին) երբ կը յանձնուէին  
մաղաղաթի այդ յուսալիլ եւ մաղթողական  
տողերը, հեղինակին ծանօթ էր դեռ Մե-  
րութանի ճակատագրին ընթերցումը<sup>3</sup>:

Ղեւոնդ Դուին էր նաեւ յաջորդ տա-  
րիներուն (786—789): Իր տողերը իբնդուկէ  
հրամանատարին (կարելուած Սուլէյման ոս-  
տիկանէն, 789<sup>4</sup>) Դուին կատարած արարք-  
ներուն նուիրուած, ականատեսի նկարա-

դրութիւններ են: Ինքն ալ թերեւս այն կղե-  
րկրոսներու թուին մէջ էր, զորոնք Եսայի  
Կաթողիկոսի մահէն յետոյ իր քով կանչեց  
Իբնդուկէ եւ սպառնալիքով պահանջեց ցու-  
ցակը եկեղեցական սպասներու, որոնցմէ  
մաս մը յափշտակեց «եւ որ ինչ միանգամ  
յաւանդս եկեղեցւոյն՝ տայր ցաւանդապահս  
նորին, մինչեւ յաջորդել յաթոռ Հայրապե-  
տութեանն զՍտեփանոս, որ բազում կաշա-  
ռօք յաջորդեալ ի Հայրապետութեանն յա-  
թոռ՝ վատնեաց զամենայն ինչս եւ զստա-  
ցուածս մինչեւ եղեւ թողութիւն գիւղից  
եւ ծառայից եւ պարտուց» (170): Այս  
խօսքերով վերջակէտ կը դնէ Պատմագիրը  
իւր տողերուն: «Որ բազում կաշառօք  
յաջորդեալ» տողն կշտամբա՞նք է Ստե-  
փանոսի հառցէին, թէ զնահատանք: Ստե-  
փանօ՞ք էր տալ կաշառք թէ հակառակ  
եկեղեցական ժողովին (եւ պատմագրի կամ-  
քին) հասաւ նա այդ պաշտօնին ինքնակամ:  
Մութ է միտքը նաեւ «վատնեաց» եւ «յա-  
ջորդել զՍտեփանոս» բառերուն. քերակա-  
նօրէ՞ն միայն թէ հրամանատարն ինքնին  
յաջորդուց հակառակ այլ թիկնաժողովներու՝  
յաջորդել տալ: Ըստ Յովհ. Կաթողիկոսի  
«յետ սորա (Եսայեայ) զՍտեփանոս հմն ի  
Դուին քաղաքէ կացուցանէին յառաջնոր-  
դութեան անդ՝ ոչինչ աւելի քան զերկուս  
ամս կեցեալ: Եւ յետ սորա (791) Յովար  
յաջորդեալ յիստանէն ի Կուրապաղատին  
ապարանից՝ իբրեւ ամիսս վեց միայն  
տեւեալ» (108):

Այսուհետեւ կը կորսնցնենք Ղեւոնդի  
հետքը պատմութեան մէջ: Այն ստույգ է,  
որ նա իւր Պատմութիւնը աւարտած է 789ին  
(տե՛ս վարը): Ծանօթութիւն մը Պատմու-  
թեան վերջը կը յայտնէ թէ Ղեւոնդ իւր  
«Վարդապետութիւնն վասն ժամանակագրաց  
տանս Թորգոմայ» գրած է «ի հրամանէ  
տեառն Շապհոյ Բաղրատունւոյ» (170):

Ղեւոնդ պատմութեան ընթացքին յիշա-  
տակութիւն չէ րրած ամենեւին իւր Մեկե-  
նասի անձի մասին: Բայց Շապհոյ լաւ ծա-  
նօթ է պատմութեան: Անոր նկատմամբ  
թանկագին տեղեկութիւններ պահպանած է  
Վարդան (քաղելով անշուշտ Շապհոյ պատ-  
մագրի տողերէն): Ասոր համեմատ Սմբատ  
Բաղրատունի, Հայոց սպարապետը, Աշոտի  
սրդին, Բաղրատունի սոսն Վասակեան ճիւ-  
ղէն (տե՛ս վարը) երբ ինկաւ Արձնիի ճակա-  
տամարտին մէջ (775, Այլրիլ 24), թողուց  
երկու սրդի. «որոց անուանքն՝ Աշոտ եւ

<sup>2</sup> Հարաչեայ գունդը կը յիշուի դեռ Հարուն Էլ  
Ռաշիդի (786—809) օրով. տե՛ս Եսայիի տողերը՝  
Մարկուարտ, Բաղրատունեաց ծագումը, էջ 38—39:

<sup>3</sup> Եթէ ուղիղ են Արծրունի նահատակներու  
վկայարանութեան տողերը (որոնք հիմնուած են առ  
հասարակ Ղեւոնդի տեղեկութեանց վրայ), Մերութան  
մինչ իշխանակոն ճոխութեամբ կ'երթար «մասնել  
յաշխարհն Վասպուրական, տիրել փոխանակ եղբարց  
իւրոց», Դաւիթ Մամիկոնեան (°) «փութացաւ վաղ-  
վաղակի ընդ արաջ նորա, պատուհեաց նժա եւ հար  
զգլուի նորա եւ երարձ զնախատինս նորա ի տանէն  
Արծրունեաց» (Սալիւրք Հայկական, ԺԲ. 68):

Շապուհ»։ Ասոնք «հասարակ բաժանեցին զհայրենիս իւրեանց. եւ զի Ջահապ (Իսմայելացի) յափշտակեալ էր մասն ինչ յԱրշարունեաց եւ խորհէր տիրել ի ձեռն կնոջն (զստեր Մուշեղայ Մամիկոնենի) բոլոր աշխարհին (անշուշտ Դուին-Բաղրեւանդ-Արշարունիք-Շիրակ), զայն առին յինքեանս Աշոտ եւ Շապուհ (որոնց մայրն ալ Մամիկոնեան էր. Ղեւ. 151). եւ ելեալք զկողմամբքն Շիրակայ՝ հարին զգորսն Իսմայելի որ անդ, եւ գրաւեցին յինքեանս զՇիրակ եւ զԱշոցք եւ զգաւառն Տայոց։ Եւ այսպէս ըստ բախտին ելեալ Աշոտի քաջի չինէ զԿամարս (Իմա՝ զԱնին Շիրակայ) եւ բնակեցուցանէ ի նմա զընտանիս իւր»։

Վարդանի այս շատ շահեկան տեղեկութիւններու մէջ ցաւալի է որ չէ հաղորդուած մեղի, թէ յատկապէս Շապուհի ինչ երկրաբաժին մաս ինկաւ, երբ երկու եղբայրները «հասարակ բաժանեցին զհայրենիս իւրեանց»։ Բայց այնու որ Աշոտ ընտանեօք Անիի մէջ կը նստի, կարելի է հետեւցնել թէ (Աշոցք եւ) Տայք Սպերի հետ բաժին ինկաւ Շապուհի։ Հետագայ տողերու մէջ կը պատմէ Վարդան թէ Շապուհ կ'ասպատակէ «ի կողմանս Դունայ (հաւանօրէն Ջահապի դէմ) եւ առեալ աւար բաղում զանայր»։ Կոիւները կը շարունակուին նաեւ յետոյ. «Իսկ Սեւադա ոմն ի տանէ Ջահապայ չորիւք հազարօք կռուեալ ընդ Աշոտոյ եւ ընդ եղբոր իւրում Շապուհոյ, մեռաւ Շապուհ ի պատերազմին» (823/24)։ Երկու տարի ետքը կը վախճանի նաեւ Աշոտ եւ իշխանութիւնը կ'անցնի Սմբատայ, Աշոտի որդւոյն, որ «խնամէր զմնացեալ որբսն՝ զորդիսն Շապուհոյ բնակեցուցեալ զնոսա յԱնի յապահովս» (78—79), ուստի տակաւին անշափահաս էին Շապուհի որդիք, որոնցմէ միոյն անունն միայն ծանօթ է՝ Աշոտ, որ 837ին Սպերէն ընդառաջ կ'ելլէ Թէոփիլոս կայսեր եւ կ'անուանուի ապիհիւպատ պատրիկ (Աստղիկ, 144)։

Շիրակի տիրանալը եւ այլ պարագայք տեղի ունեցած ըլլալու են Ներսէս Կամսարականի ի դրունս Կասպից ի Դարբանդ մեռնելէն (785, Ղեւ. 161) ետքը։ Ուստի 775—790 ապրած էին Սմբատ սպարապետի որդիք, տակաւին թերեւս անշափահաս ի լուրթեան։ Սպարապետութիւնը Բաղրատունեաց երկրորդ ճիւղի՝ Բաղարատեանց ձեռքն էր մինչեւ 826 (տե՛ս վարը)։ Եթէ

Ղեւոնդ կը լռէ Սմբատ սպարապետի որդւոց գործունէութեան մասին, նոյն իսկ անոնց անունները չի յիշատակեր, պատճառը անշուշտ այն էր, որ անոնք մինչեւ 788 պատմութեան բեմի վրայ ղեւ զուրս չէին ելած ականաւոր վաստակով մը։ Անոնք Սպերի ձորերու մէջ ծրագիրներ կը դարբնէին քինախնդիր լինելու իրենց հօր մահուան եւ բարձրացնելու հայրենի տունը։

Ղեւոնդ իւր պատմութեան մէջ ակնբախ համակրութիւն մը ցոյց կու տայ զէպի Բաղրատունի տունը, յատկապէս այն նոր շառաւիղին, որ Աշոտ պատրիկով կը սկսի 686ին եւ յանձին անոր թոռնիկներու վասակայ եւ Բաղրատայ կ'երկճիւղի։ Այս Բաղրատունի տան անձնանուէր բարեկամն է նա, հաւատարիմ ծառան, մտերիմ ծանօթը։ Այդ տան թշնամիներուն թշնամին է նա։ Գիտէ անոնց սերնդաբանութիւնը, նոյն իսկ խնամական կապերը, ծանօթ է բարեմասնութեանց. նոյն իսկ գաղտնի խորհուրդներուն, քաղաքական տեսակէտներուն (orientation), անհատական նկարագրին, զիմապատկերներուն։ Անոնց սխալումները չ'ուզեր տեսնել, նոյն իսկ երբ անհաւատարիմ են ուխտին. բայց բարեգրութ են անոնք, որոնք այդ անհաւատարմութեան վրէժիւնդիւր կ'ըլլան (Մամիկոնեանք)։ Բայց մասնաւորապէս մօտ կը ցուցնէ ինքզինք վասակեան ճիւղին, որուն կը պատկանէր եւ իւր Մեկենասը։

Բաղրատունի տան հետ մշակած այս մտերմութիւնը ենթադրել կու տայ, թէ Ղեւոնդ ապրած եւ զործած է ի մօտաւորութեան Բաղրատունի կրկին ճիւղերու, բայց յատկապէս Սմբատ սպարապետի տան։ Եւ այս է պատճառը, որ Շապուհ Բաղրատունի իրեն կը յանձնէ պատմադրել, դարբնուն անմահացնել իւր պապին եւ հօր արիական գործերը։ Այս յանձնարարութիւնը կ'ենթադրէ նաեւ կանխաւ ծանօթութիւն Ղեւոնդի բարեհամբաւութեան եւ բարեացակամութեան։ Եւ արդեօք Աշոտ եւ Շապուհ իրենց հօր նահատակական վախճանէն յետոյ՝ չ'յանձնուեցա՞ն Ղեւոնդի խնամքին եւ դաստիարակութեան։ Պէտք է նկատի առնել հոս, որ ապա Շապուհի համանուն թոռնիկն ալ պատմադիր հանդիսացաւ։

Սպարապետի տան այս մերձաւորութեան, անդադար չ'իման արդիւնքն է իր անչափ հմտութիւնը քաղաքական իրադարձու-

թիւններուն, զինուորական շարժումներուն, մարտական ընդհարումներուն: Նա դիտէ ոչ միայն գէպքերու ժամանակը, տեղը, դեկավարները, այլ եւ զօրաբանակներու ոյժը, զօրաշարքերու տուած կորուստը ուղիւստը՝ դաշտերու վրայ, յատկապէս վերջին կէտիս նուիրած է առանձին ուշադրութիւն (124, 126, 150 եւ այլն): Ասկէ բերած է ձեռք նաեւ որոշ ծանօթութիւն ռազմադիտական արուեստի, խարդախութիւններու, ռազմավիրական ճանապարհներու (140, 147), եւ վերջապէս երկրին աշխարհագրական դիրքերուն (148, 157), պարազաներ, որոնք այնքան կարեւոր են զինուորական շարժումներու եւ ճակատադարձութեանց համար<sup>4</sup>:

Սպարապետի ապարանքի մերձաւորութենէն կը բղխեն նաեւ իր շրջահայեաց, յայնաժառաղ պատմական տեղեկութիւններն Արարական երկիրներու, Պարսկաստանի եւ Յունաստանի մէջ, նոյն իսկ հեռաւոր ձեռնական սահմաններու վրայ տեղի ունեցած արշաւանքներու, պատերազմներու եւ պատահարներու մասին: Եւ այն ոչ միայն ժամանակակից, այլ եւ անցեալ ժամանակներու (640—750) գէպքերու մասին: Երբ նա կը գրէ. «ասի, ասեն, լուաք»... այդ եւ նման չրջապատին մէջ իրեն հետ բանակից ծերերն կ'ակնարկէ եւ սպարապետի տան բարձր հիւրերու ասուլիսները:

Ի՞նչպէս եւ ո՞ր ունեցաւ Ղեւոնդ չփում Բագրատունի տան հետ: Մեր հետապոտութիւնները բերին մեզ այն համոզմունքի, թէ անոր քայլերու հետքերը նշմարելի են Դուին, 774—789 շրջանին: Առանց տարակուսի մինչեւ 774 նաեւ Դուին կենալով կարող էր ունենալ պատեհութիւն հաղորդակցութիւն մշակելու Սպարապետի, եւ 774էն յետոյ Աշոտ Կիւրապաղատի տան հետ, որոնք անշուշտ կ'երթեւեկէին հոն՝ ոստիկանին հետ յարաբերութեան մէջ: Նաեւ շրջագայութիւններով կարող էր յարաբերութիւն մշակած ըլլալ ինչպէս Բագրատունեաց, նոյնպէս այլ նախարարութեանց հետ: Բայց այսու բացատրութիւն չի գտներ տակաւին մեր հարցումը ճշդիւ:

<sup>4</sup> Հմմտ. 145. «Տեղեկանայր (Ամր) ի քաղաքացոցն անտի զորպիսութիւն զօրացն Հայոց. եթէ քանի՞ք եւ եթէ ո՞յք իցեն զօրագլուխը, եւ եթէ միաբա՛նք իցեն ի սէր միեմանց եթէ երկբայք, եթէ քաջայա՛ղթ իցեն եթէ յամբեղք, եթէ ունիցի՛ն պատրաստութիւն զինուոց եթէ ոչ: Զայս ամենայն տեղեկացեալ՝ պատրաստէր ըստ նմին զզօրագլուխս զօրաց իւրոց»:

Կը կարծեմ թէ այս կէտի լուծման բանալին կ'ընձեռէ մեզի Ղեւոնդի վերջին գլուխը. գոնէ այն կու տայ հնարաւորութիւն ենթադրութիւններ ընելու պատմադրին կեանքի անստոյգ ճանապարհի համար:

Այստեղ Ղեւոնդ կը գծէ ցայտուն նկարագրութիւն մը այն անագորոյն հարստահարութեանց, որոնց նշաւակ եղած էր Արարատեան դաշտը Դուինոյ բռնապետներէն: Անոնք օրէ օր աւելի կը սաստկանային եւ տանջուած, հարստահարուած, սնանկացած աղգարնակչութիւնը յուսահատութեան կը մղէին:

787ին, երբ Ուլբեղլայ իբրեւ փոխարքայ եկաւ Արեւելք, վտանգն տարակուսանաց եւս առաւել կը զօրանար. «ղի յայնմհետէ ոչ ոք էր տէր ընչից իւրոց. այլ առ հասարակ վարէին յաւարի: Եւ բազումք ինքնակամութեամբ թողուին դհօտս եւ զանդեայս, եւ գնային փախստական վասն ոչ բերելոյ զծանրութիւն աղէտիցն. եւ թշնամեացն վաւելալ գերեվարութեամբ զանասունս եւ զստացուածս՝ վարէին յաւարի: Իսկ ապա իբրեւ այնպէս թափուրք ի ստացուածոց մնային, մերկք եւ բոկք եւ սովամահք, եւ ոչ գտանէին ապրուստ անձանց՝ դէմ եղեալ տարադէմ դնացին փախստեայ յաշխարհն Յունաց. զորոց ասեն լինել զթիւ մարդկանն աւելի քան 12.000 արանց հանգերձ կանամքք եւ մանկտեաւ» (168): «Իսկ կէսք ժողովրդեանն որք մնացին, առ սաստիկ կարօտութեանն անձնատուրք եղին ի ծառայութիւն ստրկի, փայտակոտորք եւ ջրարբերք ըստ նմանութեան Գարաւոնացոց» (169):

Գաղթական փախստականներու առաջնորդներն են «Շապուհ ի տոհմէ Ամատունեաց եւ Համամ որդի նորա եւ այլք ի նախարարաց Հայոց եւ նոցին հեծելոց» (168): Զուն կը խաղայ յառաջ ընդ Կող գաւառն ի սահմանս Վրաց, ուր հետամուտ թշնամուոյն հետ թեթեւ ընդհարմանէ մը ետքը՝ կ'անցնի Ակամսիս (ձորոխ) գետն եւ կը հասնի բիւզանդական հող: Ուստի մօտաւորապէս Կոտայք—Երեւան—Աշոցք—Կողայ գաւառ—Տայոց աշխարհ:

«Եւ իբրեւ անցին ընդ գետն՝ վաղվաղակի աղդ եղեւ արքային Յունաց Կոստանդնի: Եւ կոչեցեալ զնոսա առ ինքն՝ տայր պատիւ նախարարացն եւ նոցին հեծելոցն. եւ դայլ խառնիճաղանձսն բնակեցուցանէր ի բարւոք եւ յարգաւանդ երկրի»:



Գաղթականներու չուի այս նկարագրութիւնը եւ հայրենիք մնացողներու վրայ տուած յետսահայեաց նկատողութիւնը զգալիու տան, թէ Ղեւոնդ եւս խառնուած էր հատուած գնացած բանակին հետ: Յաջորդ տողերը՝ Եսայի Կաթողիկոսի մահը, դժոխաձեւ, չարաշուք եւ ամբարիշտ Իբնդուկէ հոռոմի զօջաքաղ արաքներն ի Դուին, եւ Ստեփաննոս կաթողիկոսի յաջորդութիւնը (169—170) տեղի ունեցած են հաւանօրէն կամ այս գաղթէն քիչ յառաջ, կամ նոյն 789 տարին: Ուստի երանելի կաթողիկոսին մահը, Ստեփանոսի կաշառքով ընտրութիւնը, Կաթողիկոսարանի կողոպտումը, եկեղեցեաց անարդութիւնը եւ երկրին տնտեսական եւ բարոյական սլայմաններու անտանելի կացութիւնը աղբած են խորապէս իր նեարդներու վրայ եւ հարկադրուած է թողուլ հայրենիքը եւ դէմ ի դէմ տարագէմ գնալ դէպի սահմանակից քրիստոնեայ հողաբաժին որ կը գտնուէր Բիւզանդիոնի կայսեր հովանաւորութեան տակ, լաւ համարելով «մեկնիլ ի կողմն Յունաց եւ ապրեցուցանել զանձն ի չարասէր ապիրատութենէ զրպարտողացն, ... քան տեսանել զկորուստ աշխարհիս եւ զանպատուութիւն եկեղեցեաց Գրիստոսի» (148): Այս խորհրդածութիւնը, զոր արտայայտած էր նա առթիւ մը (նկատմամբ Սմբատ սպարապետի Կարնոյ պարիսպներու առջեւ 775ին), արդարացումն էր այն քայլին, զոր պիտի կոխէր ինքը դէպքէս 15 տարի յետոյ:

Այս ենթադրութիւնը հաւանականութեան ոյժ կ'առնէ պատճառաբանութեամբս.

1. Ղեւոնդ ծանօթ է գաղթականներու ընթացած գծին. գիտէ անոնց ընդհարումը հետամուտ թշնամույն հետ «ի սահմանս Վրաց ի գաւառն Կող», երբ հայ բանակը քաջութեամբ ետ կը մղէ յարձակումը, ոչ աննշանակ կորուստ պատճառելով թշնամույն: Իսկ իրենք առջեւ խառնած գաղթականներու խառնիճաղանձ բաղմութիւնը «անցանէին ընդ գետն Ակամսիս, որ ի կողմանս Տայոց բոլոնալ՝ երթայ զհիւսիսոյ արեւմտից, անցանելով ընդ Եգեր՝ մտանէ ի Պոնտոս»:

Կող դաւառը (Վրաց Կոլա կոչածը) երկիրն է Կուրի ալբիւրներու, որոնք կու գան «ի Կող դաւառէ ընդ ստորոտս Զաւարաց» (Խոր. Սուքր. 28), ուստի հայ բանակը, որ կու գար Շիրակ-Ախալքալաք գծով դէպի

Կող (Կուլա)—Արդուին, կը տեսնէ իր առաջ Ակամսիս գետը, զոր անցնելով կը հասնի Բիւզանդական հող:

Գետի այս անունը տեղական է, այսպէս կ'անուանէին Եգերացիք եւ իրենցմէ ուսած նաեւ Յոյները, մինչ Հայք (եւ Վրացիք) ձորոխ (Յովհ. Մամիկ. 57) եւ Վոհ (Խոր. Աշխ.) կը կոչէին: Եթէ Ղեւոնդ հոս գետի հոսանքի եւ անուան համար աչքի առաջ չունի Խորենացոյ Աշխարհադրութիւնը («զոր Եգերացիք Ակամսիս կոչեն») պէտք է անձնական ծանօթութեան վերադրել<sup>5</sup>:

2. Բիւզանդական հողի վրայ, Եգերաց աշխարհին մօտ լսած ըլլալու է Ղեւոնդ այն անցքերը, որ 712ին տեղի ունեցած էին Եգերաց աշխարհի Փոյթ քաղաքին մէջ: 708ին արաբական հարկապահանջութիւններէն եւ ճնշումներէն տաղտկացած Սմբատ Բագրատունի «եւ նախարարք որ ընդ նմա, մեկնեցան յաշխարհէս եւ անցեալ խնդրեցին ի թաղաւորէն Յունաց (Յուստինիանոս Բ. 705—710) քաղաք բնակութեան եւ դադարս խաչանց իւրեանց. եւ նա տայր. նոցա զքաղաքն որ անուանեալ կոչի Փոյթ ի կողմանս Եգեր աշխարհին: Եւ բնակեցան ի նմա ամս վեց» (Ղեւ. 35): Ապա զրգուռած հայհոռոմ Փիլիպպիկոս Վարդան կայսեր (711—713) կրօնական քաղաքականութենէն<sup>6</sup> եւ հրապուրուած Արդաղիդ ոստիկանի խոստումներէն, որ «հաւանեցուցանէր զնոսա դառնալ յիւրեանցական աշխարհն», 712ին, Զատիկի օրը թալանի կ'ենթարկէն քաղաքն եւ «ղգանձս քաղաքին եւ զսպասս եկեղեցեացն յափշտակեալ յաւարի՝ դարձան ի Հայս հատուածեալք ի Կայսերէն Յունաց»: Հայ նախարարներու այս վարմունքը զայ-

<sup>5</sup> Վոհ այն գետն է որ Բարձր Հայքէն ըլլելով Բարբերդն, Սպերն ու Բերդադրակը շօշափելով «անցանէ առ Թուխարս բերդով ի Կլարձն (Կլարձն) եւ անտի յԵգր (Եգերաց աշխարհ), ընդ Նիգալ, ընդ Մուղ (Մուրդուլ) եւ ընդ Մրիտ (Մարադիտ) դաւառս» եւ կը թափի ի Պոնտոս ծով (Սեւ ծով, Բաթումի հարաւային կողմը): Գետս «Եգերացիք կոչեն Ակամսիս եւ Խաղտիք՝ Կակամար» (Խոր.): «Քանի որ Եգերացիք գետին ամէնէն ստորին ընթացքին վրայ կը բնակէին, ուստի Ակամսիս գետին ամէնէն ստորին մասին անունն է՝ անոր ծով թափելէն յառաջ եւ Օլիթիայի հետ միանալէն ետքը: Եգերացիներէն անունն Ակամփսիս ձեւով Յունաց անցած է (տես Առիանոս, Peripl. 7, 4—5, Պրոկոպ. 2, էջ 464 «Ակամփսիս» կը կոչեն զայն տեղացիք): Հայք Եգերացիներէն կամ Յոյներէն փոխ առած են Ակամսիս անունը, զոր իբր օտար բառ կամ անուն՝ նախ Վոհ անունով կը մեկնեն, եւ յետոյ՝ Վոհի համար կը դործածեն «Ակամսիս որ է Վոհ, որ զայն ի Մեծ Հայոց» (Խոր. Աշխ.): Հմմտ. Հիւրշման՝ Հին Հայոց տեղւոյ անունները, էջ 241—242:

<sup>6</sup> Հմմտ. J. Laurent, L'Arménie entre Byzance et l'Islam, էջ 206 (Paris 1919):

րոյթ կը պատճառէ Կ. Պոլիս. «Եւ կայսերն լուեալ՝ սորջացաւ ընդ եղեալ ապիրատութիւնն եւ կոչեցեալ զառաջնորդս եկեղեցեաց՝ զՄետրապօլիտն (Կիւրոս, 705—712) եւ զարքեպիսկոպոստնս, եւ հրամայէր նոցա նգովս գրել ի մատենի. եւ ի կատարման տօնին զատկաց հրամայէր ընթեռնուի ի վերայ դործողաց ապիրատութեանն. քանզի ի տօնին յայնմիկ դործեցին զգործ անօրէնութեան: Եւ ի նոյն տօնի կարգաւորեցին ամի ամի գնոյն նգովս ընթեռնուի մինչեւ ցայսօր, որ եւ տիրեաց իսկ ի վերայ նոցա. եւ եղև պատճառ կորստեան նոցա » (36):

«Փոյթ ի կողմանս Եգեր աշխարհին» անշուշտ պէտք է հասկնալ Բաթումը (Բաթս) եւ ոչ Կողքիսի Փոթի քաղաքը (հնոց քով Փասիս կոչուած), ինչպէս կը նոյնացուի առհասարակ: Թէ նոյնքը տակաւին կիրառութեան մէջ է, Ղեւոնդ կարող էր լսած ըլլալ կամ նոյն քաղաքի մօտերը (Եգերաց աշխարհի մէջ) եւ կամ Կ. Պոլիս:

3. Թէ՛ վերոյիշեալ տողերու եւ թէ՛ բովանդակ պատմութեան ընթացքի մէջ աչքի կը զարնէ, որ Ղեւոնդ դիտաւորեալ նախահոգութեամբ կը զգուշանայ քննադատել որ եւ իցէ կերպով Կայսրներու քաղաքականութիւնը կամ Հռոմէներու համար աննպաստ ամենաթեթեւ արտայայտութիւն մ'անգամ թոյլ տալ իրեն: Մինչ ամբողջութեամբ յառաջ կը բերէ Ղեւոն Կայսեր եւ Օմար ամիրայետի թղթակցութիւնները, ակնարկութեամբ մ'անդամ յիշատակութիւն չ'ըներ, թէ նոյն Կայսրը ապա պատկերամարտ դառնուեցաւ: Բայց դառնացած սրտով կը յիշէ թէ Եգիտ «յաճեալ յայսոյն պղծութեան բռնութենէ՝ տայր հրաման փչրել եւ խորտակել զկենդանագրեալ պատկերս... Փրկչին եւ նորին աշակերտացն» եւն (100): Սմբատ Բագրատունւոյ կողոպուտը Փոյթի մէջ, վասն զի զայրացուց Կայսրը, ապիրատութիւն կը համարի, եւ նոյնքն իրաւացի եւ անէծքն արդար: Երկրին համար քաղաքական խոհեմութիւն կը քարոզէ վիզը ծռած հպատակիլ բռնապետներուն, բայց աշխարհակործան գաղթականութիւնները դէպի Բիւզանդական հողեր չի դատաւիտեր իբրեւ հայրենադրութիւն: Բիւզանդական դրօշին յաղթանակները կը հրճուեցնեն զինքը, կը սղայ իբր կը լսէ պարտութեան բօթեր: Այս

համակրանքը միայն բարեպաշտ զգածումն է՞ր են, կամ պարզապէս անո՞ր համար, որ քրիստոսապաշտ են թագաւորները, թէ կայ թագուն ձգտում մը: Թերեւս միջավայրը, ուր կը գրէր, յունասէր երեւալ կը թելադրէր:

4. Ղեւոնդ գիտէ թէ գաղթականները ստացան պարարտ եւ արգաւանդ հողեր, զետեղուեցան հոն եւ կ'աղբին հանգստաւէտ, մինչ հայրենիքի մէջ ուրիշները ստրուկի ծառայութեան մէջ են: Տողերս կ'ենթադրեն, որ գաղթականները գոնէ մէկ երկու տարի ճաշակեցին իրենց անդորրութեան արգասիքը. ուստի Ղեւոնդ, երբ կը գրէր, ունէր փորձառութիւնը երկրին արդիւնաբերութեան: Նոյնը խորհիլ կու տայ նաեւ նախարարներու մեծապարգեւ մեծարուիլը Կայսեր կողմանէ:

Եթէ այս նկատումները ունին որ եւ իցէ արժէք, պիտի բղխէ ասկէ հարց մը. արդեօք Ղեւոնդ երէց, իբրեւ պատրաստուած անձնաւորութիւն, չմասնակցեցա՞ւ այն պատգամաւորութեան, որ գաղթականներու կողմէն ուղարկուեցաւ Կայսեր ի Կ. Պոլիս: Կամ չհրաւիրուեցա՞ւ ինքն ալ նախարարներու հետ նոյն քաղաքը:

Այն յաջող, պատկերաւոր նկարագրութիւնները ծովամարտերու (106—110, 114), տեղի ունեցած Սեւ Մոլու վրայ կամ Կ. Պոլսոյ առաջ, կը յորդորեն զմեղ մտածել, թէ պատմիչին ծանօթ եղած են մեծանիստ ծովն եւ իւր լեռնաձէւ ալիքներն եւ անդնդապտոյտ յորձանքները. նաեւ Կ. Պոլսոյ դիրքը:

Երբ կը պատմէ թէ 776ին գոռոզն Մահմէտ պատերազմ հրատարակեց Բիւզանդիոնի դէմ, կը գրէ. «տայր տանել — որպէս լուաք — ընդ պատգամին սերմն մանախոյ՝ զչափ երկուց գրուաց, եւ գրէր առ թագաւորն Յունաց, եթէ վաղվաղակի առաքեցից ի վերայ աշխարհիդ քո զբաղմութիւն զօրաց իմոց ըստ թուոյ հատոյ մանանխոյդ» (156): Ո՞ւր լսած է Ղեւոնդ այս զրոյցը: Անշուշտ կը յածէր այն բերնէ բերան եւ կարող էր լսել ամէն տեղ. բայց իր ծանօթութիւնը Կայսեր պատասխանին թէ այս եւ թէ այլ դէպքերու մէջ, ենթադրել կու տայ յարմարագոյն վայր Կ. Պոլսը:

Այս առթիւ ծանօթացած ըլլալու է Ղեւոնդ այն կրօնական — դաւանաբանական թղթակցութիւններու, զորոնք փոխանակած

7 Կականարկէ Սմբատի որդիներու պատուազրկութիւնը:

են Օմար ամիրսպետ եւ Լեւոն Իսաւրացի 720ին: Հաւանօրէն Ղեւոնդ անձամբ հայացուց զանոնք, համարելով հետաքրքրական իւր հայրենակիցներու համար, իբրեւ Մահմեդական կրօնի հերքման առաջին փորձ: Յունարէն լեզուի հմտութեան թեթեւ նշմար մը կարծես թէ կու տայ Ղեւոնդ, երբ կը գրէ թէ «Միւսիգիոն» աշխարհն Ասորոց (իմա Մէսօրէս) հայերէն կը թարգմանուի «Միջերկրեայք» (103):

Այս նկատառումները կարծիք կ'արծարծեն մեր մէջ ենթադրելու թէ Ղեւոնդ Բիւզանդական հողի վրայ իրեն տեւական բնակարան դտաւ Բագրատունիներու ապարանքը նախ Սպերի մէջ եւ ապա Շիրակ: Աշոտ եւ Շապուհ եղբայրները հոս կը դռնուէին անշուշտ, երբ իրենց հայրը մեծ սպարապետն Սմբատ ապստամբութեան դրօշն պարզած Արաբացիներու դէմ կը պաշարէր Կարինը (775): Իրենց հօր մահէն յետոյ՝ Բաբերդի (Սմբատաւան) ամուր պարիսպներուն ապաւինեցան փրկելու համար իրենց կեանքը վրէժինդիր թշնամոյն առջեւ: Եւ երբ տեսան իրենց հօրը մեծ բարեկամ երէցը դաղթականներու թուին մէջ՝ փութացին ասպնջականել զինքը եւ առնել իրենց խնամքին տակ: Հիւրասիրութեան այս օրերուն ահա յանձնուեցաւ Ղեւոնդի գրել անցեալ ժամանակներէն յուշեր, բայց յատկապէս անմահացնել զարերուն իրենց սիրելի հօր նահատակական վախճանը: Յաջորդ տարիներուն հետեւած ըլլալու է Ղեւոնդ՝ Բագրատունի կորիւններուն, որոնք կ'երթային Շիրակը նուաճելու: Այս շրջանին տուած պիտի ըլլայ նաեւ բարեկամական այցելութիւններ Տարօնի եւ Վասպուրականի Բագրատունիներուն:

Ամփոփենք վերլուծական ճանապարհով կատարուած խուզարկութիւններուն արդիւնքը:

1. Ղեւոնդ՝ երէց է. հաւանօրէն Գողթն գաւառէն (Վանանդացի<sup>6</sup>): Հրահանգուած է նոյն կողմերու մենաստաններէն մէկուն մէջ, թերեւս Մաքենեաց վանքը: Ունեցած է անձնական ծանօթութիւն Եսայի Կաթողիկոսի հետ, ի Գողթն եւ ի Դուին: — 2. Ապրած է 770—789 շրջանին Դունոյ շրջակայքը: — 3. Գաղթած է 789 թուին բիւզանդական հող, հաւանօրէն Սպեր: Այն տեղ գրած է իւր Պատմութիւնը 790 թուին: — 4. Ուղեւորած է Հայաստանի այլ եւ այլ մասեր. Տարօն, Վասպուրական, Շիր-

ակ: Ծանօթ կ'երեւայ կայսերանիստ քաղաքին եւ յունարէն լեզուի:

Ահա մեր բոլոր գիտցածը Ղեւոնդ երէցի անձնաւորութեան մասին, իրապէս կամ թէական կերպով:

Հարցումս, թէ ո՛րչափ ապրեցաւ Ղեւոնդ, չի կրնար ուղղակի պատասխան ընդունիլ: Դրական ոչ մէկ ապացոյց չունինք:

Իր գրուածքին մէջ ժամանակի նկատմամբ նշմարները կը հասցնէին զմեզ մինչեւ 790: Ուստի յեանադոյն եզր իր կեանքի համար կրնանք ապահովութեամբ դնել այս թուականը: Ծնունդը պէտք է դնել դարուն առաջին կէսին: Տեղ մը խօսելով Ղեւոնդ Սահակ Զորափորեցոյ պատմամագնսութեան մասին, որ նպատակ ունէր արաբական ջորավարի՝ Մահմէտի սրամտութիւնը զիջել, կը պատմէ Կաթողիկոսի մահուամբ Մահմէտի վրայ գործուած հրաշական փոփոխութիւնը, այնպէս «արպէս լուսի ի ճշմարտախօս արանցն» (30), այս ինքն յաւանդութենէ ահանատես արանցն, որոնք վախճանած են արդէն: Դէպքը պատահած է 703ին: Եթէ այդ ճշմարտախօս արք իբրեւ ահանատեսներ պատմած են, պատմած ըլլալու են հաւանօրէն իբրեւ 70ամեայ ծերեր 15—20 տարեկան երիտասարդ Ղեւոնդի, այնպէս որ նա տպաւորելով դէպքն իւր յիշողութեան մէջ անաղարտ, կարենար 790ին գրի առնել: Այս պարագային ծնունդը կրնանք դեռնել 730—735ին. որով 790ին, երբ կը պատմագրէր, 50—60 ամեայ հասուն տարիքի մը մէջ կ'ըլլար. եւ կ'ունենար դեռ ժամանակ վայելել լոյսը, թերեւս նոյն իսկ մինչեւ իններորդ դարու առաջին քառորդը:

(Շարունակելի)

Հ. Ն. ԱԿՈՆԵԱՆ



մինչդեռ հայ լեզուի էութեան հակառակ է նման բաժանումը, այսու հանդերձ հայ թարգմանիչը երբեմն սկզբնապիսին սարուկ հեռեւորականութեամբ կը կազմէ խորթ նախադասութիւններ, տես տնա ծէ էջ նման *τὸν πατέρα αἰτῆσει ὁ οὐδὲς ... ἔχθρὸν, μὴ ἀντί ἔχθρὸς ὅφιν ἐπιδῶσει αὐτῷ*, «ցո՞ որ ի ձէնջ հայր խնդրիցէ որդի ... ձուկն, մի՞թէ փոխանակ ձկանն աւճ տայցէ նմա», Ղուկ. ԺԱ. 11, կամ տնա *θέλετε ἀπὸ τῶν δύο ἀπολύσω ὑμῖν*, «զո՞ կամիք զի արձակեցից ձեզ երկուց աստի», Մատթ. ԻԷ. 21: Թարգմանիչը սակայն առաւելապէս կը նախընտրէ դնել ածականը առջնութեւն գոյականին, զոր յոյնը կը նախասիրէ բաժնել ածականէն՝ *τί σοι ὄνομα ἔστιν* կամ *τί σοι ἔστιν ὄνομα*, «զե՞նչ անուն է քո», Ղուկ. Ը. 30, *τί οὖν ποιεῖ, σὺ σήμερον*, «զե՞նչ նշան առնիցես», Յովհ. Զ. 30, *διὰ ποῖον αὐτῶν ἔργον ἐμέ λιθάξετε*, «վասն ուրոյ գործոյ ի նոցանէ քարկոծ առնէք զիս», Յովհ. Ժ. 32: Հայ զտականները հարցականը կը գնեն նախադասութեան սկիզբը՝ ճիշդ իր պատկանած գոյականէն առաջ<sup>4</sup>, այսպէս կը գրէ Եզնիկ «որովք երեսովք զգիւպապաշտն հալածիցեն», Եզն. էջ 162 եւ կ'անդիտանան բաժանումը, որմէ Աւետարաններու հայ թարգմանիչն ալ գրեթէ միշտ կը խուսափէ իր մայրենի լեզուին սովորութիւնը յարդեալ դիտումով:

(Շարռանակեցի.)

Հ. Ա. ՎԻՐԴԱՆԵՆ



## ՂԵՒՈՆԴ ԵՐԷՑ ՊԸՏՄԸԳԻՐ

ՄԱՏԵՆԱԳՐԱԿԱՆ-ՊԱՏՄԱԿԱՆ ՌԵՍՈՒՄ-ՆԱՍԻՐԱԻԹԻՒՆ ՄԸ

(Շու ունա'ու'թիռ.)

### 2. ՊԱՏՄԱԻԹԵԱՆ ՁԵՌԱԳԻՐՆԵՐԸ

Ինչպէս մեր հնագոյն պատմագիրներու, նաեւ Ղեւոնդի պատմական աշխատութիւնը սակաւաթիւ ձեռագիրներու մէջ պահուած է:

1. Հրապարակի վրայ ծանօթ օրինակներու առահետներն կը տանին կը հանեն զմեզ միակ հնագոյն ձեռագրի, որ կը պահուի այժմ Էջմիածնի Մատենադարանի մէջ Թ. 1722 (= Կ. ց. 1681): Ձեռագրիս նկարագրութիւնը տուած է Ն. Մառ<sup>3</sup>. 1927ին ունեցայ առիթ անձամբ ծանօթանալու Ձեռագրիս. բայց իմ ծանօթագրութիւններս այժմ իմ մօտս չեն. հարկ է բաւականանալ Ուսուցչապետի հաղորդած տեղեկութիւններով:

Ձեռագիրը (բնագիրն 19.2 × 11 սմ., տողք 20, թղթեայ, բոլորգիր) հաւաքածոյ մըն է. կը պարունակէ. ա. 3բ.—127բ.: Պատմութիւն Ղեւոնդի. ք. 128ա.—214բ. Եւագրեայ բանք խրատու եւ թուղթք եւ լուծմունք. գ. 215ա.—306բ. Պատմութիւն Վրաց: Գրչութեան ժամանակի եւ գրչի մասին տեղեկութիւն կու տայ յիշատակարանս (թղ. 127բ.).

«Կատարեցաւ վարդապետութիւն Ղեւոնդի վասն ժամանակագրաց տանս Թորոմայ ի հրամանէ տեառն Շապհոյ Բաղրատունայ: Որ եւ ցանկացող եղեալ սորին տէր Համագաստ ի պատուաւոր յաղգէն Մամիկոնեաց. ի հալալ սրդեանց ետ հրաման ծրել փծուն գրչի Սարգսի. աղաչեմ յիշեցէք յորդմածն Աստուած. եւ նմա փառք յաւիտեանս ամէն»:

Թէեւ գրութեան տարին որոշ թուականով չէ յայտնուած. բայց գրուած ըլլալու է 1279—1311 տարիներուն, Կարբի, Յովհաննավանքի մէջ: Տէր Համագաստ Մամիկոնեան այս շրջանին սոյն վանքի առաջ-

<sup>4</sup> Le grec, le germanique, l'arménien et le slave tendent donc à mettre l'interrogatif en tête de la proposition et à le faire suivre par le nom sur lequel il porte եւ այլն, էջ 91.

<sup>3</sup> Н. Марръ, Сборники притчъ Вардана. Часть III, С. Петербургъ, 1894, էջ 55—57 (= Հ. Յաչեան՝ Ժողովածոյք Առակաց Վարդանայ. Վիեննա 1900, էջ 188—189): Ձեռագրիս մասին տես նաեւ М. Brosset, Rapports sur un voyage archéologique dans la Géorgie et dans l'Arménie, III (St. Petersburg 1849), էջ 62—63. եւ Ն. Մառ, Ամասնային ուղեւորութիւնից դէպի Հայս. Թարգմ. Ո. Անդեան, Վիեննա 1892, էջ 21:

նորդն եւ արքայականոսն էր, որուն յիշատակը պահպանած են կարգ մը արձանագրութիւններ նոյն Մենաստանի որմերու վրայ: Նա ծանօթ է նաեւ գրասէրի համբաւով այլ եւ այլ ձեռագիրներէ, գրուած իր յանձնարարութեամբ<sup>9</sup>:

1664 թուին կը ստանայ Ձեռագիրս Յովհաննէս Կարճաւանեցի, որուն մասին է կարեւոր յիշատակագրութիւնս (թղ. 291ա). «Պատմութիւնս Ղեւոնդեայ եւ Գիրքս Եւագրեա եւ վերջին Պատմութիւնս Վրացեաց յիշատակ է Յովհաննէս Կարճաւանեցւոյ<sup>10</sup>, որ փոխալ կայր. վերստին նորագեցի եւ կաղմել ետու սիրելոյն իմոյ Շմաւոն վարդապետի լոռեցւոյ, ի թվիս ՌՃԺԳ (1664) ի փառս Քրիստոսի. որք վայելէք, յիշեալիք ի Քրիստոս»: Ոչ շատ յետոյ (1670) ձեռագիրս կ'իյնայ Վարդան Բաղիշեցւոյ ձեռքը, սր կը նուիրէ զայն ի դուռն Ս. Էջմիածնի 1690ին: Վարդանի խօսքերն են. «Ձստացօղ գրոցս որ կոչի Ղեւոնդ պատմագիր եւ Վրաց պատմագիր եւ Ս. Հօրն անպատաւորացն Եւագրի բանք եւ խրատք բազում: Որ եւ Վարդան վարդապետս Բաղիշեցի ստացայ ի հալալ արդեանց իմոց. եւ ետու զյիշատակ ի դուռն սուրբ Էջմիածնի ի փրկութիւն հոգւոյ իմոյ. որք ընթեռնուք եւ օգտիք ի սուրբ գրոյս, յիշեցէք ի Քրիստոս

<sup>9</sup> Ի «Թուին ԶԻԸ (1279) եղեւ հայր Համադաս: Այս Համադաս պաշտօն արդիւնս արար եւ բազմացոյց զգրեանս աստուածային. որ եւ բազումք կան զեռ եւս (ի մենաստանիս Յովհաննէս ի կորբի): Սա էր յաւուրս որդւոց իշխանին Քրդոյ. եւ վարէր զառաջնորդութիւնն մարմնաւոր իշխանութեամբ. եւ էր ինքն յազգէ Մամիկոնէից, այր փառահեղ եւ ահարկու տեսողացն: Ձայս ուսաք ի բազում գրոց յիշատակարանաց եւ յարձանաց (ի) բազում տեղիք»: Ձաքարեայ Սարկաւազի Պատմագրութիւն. Գ. 30 (Էջմիածին): Համեմատէ անդ 19—20 յառաջ բերուած արձանագրութիւնները: Ըստ Ձաքարիայի Համադաս պաշտօն յիշեալ ունեցաւ զՎասիլ, 1311 թուին: Տես նաեւ Շահաթունեան՝ Ստորագրութիւն Կ. Էջմիածնի եւ հինգ պաւտացն Արարատայ. Բ. (Էջմ. 1842), էջ 112: Այիւն Այրարատ, էջ 174: Յովհաննէսի մասին Մատենադարանին համար հոգացած է 1289 թուին Մեծ Սոկրատ եւ Աղուանից Պատմութիւն (Տէր-Մովսէսեան, Սոկրատ, էջ ԻԱ). 1293ին Աղաթանգեղոս եւ Յամաթապատում (Ստ. Կանայեան, Ս. Էջմիածնի Մատենադարանի ձեռագիր պատմագիրները. Zeitschr. f. armenische Philologie, II, 294. Հմտ. եւ Աղաթանգեղոս, քննական հրտ., էջ 15—16), 1294ին Ներսիս Լամբրոնացւոյ Սաղմոսաց Մեկնութիւնը (Յովսէփեան՝ Քարտէզ հայ հնագրութեան, 42): Ասոնք պահուած են այժմ Էջմիածնի Մատենադարանին մէջ:

<sup>10</sup> Կարճաւանեցի Յովհաննէս եղբայրն է Շօռօթի Ս. Կարապետ վանքի առաջնորդ Եւագի վարդապետի: Կր սրտաւիրէր իրեն 1660ին Էջմիածին, ուր Ստ. Լեւոնցի իր խնդրոնք կը թարգմանէ Յովսէփոսի Պատմութիւնն Հրէական Պատերազմաց (Հմտ. Սիւսեան, էջ 305):

ղիաղիչեցի Վարդան վարդապետն եւ զծնօղսն իւր. ամէն. ի թվին ՌՃԼԹ»:

Ձեռագրին այս պատմութիւնէն յայտնի կ'ըլլայ, որ Էջմիածնի օրինակը արտագրուած է Սարգիս գրչէն Յովհաննէսի համար 1279—1311 շրջանին. գրչութեան տեղը անծանօթ կը մնայ: 1664 թուին արդէն անխնամ, փտած հանգամանքի մէջ տէր կ'ըլլայ անոր Յովհաննէս Կարճաւանեցի, որ զեղեցիկ հոգատարութեամբ նորոգել եւ կաղմել կու տայ զայն իւր աշակերտին Լոռեցի Շմաւոն վարդապետին: Նորոգութիւնը կատարուած է ոչ միայն վնասուած թղթերու զոյճ աւելցեցնելով, այլ եւ աղճատուած թղթերու վերստին արտագրութեամբ<sup>11</sup>: Ուսուցչապետը չէ նշանակած զժախտարար Շմաւոն վարդապետի նոր արտագրութեամբ նորոգած թղթերը: Որքան այժմ յիշողութիւնս կը ներէ հաստատել, յատկապէս Ձեռագրին սկիզբը տեսած է այդպիսի նորոգութիւն: Հնագոյն ձեռագրի առաջին թուղթը կ'երեւայ թէ շատ վնասուած վիճակի մէջ գտնուած է. այս պատճառաւ ալ Շմաւոն վարդապետ հարկ տեսած է ի նորոյ արտագրել ընթեռնի տողերը: Որովհետեւ թղ. 1—2 ամբողջութեամբ եւ թղ. 3ա այժմ անգիր են (նորոգողէն մոծուած), ուստի կարելի է մտածել թէ նախնական օրինակին 3ա—3բ (թերեւս նաեւ 2ա—2բ) վնասուած երեսներէն հազիւ 17 տող յաջողած է փրկել: Դժուարին է ընդունիլ դոնէ 3բ թղթի համար թէ Սարգիս գրիչ ալ ճիշդ այսպէս երկրորդ երեսէն սկսած ըլլայ իւր օրինակութիւնը:

Այս հանգամանքի մէջ հասած է Ձեռագիրս (1670ին) Բաղէշ, Ամիրզոյլու վանքը, բանասէր եւ պատմասէր Բաղիշեցի Վարդան վարդապետի ձեռքը: Սա, ինչպէս կ'երեւայ, համաձայն իր գովելի սովորութեան, հոգալով անկէ նոր արտագրութիւն մը, սկզբնապէս յանձնած է Էջմիածնի միաբաններու խնամքին, որոնք արդեամբք ալ պահած եւ հասցուցած են մինչեւ մեր օրերը:

Սարգիս գրչի գաղափար—օրինակը կորսուած է այժմ: Մեզի ծանօթ բոլոր օրինակները ծաղած են Շմաւոն Լոռեցւոյ նո-

<sup>11</sup> Վրաց Պատմութեան վերջը թերթերու անկումը Ն. Մառ կը համարի փտութեան հետեւութիւն. Ամառն. Ուղեւ., էջ 21:

բողած այս Զեռագրէն, ուրեմն 1664էն յետոյ:

Վարդան Բաղրիչեցի, Ամիրդոլու վանքի վարդապետական գրեանց ցուցակին մէջ (Արարատ 1903, էջ 180, հրատ. Ս. Տէր-Յակոբեան) կը յիշէ հետեւեալ օրինակները:

2. «Եւ մինն է<sup>1</sup> Կոնդակն Տաթեւու՝ Ստեփաննոսի Սիւնեաց եպիսկոպոսի պատմագիրք, եւ<sup>2</sup> Ղեւոնդ պատմագիրք եւ<sup>3</sup> Վրաց պատմագիրք եւ<sup>4</sup> Սմբատ գիրք, ի մի տուի»:

3. «Եւ միւսն է<sup>1</sup> Զենոբ պատմագիրք եւ ի հետն<sup>2</sup> Ստեփաննոսի Տարօնացւոյն որ է Ասողիկն, եւ միւս<sup>3</sup> Ղեւոնդ պատմագիրք, եւ միւս<sup>4</sup> Վրաց պատմութիւն, եւ միւս այլ<sup>5</sup> Մխիթարայ Այրիվանեցւոյ պատմագիրք, եւ միւս այլ<sup>6</sup> Օրպէլեանց պատմութիւն (իմա՝ Ստ. Օրպէլեանի ԿԵ գլուխը Մեսրոպ Երեցու Ներսիսի վարուց հետ) այս է պատմագիրք ի մի տուի»:

Ասոնք հաւանօրէն օրինակուած են նոյն վանքին մէջ նոյն Վարդանայ յանձնարարութեամբ: Ուշադրութեան արժանի է որ երկու օրինակներու մէջ ալ կը յիշուի Վրաց պատմութիւնը, որով կը յայտնուի ծագումը Ա. օրինակէն:

Այս օրինակները չկան այժմ հրապարակի վրայ:

4. Էջմիածնի Թ. 1686 (Կ. ց. 1644), գրուած 1675 թուին Մարկոս գրչէն. տեղն անծանօթ (կը բովանդակէ՝ 1. Եղիշէ, 2. Ղեւոնդ, 3. Մեկն. Մարկոսի, 4. Մ. Խորենացի, 5. Դաշնաց թուղթ: Հմմտ. Մ. Խոր. Պատմութիւն Հայոց, հրատ. Մ. Արեղեանի եւ Ս. Յարութիւնեանի, Տփղիս 1913, էջ ԺԴ):

5. Կարապետ արքեպիսկոպոսի օրինակն ի Տփղիս: Բոլորդիր. ուր կան՝ 1. Ղեւոնդ, 2. Պատմ. Վրաց, 3. Ասողիկ, 4. Լաստիվերտացի, 5. Զենոբ (նոտր): «Մատենան չունի յիշատակարան, այլ չմարթէր հնագոյն լինել քան զ200 ամս» (տեղեկութիւնք Հ. Ե. Սէթեանի՝ Սարգիսեան, Յուլի. Բ, էջ 292): Բայց Բրոսէ տեսած է հոն գրչութեան թուականը՝ 1673 (Rapports, III, p. 63): Զեռագրիս պէտք է փնտռել այժմ Էջմիածին:

6. Վենետիկի Մխիթարեանց Թ. 218, թղ. 86ա—137 (Սարգիսեան՝ Յուլի. Բ, էջ 277): Արտագրութիւն մը Թ. 5 օրինա-

կէն՝ հոգացողութեամբ Հ. Ե. Սէթեանի, 1836ին:

7. Պարիսի Bibliothèque nationale/Supplément arménien, 49 (տե՛ս Macler, Catalogue, Nr. 209, էջ 116): Հանուած Թ. 5 Զեռագրէն, օրինակութեամբ Կ. Վ. Շահնազարեանի: Ասոր վրայէն կատարուած է 1857ի հրատարակութիւնը (տե՛ս էջ 6):

8. Պետերբուրգի Ասիական Մուսէոնի օրինակը. «copiée sur le manuscrit de Mgr. Carapiet, archevêque arménien de Tiflis», par Jean Nazarof. L'original etait du XVII<sup>e</sup> siècle. 1842: Այսպէս ծանօթագրած է ձեռագրին մէջ Մ. Բրոսէ, որ նախկին ստացողն էր Զեռագրին (տե՛ս Macler, անդ, էջ 115): Զայս աչքի առջեւ ունեցած է Պատկանեան՝ իւր ուսերէն թարգմանութեան ժամանակ (տե՛ս Յառաջաբ. V):

9. Պարիսի Bibliothèque nationale/Suppl. 110 (Macler, Nr. 208, p. 115) օրինակութեամբ E. Dulaurierի, 1851ին Թ. 8 Զեռագրէն:

10. Կ. Եգեանի օրինակը. գրուած ԺԸ. դարուն՝ կը բովանդակէ. 1. Մ. Խորենացի, 2. Ասողիկ, 3. Լաստիվերտացի, 4. Եւսեբեայ Եկեղ. Պատմութիւն, 5. Ալաթանդեղոս եւ Դաշնաց թուղթ, 6. Մեսրոպ Երէց, 7. Զենոբ, 8. Փ. Բիւզանդ, 9. Եղիշէ, 10. Ստ. Օրպէլեան, 11. Պատմութիւն Հացունեաց խաչին, 12. Սոկրատ փոքր, 13. Միք. Ասորի, 14. Վարդան, 15. Կիրակոս, 16. Թովմ. Մեծօփեցի (Երկրորդ գրչէ). 17. Սմբատ (Երրորդ գրչէ), 18. Ղեւոնդ (Ա—ԺԳ գլուխը պակաս. երրորդ գրչէ): Զեռագրիս մասին տես Ստեփանոս Ասողիկ, հրատ. Մ. Մալխասեան, Պետերբուրգ 1885, էջ ԼԴ—ԼԸ: Այս օրինակի վրայէն կատարուած է Եգեանի հրատարակութիւնը: 1849ին Բրոսէ (Rapports, III, p. 59) տեսած էր զայն Էջմիածնի Մատենադարանի մէջ: Հոն գտնուելու է նաեւ այժմ, որովհետեւ Եգեանի Մատենադարանը փոխադրուած է Էջմիածին:

11. Էջմիածնի Կարինեան Յուլի. Բ, 1680. «Ղեւոնդեայ մեծ վարդապետի Պատմութիւն Մահմետի քառածալ մեծ բոլորգիր, գրեալ ի թղթի ի Սարգսէ. ունի զՄահմետի պատմութիւն եւս եւ զցանկն. չունի զյիշատակարան. ի սկիզբն ունի զթերութիւն»: Յուլի. Բ, 1681 Զեռագրին (= մեր Թ. 1): Պէտք է քննել Զեռագիրը ի մերձուտ:

12. Վենետիկի Մխիթարեան Մատենադարանի Ա. օրինակը «նոսր, թերի» սկիզբէն եւ վերջէն. տես այս մասին Նոր Բառագիրք Հայկազեան լեզուի. Ա., էջ 14. S. Somal,

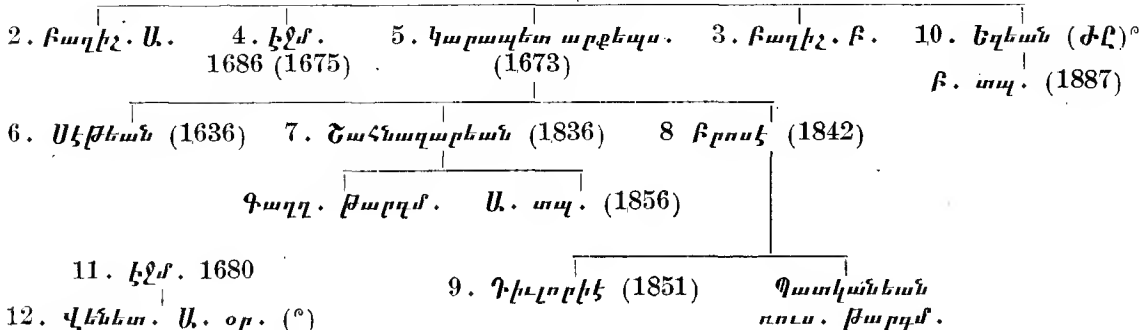
Quadro della storia letteraria di Armenia, Venezia 1829, էջ 62:

Այս ծանօթ օրինակները կարելի է համարմբել այսպէս.

Գաղափար օրինակ

1. էջմ. Թ. 1722

Վարան Բաղիչեցոյ X օրինակ



3. ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆ ՎԵՐՆԱԳԻՐԸ, ԿԱԶՄԸ

Ղեկնդի աշխատութիւնը էջմիածնի Թ. 1722 Ձեռագրին մէջ այժմ խորագիր կը կրէ. «Պատմութիւն (10 Պատմութիւն) Ղեկնդեայ մեծի վարդապետի Հայոց որ յաղագս երեւելոյն Մահմետի. եւ զկնի նորին եւ թէ որպէս եւ (10,6 եւ կամ) որով օրինակաւ տիրեցին տիեզերաց, եւս առաւել թէ (10 չիք թէ) Հայոց ազգիս» (10 ազգիս Հայոց):

Ասողիկ այս պատմական աշխատութեան բովանդակութիւնը կը համառօտէ այսպէս. «Պատմութիւն Ղեկնդ երիցու, որ ինչ վասն Տաճկաց երիցն եւ անցիցն Հայոց ի նոցունց բռնութենէ» (էջ 7): Իսկ Կիրակոս Գանձակեցի գիտէ դայն. «Ղեկնդ երիցու Պատմութիւնն որ զոր ինչ գործեցին Մահմէտ եւ աթուալաքն նորա ընդ աշխարհս ամենայն, եւ առաւել եւս ընդ ազգս Հայոց» (էջ 3): Պատմադիրներու հին ցանկ մը<sup>12</sup> կազմուած Ժէ. դարու վերջին քառորդին, կը յիշէ այս զործը. «Ղեկնդ պատմադիրք, որ է պատմութիւն անօրէն ազգի չարի»: Յովհ. Կարճաւանեցի

Թ. 1722ի մէջ կոչած է անգամ մը «Ղեկնդ պատմադիրք», եւ ուրիշ անգամ «Պատմութիւն Ղեկնդեայ»: Վարդան Բաղիչեցի կը գրէ. «որ կոչի Ղեկնդ պատմադիրք». այսպէս նաեւ Մխ. Այրեւանեցի եւ Սամուէլ Անեցի:

Հնագոյն օրինակի առաջին թուղթը, ինչպէս նկատեցինք, փնտրուած էր. եւ կազմողն հարկ տեսած էր վերստին արտագրել: Թէ որքան յաջողած է առեղծու փտութենէ անընթեռնի եղած սկզբնադիրը, դժուարին է հաստատել ստույգութեամբ: Որովհետեւ «մեծ վարդապետ» յորջորջումը անծանօթ է հիներուն, որոնք միաբան «Ղեկնդ երէց» գիտեն, կը ծնանի արդէն կասկած բնագրի փոփոխութեան մասին: Երկրձայեղի է նաեւ «Պատմադրութիւն», Ասողիկ եւ Կիրակոս, նաեւ Յովհ. Կարճաւանեցի իւր յիշատակադրութեան մէջ «Պատմութիւն Ղեկնդ երիցու, Պատմութիւն Ղեկնդեայ» կ'ընթեռնուն. ուստի արդիւնք է Շմաւոն վարդապետի կամայականութեան, այսպէս կազմած «Ղեկնդ պատմադիրք» յորջորջումէն: Խորագրին փնտրութեան տողերու մէջ ալ կը նկատուին կռահումներով ընթերցուածներ, մանր յաւելումներով եւ յապաւումներով: Յեցած Կիրակոսի տուեալներու վրայ կ'առաջարկեմ կարդալ. «Պատմութիւն Ղեկնդեայ երիցու որ յաղագս երեւելոյն Մահմետի եւ աթուալաքն որ զկնի նորին. եւ թէ որ-

<sup>12</sup> Հրատարակուած Յ. Այուբեանէ Ազգաբար 1795, էջ 188—192 (ասկէ արտատպուած՝ Հ. Գ. Գալէմբեքեան՝ Պատմութիւն Հայ լրագրութեան, էջ 206): Ցանկիս պատահած եմ էջմիածնի Ձեռագրիներու մէջ երկիցս, Ժէ. դարու վերջին քառորդին գրուած: Կազմողն ըլլայ Թերեւս Վարդան Բաղիչեցի, յԱմիրզոյու վանս, որ առաջին անգամ հոգ տարած է հաւաքել ի մի հայ պատմադիրները եւ նոր օրինակներով տարածել զանոնք:

սկսեալ կամ որով օրինակաւ տիրեցին տիեզերաց, եւ զինչ ինչ գործեցին ընդ աշխարհս ամենայն, եւ առաւել եւս ընդ ազգս Հայոց<sup>13</sup>»։ Այս երկար վերնագիրը, որուն ծանօթ կ'երեւայ Գանձակեցի, կարող է հին ըլլալ. թերեւս գրուած նախնաբար իբրեւ խոստարանութիւն մը, գլխակարգութիւն մը առաջին գլխոյն կամ յառաջարանական մուտքին։ Բուն վերնագիրը կամ յորջորջումը Ղեւոնդի մատենին պահուած է գրքին վերջը. «Կատարեցաւ Վարդապետութիւն<sup>14</sup> Ղեւոնդի [երիցու] վասն ժամանակագրաց տանն Թորգոմայ՝ ի հրամանէ տեառն Շապիոյ Բագրատունւոյ»։ Յայտնի է հին գրչապիւններու սովորութիւնը՝ դնել գրքին վերջը գրութեան խորագիրը։

Շահնաղարեան խորագրած է իւր տպագրութիւնը «Արչաւանք Արարացւոց ի Հայս, արարեալ Ղեւոնդ վարդապետի Հայոց»։ Իսկ Եղեանի տպագրութիւնն ունի. «Պատմութիւն Ղեւոնդեայ մեծի վարդապետի»։

Սկսուածքը։ — Յր. Միւլլէր նկատելով խորագիրը, որ կը խոստանայ պատմել նախ «յաղագս Մահմետի», կը գրէ. «որովհետեւ մեզի հասած պատմագրութիւնը Մահմետի վրայ բան չի պատմեր, այլ մարգարէին մահուանէն կը սկսի, հարկաւ սկիզբէն մաս մը կորսուած ըլլալու է» (Հանդ. Ամս. 1888, էջ 129)։ Նոյնպէս նաեւ Ք. Պատկանեան «Թէպէտ եւ նշանակի ի վերնագիրս պատմութեանն Ղեւոնդեայ եւ յաղագս կենաց եւ գործոց Մահմետի ճառել, բայց Պատմութիւնն նորա սկսանի իսկ եւ իսկ մահուամբ մարգարէին Տաճկաց։ Ի բացատրութիւն հակասութեան բանիս համարելի է, թէ կամ թերի է Պատմութիւնն Ղեւոնդեայ ի սկիզբն, կամ վերնագիրն յետոյ ժամանակի յաւելուած է գրչաց» (Պատկանեան՝ էջ 118 = Եղեան, էջ 171)։ Շահնաղարեան կը գրէ «խորագիրս այս թուի յայլմէ հիւսեալ» (Յառաջարան, էջ 11)։ Այս կասկածը արդարացի է։ Ո՛չ ընծայական, ո՛չ յառաջարանական մուտք եւ

ո՛չ իսկ պատշաճաւոր սկզբնաւորութիւն ունի Մատեանս։

Նախ եւ առաջին<sup>15</sup> որք եւ Ամիր-ալ-Մումնիք անուանեցան։ Զի զքսան ամ կալեալ զիշխանութիւնն Մահմետ՝ մեռանի։...» Այսպիսի մուտքով կը բացուի այժմ Ղեւոնդի պատմութիւնը։ Եթէ նա «ի հրամանէ տեառն Շապիոյ Բագրատունւոյ» յորդորուած է ձեռնարկել պատմական աշխատութեանս, պատշաճ էր որ գէթ համառօտաբար ընծայական մը, ակնարկութիւն մը իւր յանձնառութեան մասին, կանխէր զետեղել գործին սկիզբը, ինչպէս, օրինակի համար, Մ. Սորենացի գիտցած է նոյնպիսի մը պատշաճեցնել իւր գործին սկիզբը։ Որովհետեւ այսպիսի ակնարկութիւն Մեկենասի մասին չկայ դործին ընթացքին, եւ կը պակսի նաեւ աւարտական խօսք մը գրութեան վերջը, Սարգիս գրիչ կամ իր դադափար-օրինակը հաւանօրէն ընծայական մուտքէն խելամուտ եղան թէ Ղեւոնդ Շապուհի հրամանաւ առած է գրիչը ձեռք։

Պակաս է ոչ միայն այս ընծայականը, այլ եւ Մահմետի կեանքի եւ «Երեւելոյն» մասին չկայ ակնարկութիւն, զոր անհրաժեշտ էր տալ, իմանալի ընծայելու համար Ամիր-ալ-Մումնիներու ծագումը եւ առհասարակ արաբական արհաւիրքի սկզբնաւորութիւնը հայ ընթերցողերուն կամ իւր Մեկենասին։

Այս կասկածը աւելի կ'ուժեղացնեն մեր մէջ Ասողիկ, Սամուէլ Անեցի եւ Միւլլէր Անեցի։ Վերջինս քաղուածաբար յառաջ բերելով Ղեւոնդէն տողեր արաբական առաջին արշաւանքներու մասին, կը կցէ անոնց. «Աւար առաջին որ առ զաթրոս սուլտանին, առաջին իշխան եկաց յիսմայէլացւոցն։ Քաղըրթն՝ Թամ. Եմրան՝ ԺԲ ամ. Մահմէտ՝ Թամ. Բուբաբը աներ Մահմետի՝ Բամ. Աւար եղեւ սուլտան՝ ամս Ժ։ Սա սկսաւ ելանել եւ առ զաշխարհս. ի Քաղըրթայ մինչեւ յելանելն էին ամբ ԼԸ, որպէս եւ Ղեւոնդ պատմագիրն գտոյն վկայէ. եւ ասէ թէ յԼԸ ամի իշխանութեան ելին յԱսորիս եւ ի Հրէաստան. եւ ի միւս ամս ելին ի Պարսս եւ ի Հայս, ընկեցին զսուլտանն Պարսից զՅազկերտ Շահրիարեան<sup>16</sup>, եւ մտին

<sup>13</sup> Հմմտ. Աղաթ. 10. Հասեալ առ իս հրաման... պատմել նախ զհայրենեացն գործս քաղութեան քաջին Սորոյովու, եւ որ ինչ գործք գործեալք... թէ ուստի եւ կամ զիարդ եւ կամ որպէս. եւ կամ զինչ անցք անցին...»։

<sup>14</sup> Հմմտ. Աղաթ. 12. «Ջայս ամենայն մի ըստ միովէ ոճով պատմեցուք՝ վարդապետութեամբ (հանդերձ պատմութեամբ) Սրբոյն (Գրիգորի)՝... ընթերցեալ զԹորգոմայ ազգիս... վասն քոյր հրամանի, քաջ արանց Տրդատ արքայ Հայոց մեծաց...»։

<sup>15</sup> Կարդա՞լ՝ «Նախ իշխանքն կամ Նախաթոռն («Աթոռակալքն» Կիր.) որք եւ Ամիր-ալ-Մումնիք» (Emir-ul-muminin = իշխանը հաւատացելոց) անուանեցան։

<sup>16</sup> Ղեւոնդի այժմեան ընագրի մէջ չի յիշուիր Յազկերտի անուան կից «Շահրիարեան»։ Բայց Յազ-



յաշխարհն Հայոց ընդ կողմն Պարսից» (էջ 44) :

Ղեկոնդի քով կը պակսին այժմ Քաղըթի եւ Եմրանի անունները : Կը յիշուի միայն Մահմետ, որուն իշխանութեան տարիները քսան կը նշանակուին, հաշուած մինչեւ փախուստը, այս ինքն Հիւսթի առաջին տարին (622) . ուստի մինչեւ մահն (632) կը ստացուի ճշդիւ 30 տարի . այն է՝ Քաղըթ 9, Եմրան 12, Մահմետ 9 = 30 (հմտ. եւ Սամ. Անեցի 81—82) : Բայց Միսթարի յառաջըրութիւնն այնպէս երկիմաստ ձեւով է, որ դժուարին է յեցած անոր վրայ յանգիլ որոշեղրակացութեան մը ինպաստ Ղեկոնդի : Անեցույ քով Քաղըթի եւ Եմրանի յիշատակութիւնը ուրիշ աղբիւր կ'ենթադրէ : Մեղի ոյժ կու տայ սակայն Ասողիկ (էջ 119) . «Ամիր—ալ—Մուսնիքն Տաճկաց եւ որ ինչ յառուրս նոցա գործեցաւ : Այլ դոյզն ինչ յառաջ քան զմահն Խոսրովու († 628), յութեորդ ամի Հերակլէսի կայսեր (618) եւ ի Կլ թուականին Հայոց (619), երեւեցաւ Մահմետ ի Չքաստանէ (= Տաճկաստանէ), որդի Աբդլայի, մարդարէ Տաճկաց... (քաղուածներ Սեբիոսէն եւ Ղեկոնդէն) : Իսկ Մահմետ յետ երկու ամի իշխանութեան իւրոյ մեռանի ի ԺԱ ամի Հերակլէսի (621/2) : Եւ փոխանորդէ զիշխանութիւնն Արուբաքը, Օթման եւ Ամր՝ ամս ԼԸ» : Ասողիկ, որ ունեցած է այս տողերու համար աղբիւր՝ Ղեկոնդի Ա. գլուխը, զիտէ ոչ միայն Մահմետի Աբդլայի որդի ըլլալը, այլ եւ անոր երեւման թուականը՝ Հերակլի ութերորդ տարին : Երեւումէն մինչեւ մահը 2 տարուան անջրպետ կը դնէ (Ղեկոնդ ունի ի), որ պարզապէս ծագած է անկէ, որ սխալ իմացած է Ղեկոնդի տողերը եւ այս հասկացողութեան վրայ հիմնած իր ժամանակագրական հաշիւը : Այս սխալը այնքան կարեւոր չէ, որքան անոր ծանօթութիւնը Մահմետի անձի շուրջը, կարկառուն սակաւախօս բառերու մէջ ալ, որ հիմնուած կ'երեւայ Ղեկոնդի վրայ : Թերեւս նաեւ Կիրակոս Գանձակեցի, որ իւր աղբիւրներու մէջ կը յիշէ յանուանէ զՂեկոնդ, Մահմետի անձի եւ գործոց մասին զրաժ ժամանակ (էջ 32—34) աչքի առջեւ ունեցած ըլլայ նաեւ Ղեկոնդի տեղեկութիւնները Մարդարէի մասին : Թովմայ Արծրունի դիտէ նման

Ասողիկան՝ Մահմետի հօր անունը (էջ 99) . բայց դժուար է հաստատել թէ Թովմայի ծանօթ եղած ըլլայ Ղեկոնդի մատենը :

Ինչպէս ալ ուղենք մեկնել այս խնդիրը, անվիճելի կը մնայ թէ Ղեկոնդի մատենը սկիզբէն կորուստ մ'ունեցած է . այն տեղ կար ընծայական մուտք մը եւ զլուս մը նուիրուած Մահմետի երեւման :

Խնդրոյս ուրիշ լուծում մը տալ փորձեց Հ. Բ. Սարգիսեան, որ «Անանունի կամ Կեղծ—Սեբիոսի» կարծուած հանգոյցը լուծել աշխատած ժամանակ այսպիսի միտք մը հրապարակի վրայ դրաւ («Բազմավէպ», 1915, էջ 38—39 . առանց բաժանակից ըլլալու իր տեսութեան՝ կը ներկայացնեմ զայն բառ առ բառ) .

«Գրուած իս [Սեբիոսի Արքայացանկի] հեղինակն է, ըստ իս, Ղեկոնդ երէց, եւ ժամանակագրութիւնս [= Արքայացանկը] կը գտնուէր անոր Արաբացոց Պատմութեան սկիզբը — գուցէ աւելի ընդարձակ ծաւալով : Այս բանս կը հաստատուի պատմութեան հրատարակութեամբ, ուր ոչ միայն կը պակսի ո՛ր եւ է Յագաջարան, այլ եւ այն տեղէն կը սկսի Արաբացոց պատմութիւնը, ուր կ'աւարտի Անանունի [= Սեբիոսի] Բ. դպրութիւնը : Դարձեալ պատմութեանս վերջարան յիշատակարանէն ակնյայտին կը տեսնուի, թէ այդ գրուածքը բոլորովին տարբեր տիպոս կը կրէր ի սկզբան իր վրայ — քան ինչ որ տպուած է ի Պետերսբուրգ 1887ի հրատարակութեան ճակատին վրայ, — այսինքն . «Պատմութիւն Ղեկոնդի վասն ժամանակագրաց տանս Թորդոմայ» : Կիրակոս (Յագաջարան) հետեւեալն եւս կը յաւելցնէ առաջնոյ վրայ . «Ղեկոնդ Երիցու Պատմութիւն... որ զոր ինչ գործեցին Մահմէտ եւ աթուակալը նորա ընդ աշխարհս ամենայն եւ առաւել եւս ընդ ազգս Հայոց» : Արդ՝ պատմական այս երկու տուեալներէն կը հետեւի, որ Ղեկոնդի գրած պատմութիւնն՝ երկու Դպրութիւններէ կամ Գիրքերէ բաղկացած էր, որոնցմէ առաջինը — որ կը կրէր վերի մեծատառ վերտառութիւնը [իմա՝ «Պատմութիւն Ղեկոնդի վասն ժամանակագրաց տանս Թորդոմայ»] — բացառապէս Հայոց ժամանակագրական պատմութիւնը կը պարունակէր մինչեւ 652—663 թուական փրկչին : Իսկ Բ. դպրութիւնը՝ Մահմէտէն սկսեալ (որը սակայն այժմ կը պակսի) եւ յաջորդաց պատմութիւնը կ'ընէր մինչեւ ցամաք 788, նոտրագրուած

Կերտ ստուգիւ որդի էր Շահրիարի. հմտ. Tabari, von Nöldeke, Leyden 1879, էջ 359—360 :

(= Կիրակոսի յառաջ բերած) խորագրի ներքեւ»:

ԳԼԽԱԿԱՐԳՈՒԹԻՒՆ մատենից: — Եղեան հետեւելով իւր օրինակին՝ բաժնած է Ղեւոնդի Պատմութիւնը Ա.—ԽԲ. գլուխներու. Շահնազարեան սակայն չէ նկատած իւր Զեռագրին մէջ նման բաժանումներ. եւ հարկադրուած է ինքնակամ ըստ քմաց գլխակարգել (Ա.—Ը): Պէտք է հանգոյցիս լուծման համար ձեռք առնել հնագոյն օրինակը. ես չեմ յիշեր այժմ թէ ինչպէս է հոն հատածներու բաժանումը: Բայց կ'երեւայ թէ անկէ ծագած միւս օրինակները միօրինակ չեն պահպանած սկզբնական բաժանումները: Այսպէս Վենետիկի Ա. օրինակը Եղեանի հրատարակութեան Դ. գլուխն ունի Գ., եւ է. գլուխն՝ Զ (տե՛ս Նոր Բառգիրք Հայկազեանն լեզուի. Երաստ, գով բառերու տակ). ուստի գլխով մը ետ կը մնայ:

Թէ Ղեւոնդի մատեանը նոյն ինքն հեղինակէն ստորաբաժանուած էր հատուածներով, յատուկ խոստարանութիւններով, գլաւի է, թէեւ շատ տեղ կրճատուած է այժմ: Կը յիշեմ «Վասն Աշոտի իշխանութեանն եւ այրեցածին Հոռմի եւ մահուանն Աշոտի» (էջ 16, գլ. Ե): «Վասն Մօրին կոռին» (էջ 19, գլ. Զ): Այսպիսի խոստարանութիւն մը կ'ենթադրէ նաեւ գլ. Դ, էջ 12. զոր կը կարգամ լրացնելով. Յաղագս իշխանութեանն Մուալիայ եւ եթէ դիարդ յաւուրս նորա էր իշխանն Գրիգոր. եւ որ ինչ անցք անցին ընդ աշխարհս Հայոց. եւ մահուան իշխանացն»:

Ամբողջութիւնը: — Տեսանք թէ սկզբնաւորութիւնը տուած է իւր ամբողջութենէն. ճշդիւ չեն պահուած գլուխներու բաժանումներն եւ խոստարանութիւնները: Կը սպասուէր որ էջ 12, Գ. եւ Դ. գլուխներու միջեւ խօսք ըլլար Այլ ամիրապետի եւ Մուալիայի մէջ եղած խնդիրներու մասին: Թղթի մը կամ տողերու անկում տեղի ունեցած կ'երեւայ էջ 14, տ. 15, ուր ընդհատում մը կրած է ամիրապետներու ուղիղ յաջորդութիւնը. դուրս մնացած են Մուալիա Բ. (683) եւ Մրուան Ա. (683—685): Այս անունները կը պակսին նաեւ Թովմա Արծրունու (էջ 104) եւ Ասողիկի (էջ 122) ցանկերու մէջ: Թերեւս Ղեւոնդի աղբիւրը թերութիւն ունեցած է հոս: Պատմական մասը ուրիշ կողմանէ գլաւի թերոյթ մը

ցոյց չի տար: Այս ծաւալով դիտէ զայն նաեւ Ասողիկ (էջ 135):

Թերեւս ընդմիջարկութիւն ըլլան ԺԳ.—ԺԵ. գլուխները Ղեւոնդի մատենին մէջ: Այս կէտին պիտի անդրադառնանք յետոյ:

ՎԵՐՋԱՐԱՆՈՒԹԻՒՆ: — Այն յանկարծական վերջաւորութիւնը որով կ'աւարտի Պատմութիւնը, բոլորովին անսպասելի է Ղեւոնդի գրչի տակ: Զեռագիրները յայտնապէս կը գրեն թէ «կատարեցաւ»: Բայց ես չեմ կարող հաշտուիլ այն մտքի հետ, թէ մեր խորհող եւ զգածողը, խրատարանող եւ ողբացող պատմիչը այսպէս յանակնկալս բաժնուէր իւր ունկնդիրներէն, առանց վերջին հրաժեշտի խօսք մ'ուղղելու անոնց: Ինձ կը թուի թէ Ղեւոնդ գրած ըլլալու էր հուսկ բան մը, որ թէեւ չի տեսնուիր այսօր իր Պատմութեան օրինակներու մէջ, բայց կար այն երբեմն սկզբնագրին մէջ: Ինձ կը թուի թէ այդ վերջաբանականը հասած ալ է մեզի, բայց փրցուած սկզբագրէն, ենթարկուած փոփոխութեան եւ զետեղուած ուրիշ մեծ գործի մը վերջը, որուն հեղինակի համբաւը թոյլ չէ տուած մինչեւ օրս անդրադառնալ գրուածքին իսկական պատճառին:

Ինձի կ'երեւայ թէ այն Ողբը, որ կցուած է Մուսէս Խորենացույ Հայոց պատմութեան, իւր նախնական ձեւի մէջ վերջաբանականն էր Ղեւոնդի Պատմութեան:

Այս կարեւոր խնդրոյն քննութիւնը պիտի ունենայ իր սլաշած տեղը մեր ուսումնասիրութեան մէջ:

4. ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐ, ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐ, ՔՆՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Կ'ամփոփեմ այս տեղ Ղեւոնդի մատենին շուրջը հրատարակուած գրականութիւնը:

1. Արշաւանք Արարացի ի Հայս. արարեալ Ղեւոնդ վարդապետի Հայոց: Ի լոյս ընծայեաց հանդերձ ծանօթութեամբք Կարապետ Վ. Շահնազարեանց: Փարիզ 1857, 80, էջք 240: (Շար հայ պատմագրաց):

Այս Ա. տպագրութեան առթիւ քանի մը խօսք H. Petermann, Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft, 1861, էջ 397—398:

2. Պատմութիւն Ղեւոնդեայ մեծի վարդապետի Հայոց. Բ. տպ. (հրատարակութիւն Կ. Եղեանի). Ս. Պետերբուրգ 1887,

8°, էջ 27 + 201: (էջ 171—193 ծանոթութիւններ եւ էջ 1—22 դրուագ մը Մահմետի եւ Ամիրապետներու վրայ):

Բ. տպագրութեան առթիւ՝ Fr. Müller, Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. 2 (1888), էջ 175—178 (= Թարգմ. Հանդէս Ամսօրեայ 1888, էջ 128—129. Արձագանք 1888, էջ 326—327):

3. Histoire des guerres et des conquêtes des Arabes en Arménie par l'éminent Ghévond, vardabéd arménien, écrivain du VIII<sup>e</sup> siècle. Traduite par Garabed V. Chahnazarian et enrichie de notes nombreuses. Paris 1856, 8°, XV, 164 pp. Շահնազարեան առաջին անգամ այս Թարգմանութեամբ ծանոթացուց Ղեւոնդի մասեանը գիտական աշխարհի. հայերէն բնագիրը սարի մը յետոյ միայն ելաւ հրատարակ: Ինչպէս Պատկանեան նկատած է իւր ուսերէն Թարգմանութեան յառաջաբանին (էջ V—VI) եւ ծանոթութիւններու մէջ, շատ անբաւական է Շահնազարեանի այս Թարգմանութիւնը, ուր Թարգմանիչը առանց կապուելու բնագրին՝ ինքնակամ ազատութիւններ շնորհած է իր գրչին եւ անճիշդ մեկնութիւններով փորձած է լուսարանել բնագրին մթութիւնները: Շատ աւելի խնամով կատարուած է ուսերէն Թարգմանութիւնը Բ. Պատկանեանի ձեռքով: — Գաղղիերէն Թարգմանութեան առթիւ J. Mohlի տուած կարճառօտ գեկուցումը տե՛ս բնագրով եւ հայերէն Թարգմանութեամբ Մ ա ս ե ա ց Ա զ աւ ն ի, 1856, էջ 243—244:

4. История Халифовъ вардапета Гевонда, писателя VIII вѣка. Переводъ съ армянскаго (переводчикъ: К. Патканьянъ) Санктпетербургъ, 1862. 8°, XI, 168 стр. (էջ 118—165 ծանոթութիւններ):

Քննութիւններ Ղեւոնդի անձի եւ դրուեան մասին:

1. Ernestus Filler, Quaestiones de Leonitii armenii historia. Lipsiae 1903, 8°, 38 pp. (Diss.): Նկատի կ'առնէ յատկապէս Ղեւոնդի ժամանակագրութիւնը:

2. Զարբհանելեան Հ. Գ., Պատմութիւն Հայկական հին դարերէան. Բ. տպ. 1897, էջ 478—480:

3. Հ. Ղ. Ալիշան, Հայապատում, Վեներտիկ 1901, էջ 76—77. Նոյնը՝ արտատպուած՝ Հ. Ա. Ղազիկեան՝ Հայկական նոր Մատենագիտութիւն, Ա. Վեներտիկ 1909, էջ 1652—1654. տե՛ս եւ էջ 1649—1652 քա-

ղաւածքներ Ա. եւ Բ. տպագրութիւններու յառաջաբաններէն):

4. Hagop Thopdschian, Die inneren Zustände von Armenien unter Ašot I. Halle 1904, էջ 4.

Օգնական աղբիւրներ: — 1. M. Ghazarian, Armenien unter der arabischen Herrschaft bis zur Entstehung des Bagratidenreiches. Straßburg 1903, 8°, 87 SS. (Diss.). Նախ լոյս տեսած՝ Zeitschrift für armenische Philologie, II (1903).

2. Hagop Thopdschian, Armenien vor und während der Araberzeit. ZAPh. II, 1903, S. 50—72.

3. J. Laurent, L'Arménie entre Byzance et l'Islam depuis la conquête arabe jusqu'en 886. Paris 1919, 8°, pp. VIII + 398.

4. J. Marquart, Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge. Leipzig 1903, S. 436—465 = Հայ Բագրատունեաց ճիւղագրութիւնը ծանոթութիւններով. գրեց Պրոֆ. Դկա. Յ. Մարկուարտ, գերմաներէնէ Թարգմանեց Հ. Մ. Հապոգեան, Վիեննա 1913, 8°, Ժե, էջ 68:

5. Р. Р. Фасмер, Хронология наместников Армении при первых Аббасидах. Записки коллегии востоковедов при Азиатском музее Российской Академии наук. Том I (Ленинград 1925), стр. 381—400 = Ռ. Ֆասմէր՝ Հայաստանի ոստիկաններու ժամանակագրութիւնն առաջին Աբբասեանց օրով. Թարգմ. Հ. Վ. Ինչլիկեան: Հանդէս Ամսօրեայ, 1928, էջ 44—50, 157—168, 258—270:

(Շարունակելի:)

Հ. Ն. ԱԿՈՆՆԱՆ



## ՅՈՒՅՈՒ ՀՈՅՆԵՐԸ ԶԵՐԵԳՐՈՑ Ս. ՆՁՆԻ ՎԵՆՈՒՅ Ի ՄԵՐՈՍԵՐԸ

(Շարունակութիւն:)

155.

Տ Օ Ն Ա Կ Ա Ն

?

ՄԵԺՈՒԹ՝ ԻՆ՝ 23×16×10: — ԳՐՈՒԹ՝ ԻՆ՝ միասին: — ՆԻՒԹ՝ ԹՈՒԹ: — ԹՈՒՂԹ՝ 438 (= 876 էջ): — ՏՈՂԹ՝ 28: — ԿԵՋՄ՝ կաշնփայտ: — ՀԱՆԳՆԱՆՔ՝ ԼԱՆ: — ԳԻՐ՝ բոլորգիր: — ՎԵՐՆԱԳԻՐՔ՝ կարմիր: — ԳՐԻՉ՝ անյայտ:

## ՂԵՌՈՆԴ ԵՐԷՑ ՊԱՏՄԱԿԻՐ

ՄԱՏԵՆԱԳՐԱԿԱՆ-ՊԱՏՄԱԿԱՆ ՌԻՍՈՒՄ-  
ՆԵՍԻՐՈՒԹԻՒՆ ՄԸ

(Շարունակությունը):

### 4. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆԸ

Բնվանդակուքիւնը: Թէպէտ մատենին վերջը «Վարդապետութիւն վասն ժամանակագրոց տանա թորգոմայ» կը ներկայացուի Ղեւոնդի աշխատութիւնը, որպէս թէ նա Հայոց ժամանակագրական պատմութիւնը նկարագրած ըլլայ սոյն մատենիս մէջ, բայց յիշականին կը գտնենք մենք հոն ժամանակագիրք մը տանն Իսմայէլի. այն է ժամանակագրութիւն մը արաբական ամիրապետներու յաջորդութեան եւ անոնց օրով նուաճուած երկիրներու մէջ տեղի ունեցած դիպուածներու: Այս տեսակէտով շատ ուղիղ պատկերացուցած է անոր բովանդակութիւնը Կիրակոս Փանծակեցի. «Պատմութիւն գոր ինչ գործեցին Մահմետ եւ աթոռակալն նորա ընդ աշխարհս ամենայն, եւ առաւել եւս ընդ ազգս Հայոց»: Կարելի է նկատել նաեւ «Պատմութիւն վարուց եւ գործոց իշխանացն Իսմայէլի», որովհետեւ ամբողջ ժամանակագիրքը կ'ընթանայ ամիրապետներու յաջորդութեան կարգով եւ անոնց արիական եւ դժխեմ գործերու եւ ապարստան վարքի նկարագրութեամբ. Ղեւոնդ երեք անգամ գործածած է բացատրութիւնս. «եւ այս վարք նորա» (էջ 14, 31, 40) եւ մի անգամ Արդլիքի համար գրած է. «կալեալ գիշխանութիւնն այսպիսի վարուք՝ վախճանէր» (31):

Ղեւոնդի Պատմութիւնը 150 տարուան շրջան (640—789) կ'ընդգրկէ: Կարճառօտ ակնարկով մը միայն կը բաւականանայ տալ արաբական շարժման սկիզբը, որ իւր մանրապատում պատմիչն ունի յանձին Սեբիոսի: Այս շրջանին, գոր կ'անուանէ Ամիր ալ Մուսնիներու հարստութիւն, անապատի որդիները կ'ապրին ներքին յեղափոխութիւն մը. նոր արթնցած ժողովուրդը թարմ ուժով դուրս կ'ելլէ աշխարհներ նուաճելու. սահմանակից հզօր պետութիւնները՝ Սասանական եւ Բիւղանդականը դարաւոր մրցութեան մէջ տկարացած եւ կաղմալուծուած, չեն կարող ընդդիմանալ նոր ոսոխին. եւ կարճ ժամանակամիջոցի մէջ Պարսկաստանն եւ Պաղեստինը, Եգիպտոսն եւ

բովանդակ Ափրիկէ կը խոնարհին արաբական լուծին տակ: Իսմայէլեան բանակին առաջապահ զօրախումբերը հիւսիսէն եւ հարաւէն կը չօչափեն նաեւ հայկական սահմանները եւ կը փորձեն աւելի աւարառութեան քան նուաճողական նպատակներով արշաւել մինչեւ երկրին սիրտը. Դուին եւ Արծափք կ'իյնան. թշնամին մեծ աւարով կը քաշուի ետ:

Այս նախադռնէն կը մտնէ Ղեւոնդ իւր Պատմութեան իսկական շրջանակը, ուր ընդառաջ կ'ելլէ արաբական աշխարհանուածութեան պատմութեան ամէնէն հզօր դէմքը՝ Մուաւիա Ա., որուն յառաջապահաց բանակը միջամուխ է արդէն Հայաստանի սահմանները եւ զբաղած է երկրին նուաճմամբ: Այսուհետեւ Ղեւոնդ յանձնած իւր նաւն ամիրապետներու կեանքի հոսանքին կը նկրտի յառաջ՝ երբեմն արագ եւ երբեմն ծանր նաւարկութեամբ: Ճանապարհին կը յածէ նա իւր հեռադիտակ աչքերն աջ եւ ձախ, կը զննէ, կը հետազօտէ, կ'ընդունի տպաւորութիւններ, եւ կը գրողմէ զանոնք իւր յուշատետրին մէջ: 789ին կը կոխէ ցամաք. նա հասած է արդէն իւր նպատակակէտին: Արաբական ընդարձականիստ աշխարհին տէրն է Ահարոն (Հարուն էլ-Ռաշիդ). Հայաստան կը հեծէ անոր անհանդուրժելի բռնութիւններու եւ կեղեքումներու տակ. ուժասպառ է ժողովուրդը. մինչ մէկ մասը խումբ խումբ կը դաղթէ դէպի րիւղանդական հողեր, միւս մասը կ'ապրի իւր ստրուկի կեանքը, Ստեփանոս Կաթողիկոսի հովուութեան տակ, որ նոր բարձրացած է անարգուած գահին վրայ: Այս տեղ կը թողու զմեզ Ղեւոնդ:

Ամբողջ արաբական աշխարհն առարկայ է իր զննութեան. ամփոփ նկարագրութեամբ պատկերացուցած է շարժառիթը, սկիզբը եւ կատարածը այն ամէն կռիւններուն, որոնք մղուեցան յընթացս 150 տարիներու, մերձաւոր եւ հեռաւոր սահմաններու, յատկապէս Սասանեան եւ Բիւղանդական սահմանադրուիներու վրայ, ներքին եւ արտաքին թշնամիներու դէմ. նկատի առնուած են մինչեւ անգամ Հիւսիսային Կովկասի եւ ձեռնական սահմաններու վրայ տեղի ունեցած դէպքերը: Բայց որովհետեւ իր տեսութեան աւելի մերձ եղած է Հայաստանը, առաւելապէս այս երկրի իրադարձութիւնները գրաւած են իր ուշադրութիւնը, եւ

այն յատկապէս միջազգային քաղաքական առնչութեան մէջ: Թորոքոմայ տան ներքին խնդիրներն, առտնին վէճերն բնաւ կամ զոյգն չափով միայն հետաքրքրած են զինքը: Իր մատենին նշանակալից մէկ մասը լեցուցած է Լեւոն Գ. Իսաւրացւոյ պատասխանը Օմար Բ.ի թղթին, որ կրօնական-ջատագովական գրութիւն մըն է եւ կը ձգտի հերքել մահմեդական աշխարհահայեացքները քրիստոնէութեան մասին (տե՛ս այս մասին վարը):

Գ ր ու թ ե ա ճ ժ ա մ ա ն ա կ ը: Ղեւոնդիւր Պատմութիւնը գրած է երկու հանգոյցով: Առաջին ձեռնարկութեամբ գրի առած է նա անցեալ շրջանի պատմութիւնը մինչեւ իւր օրերը. այն է մինչեւ 774: Այս մասը կը կազմեն այժմ Ա—ԼԳ գլուխները (էջ 1—137): Պատմագիրը համառօտաբար, բայց զգալուն տողերով նկարագրել է յետոյ երկրին եւ ժողովրդեան ծանր եւ յուսահատական վիճակը Արդլա Բ.ի (754—775) օրով յատկապէս Կահաթբայի որդւոյն՝ Հասանի (770—774) կեղեքումները, կը վերջացնէ իւր խօսքը. «զոր պատմել ոչ կարեմք զաղետիցն պատմութիւն» (137):

Թէ լեզուն եւ թէ պատմելու ոճը զգալի կերպով կը փոխուին յաջորդ մասին մէջ, ուր պատմիչը աւելի հասուն տարիքի մէջ կ'երեւայ եւ դէպքերուն ի մերձուստ ժամանակակից եւ հանդիսատես: Մինչ առաջին մասին մէջ կը նկարագրէր երկրին տնտեսապէս անհանդուրժելի, յուսահատական դրութիւնը, զոր խօսքով պատկերացնել անհնարին կը գտնէր. երկրորդ մասին մէջ կարող է արդէն ներկայացնել նախարարակոյտ եւ աշխարհախումբ ամբոխին ճգնաժամային փորձը, լծնկէց ընդվզումով բռունցքին հետ բռունցքով խօսիլ: Օր օրին չի տար դէպքերուն տարեգրութիւնը. նա գիտէ արդէն թէ «ձեռնամուխ եղեն յիրս զոր ոչ կարէին վճարել» (137). ծանօթ է ապստամբութեան հետեւանքին, որ ծանր արժեք: Այս մասը կը սկսի ԼԴ. գլխով, եւ սկզբնաւորութիւնն ինքնին ցոյց կու տայ թէ նոր է պատմուածքը, թէեւ նիւթը շարունակութիւնն է նախորդին. «Յայսմ վայրի ճառեցից զվայրենամիտ ազգին իսմայէլի զխստասիրտ դառնութիւնն ի գլուխ ելեալ»... որ կը յիշեցնէ մեղի Սեբիոսի Գ. դպրութեան սկզբնաւորութիւնը. «Զարբահամեանն ճառեցից զգաւակէ...» (Սեբ. 104):

Ա. մասը դրած է Ղեւոնդ ամենայն հաւանականութեամբ 773/74ին, ապստամբութենէն յառաջ: Թէեւ Արդլայի իշխանութեան 22 տարիներն ծանօթ են իրեն (էջ 129), բայց այն տեւողութիւնը կարող էր նաեւ յետոյ աւելցուած ըլլալ, վերջին խմբագրութեան ժամանակ: Մենք յետոյ պիտի տեսնենք թէ այդ խմբագրութեան շնորհիւ բաժնուած հեռացուած է մատենիս վերջաւորութենէն Ողբը, որ նախնաբար այս տեղ զետեղուած էր:

Բ. մասի գրութեան ժամանակի համար ունինք հետեւեալ կոռուանքեր: Տեսանք վերադոյն, որ Ղեւոնդ ականատես էր Արծրունի եղբայրներու նահատակութեան (6 Յունուար 786) եւ չէր լսած Մերուժան Արծրունւոյ մահը: Ղեւոնդ ծանօթ է Սուլէյման ոստիկանին եւ անոր Իբնդոկէ գործակալին չարաշուք արարքներուն, որոնք տեղի ունեցան 788—789ին. այս միջոցին բարձրացաւ կաթողիկոսական դահլին վրայ Ստեփանոս, որ երկամեայ ժամանակ մը միայն կառավարեց եւ մեռաւ (790/91): 686 Սեպտ. 15ին Մուսէին յաջորդեց իր եղբայրը՝ Հարուն էլ-Ռաշիդ, որ իշխեց մինչեւ 809: Պատմիչը որ գիտէ անոր «ազահ եւ արծաթասէր» բարքը, կ'անդիտանայ անոր իշխանութեան տեւողութեան տարիները. ուստի նա աւարտած է իւր Պատմութիւնը 809էն յառաջ: Որովհետեւ Ղեւոնդ հայրապետական աթոռին վրայ տակաւին կենդանի կը ճանչնայ ղՍտեփանոս, հարկ է այս անաղանղոյն եզրը աւելի ամփոփել եւ ըսել, թէ Ղեւոնդ աւարտած է իւր Պատմութիւնը ճիշդ 790ին. այս թուականէն ոչ յառաջ եւ ոչ յետոյ:

##### 5. ԱՂԲԻՐՆԵՐԸ

Ինչպէս կ'երեւայ, Պատմութեան համար ձեռքի տակ կարելոր դրաւոր աղբիւր չէ ունեցած Ղեւոնդ: Նա գրած է իւր Պատմութիւնը յեցած աւանդութիւններու վրայ, զորոնք լսած է «ի ճմարտախօս արանց» (էջ 30), այս ինքն ականատեսներէ եւ մերձաւոր ժամանակակիցներէ: Այդպիսի անգիր աղբիւրներ կ'ականարկէ Ղեւոնդ, երբ կը գրէ. «ասի, ասեն, լուաք, ուսաք» եւ այլն:

Գրաւոր աղբիւր կը տեսնուին իր ձեռքին տակ հետեւեալները, որոնք նպաստած են աւելի իր մտաւոր զարգացման, քան հայթհայթած են իրեն պատմական նիւթ:

1. Ս. Գ Ի ր ք ք: Ղեկնող անդիր ուսած է Աստուածաշունչը իր հին եւ նոր մատեաններով: Ոչ միայն իւր պատմելու ոճը, արտայայտուելու եղանակը կը կրէ իր վրայ Աստուածաշունչի կնիքը, այլ եւ ամբողջ մատեանը ողորդած է Աստուածաշունչի կազմակերպիչ հոսանքէն: Ամբողջական մտքեր հիւսուած են հոն մարդարէններու ներշնչման տակ. նոյն իսկ՝ ղեկավարեամբ կամ անդիւտութեամբ, փոխ առնուած են բառեր եւ նախադասութիւններ: Հզօր ազդեցութիւն դործած են իր վրայ մասնաւորապէս Մակարեցւոյ դրբերը իրենց հրապուրիչ պատմական ոճովը: Եթէ ուզենք օրինակներով հաստատել մեր խօսքերը, հարկ պիտի լինի արտադրել Ղեկնողի մատեանին էական մեծ մասը: Անթիւ տեղիքներէն քանի մը նմոյշ բաւական ըլլայ, նկատելու համար այս ազդեցութեան չափը: «Նա էր այր ժանտ եւ դոռ պատերազմաւ» (տպ. պատերազմող), էջ 15 = Բ. Թ. Ը. 10. «այր դոռ պատերազմաւ». այս համեմատութեամբ կը գտնէ Ձեռագրին ընթերցուածը իւր հարադատութիւնը. «Ձյափշտակող բարս ազահութեան իրբել զվարմ ձդեալ ի տամբիւն», որոյս զկենաց մարդկան զհետեւան», էջ 128 = Ուս. Ե. 1. «իբրեւ զվարմ ձդեալ ի դլուխ դահաւանդի (ի լուսանցս ի վերայ դահաւանդի նշանակի՝ տամբիւն», իմա՝ յԷօօօրօս), զոր որսորդք յորս հաստատեցին»:

2. Ա գ ա ք ա ն գ ե դ ո ս: Ս. Գրքէն յետոյ Ղեկնողի սիրելի մատեանն եղած է Ազաթանդեղոսը, զոր յաճախ ընթերցած է, անոր հարուստ բառամթերքը իւրացուցած, անոնցմով արտայայտութիւն տուած իւր մտածմունքներուն: Մինչ Սեբրիս հետեւած է Բիւզանդի, Ղեկնող օրինակ առած է իրեն Ազաթանդեղոսը: Յառաջ կը բերեմ համեմատութեան համար.

Գանդի յոյժ ստիպէր Ձթաղաւորն հպարտահնա մոլորութիւն աչքան, ուս դնել եւ համբառնալ (հարկանել) ընդ վիմին հաստատնոյ. վիմին ինչ ոչ կարէր սոնանել. բայց ինքն առ վիմին խորտակեցաւ. էջ 100:

Զթաղաւորն հպարտահնալ ամբարհաւանցեցանէր որոգայթադիր թշնամին... ուս եդեալ համբառնալ հարկանել ընդ վիմին հաստատնոյ, ընդ հաւատոցն եկեղեցւոյ. վիմին ինչ ոչ սոնանել կարացեալ՝ ինքն առ վիմին խորտակեցաւ: Ազաթ. 80—81:

Նոյն տողերու ազդեցութեան տակ է նաեւ էջ 109. «զայրացեալ դադանանայր համբառնայր մարտնչել ընդ հաստատուն վիմին»: «Ըստ փարաւոնեան զօրուն զծովապատիժ բարկութիւն կրեաց». էջ 110 = Ազաթ. 155. «հեղատառ ծովապատիժ բարկութեամբ զառ ի ներքոյս երկնից ջնջեալ»: «Ձանց արարեալ գրագում օքեւանօք եւ հասանէր ի քաղաքն Խառան. էջ 28 = Ազաթ. 460. զանց առնէր գրագում օքեւանօք մեծաւ ուրախութեամբ... մինչ երթային հասանէին յաշխարհն Իտալացւոց»: «Յուսակորոյս եղելոցն ի կենաց աշխարհի». 151 = Ազաթ. 154. «յուսակորոյս ի կենաց անտի Աստուծոյ»: «Զբանս իւրատու օգտութեանն յընչաց քերէին». 144. = Ազաթ. 288. «որք իշխեցին յընչաց քերել եւ արհամարհել զընտրեալն»: «Դէմ եդեալ տարադէմ գնացին փախստեայ յաշխարհն Յունաց». 168 = Ազաթ. 84. «դէմ եդեալ տարադէմ գնացեալ փախստեայ լինէին»: «Եւ յայնչափ զղորմանէ քարանցն բախեալ երիվարացն՝ գրագումս առաքուր հարեալ սատակէին. 140 = Ազաթ. 97. անդուշեալ բազում երիվարք հեծելոց յահէ անտի՝ զբազումս ընկեցեալ եւ գրագումս առաքուր հարեալ սատակէին». հմտ. եւ Գ. Մակար. 2. 15. Եւ դադանքն... գրագումս ի նոցանէ առաքուր հարեալ անդէն առ ոտս իւրեանց սատակէին»: «Այլք ի փախուստ դարձեալ՝ հազիւ ուրեմն գապրուստ անձանց գտանէին. 147 = Ազաթ. 3. Զանան գապրուստ անձանց փրկութեան գտանել: «Անցուցանէր չուրջ զպարսպովս պարկէնս փոսից. 36. պարկէնաւ փոսիւ շրջապատեալ. 103 = Ազաթ. 111. մօտ ի պարկէն փոսին որ չուրջ դայր զքաղաքան: եւ այլն:

3. Վկայաբանական գրութեան: Համազասպ եւ Սահակ Արծրունի եղբայրներու վկայաբանութիւնն յօրինուած է նմանութեամբ հին վկայաբանութիւններու. հմտ. «Գործեցաւ այս յիշխանութեան Մուսէի»... էջ 165 եւն:

4. Ձեռքի տակ ունեցած է մեկնողական եւ ճառական գրութեանքներ. ա. Ոսկեբերանի Մեկնութիւնն Մատթէի. «Հրաման ետ զօրաց իւրոց կազմել սայլս վաչիւք դիպալօք... Ելին եւ որք ընդ վաչիւքն թաղուցեալ էին». 39—40 = Ոսկ. Մեկն. Մատթ. Գ. էջ 65. տես զիարդ վաչիւքն եւ սայլիւքն Սկիւթացւոց աշխարհին կեանքն վճարին»:

բ. Փիլոնի գրութիւնները. հմմտ. Բաղմա-  
բեղուն չարութիւն, էջ 48 = Փիլոն. բաղմա-  
բեղուն է չարութիւն... սակաւաւոր է բա-  
րին, իսկ չարն բաղմաբեղուն: «Այր գեղա-  
ղէշ երեսօք, էջ 128, 151 = Փիլոն. ծառայք  
եւ աղախնայք գեղեցկակերպք եւ յոյժ գե-  
ղաղէշք»: «Աբշուրթեամբ անարգել գիճու-  
թեամբ իգախազութեան. 115 = Փիլոն.  
«տանջանք իգախազութեան՝ արգելաւորու-  
թիւն»: «Ողջունէր զամենեսեան սիրական  
համբուրիւ աշոյն. 28 = Փիլ. Լիւս. իբր սի-  
րական համբուրիւք ողջունի՝ զմիմեամբք  
պատատի որպէս զձիթենեօք բաղեղն»: Գ.  
Գրիգոր Նիսացւոյ Մեկնութիւնն Եր-  
գոց Երգոյն. «Որ կենացն է շտեմարանա-  
պետ Աստուած. էջ 29 = Նիւս. «որ շտե-  
մարանապետն է հոգւոյ, ստիպեաց զհոգի  
իմ առ ինքն»: Դ. Իգնատիոսի քղքերը.  
«Ձապիրատութիւն ի բարձունս խորհե-  
ցար զԲրիտանոսէ... եւ զվերքնկալ արձողոյ  
նորա. էջ 107 = Իգն. Թուղթ ԺԲ. «աղ-  
ղեաց ինձ (տէր) զՈւրիոն զվերքնկալ արձո-  
ղոյն իմոյ»: Ե. Դաւիթ. Հարաբացւոյ Որ  
յիմաստախրական եւ յիմաստախրելի հար-  
ցուածս. «Քանզի ախտացեալք մտօք եւ  
զգայութեամբ եւ սրտիւ՝ կատարէին զեր-  
կունս մահու մտացն եւ զգայութեանց զչա-  
րութեանցն առատագոյն ծնունդս՝ զսպա-  
նութիւն, զչարութիւն (իմա՝ ըստ Աստուծան  
131 զցանկութիւն) ընչից եւ զհեշտ ցանկու-  
թիւնն». 118 = Դաւիթ. «աստ բաժանի  
(չարն) ի զոյգս դառնաբեր ոստոց՝ ի ցան-  
կութիւն ընչից եւ ի հեշտ ցանկութիւն. եւ  
երկոքին սոքա զմարդատեցութիւն կաղմեն». էջ  
16, հրտ. Գ. Տէր-Մկրտչեանի, Վաղար-  
շապետ 1903: Գ. Գրիգոր Նագիանգացւոյ  
գրութիւնները. «Ձօրացաւ մէգ փռշեզգած ի  
վերայ նոցա. 104 = Աստուածարան ի  
Մկրտ. փոխանակ ախորժելի հոտոյն փռ-  
շեզգածք լինիցիմք»: Եւ այլն:

5. Ծանօթ է իրեն Ստոյն Մովսիսի Խո-  
րենացւոյ Աշխարհագրութիւնը. «Երթեալ  
յանդիման լինէին միմեանց ի սահմանս  
Ապառաժն Արաբիոյ». 5 = Խոր. Աշխար-  
հագր. 611—612. Ապառաժ Արաբիա յեւրոյ  
կալով Եգիպտոսի... Երջանիկն Արաբիա  
յերի կալով անապատ եւ ապառաժ Արա-  
բիոյ»: Հմմտ. եւ էջ 132 = Աշխ. 605—606:

6. Ս Ե Բ Ի Ո Ս Ի Պ ա տ մ ու ք իւ ն ն ի  
Հ Ե ր ա կ զ: Թէեւ Filler (էջ 15) համոզուած  
է, որ այս մատենան ծանօթ չէ եղած

Ղեւոնդի, բայց եւ Թուրքեանի (էջ 4) հետ  
համամիտ եմ հաստատելու թէ՛ մեր հեղի-  
նակը կարգացած է Սերիոսի Պատմագրու-  
թիւնն եւ օգտուած անկէ: Այս մտքին աւելի  
կը փարիմ այնու, որ Ղեւոնդի աշխատու-  
թիւնը չարունակութիւն մը կը հանդիսա-  
նայ Սերիոսի գործին: Կան չօչափելի կէ-  
տեր ալ, որոնց վրայ կ'ուզեմ ծանրանալ:

Ղեւոնդ կը գրէ (էջ 3). «Մինչդեռ էր  
կենդանի աստուածապաւկեալն Հերակղէս՝  
ոչ կարացին (Իսմայէլացիք) սփռել զառ-  
պատակս իւրեանց ի վերայ Հրէաստանի, զի  
համբաւ քաջութեան նորա սփռեալ էր եւ  
զարհուրեցուցանէր զնոսա: Եւ նորա տիրեալ  
ունէր զիշխանութիւնն Հրէաստանի եւ Ասո-  
րեստանի մինչեւ ի վախճան կենաց իւրոց»: Այս  
տողերը գրուած են Սերիոսի Բ. Դպրութեան  
աղղեցութեան տակ. ուր Սերիոս  
դիտմամբ լռած էր խօսիլ Հերակղի օրով  
սկիզբ եղած արաբական արշաւանքներու  
մասին, որովհետեւ մտադիր էր ասպա  
Գ. Դպրութեան մէջ միահաղոյն եւ ոճով  
պատմել Մահմետի Էրեւուսն եւ անոր յա-  
ջորդներու ասպատակութիւնները, կից 641—  
660 դէպքերու: Յայտնի է որ Արաբները  
636—641 տարիներուն նուաճած էին բովան-  
դակ Պաղեստինը, Միջագետքի մէկ մասն  
եւ Ափրիկէ:

Սերիոսի աղղեցութեան տակ է Ղեւոնդ  
նաեւ յաջորդ էջերու մէջ, ուր կը խօսի  
Ամիր ալ-Մուսնիներու նուաճումներու վրայ  
(էջ 4—7): Համեմատութեան համար կը  
բերեմ հետեւեալ հատուածները.

Ղեւոնդ, 4:

Սերիոս, էջ 104—105:

Ձի զպատուէր օրինա-  
գիրն իւրեանց ունէին  
օժանդակ, ...թէ ելէք ի  
վերայ աշխարհաց, նուա-  
ճեցէք զմասս ընդ ձե-  
ռամբ ձերով, զի մեզ,  
տունալ է ի վայելս  
զպարարտութիւն երկրի.  
...որոց եւ սաղբիչք եղեն  
եւ՝ առաջնորդք Հրեայք,  
որք երթեալ ի բանակս  
Մադիամու ասէին ցնոսա.  
Արաբիամու, ասեն, խոս-  
տացաւ Աստուած տալ  
զբնակիչս երկրի ի ծա-  
ռայութիւն. եւ մեք եմք  
ժառանգք եւ որդիք նա-  
նապետին... այլ եւ դուք  
էք գաւալք Արաբիամու

Արդ օրինադիրն նոցա  
(տալ. օրինադրէ զնոսա)  
Մահմէտ՝ ...եւ ասէր.  
Երգմամբ խոստացաւ  
Աստուած գերկիրն զայն  
նորա... Իսկ արդ դուք  
էք որդիք Արաբիամու...  
Երթալք կալարով գեր-  
կիրն ձեր՝ զոր ետ Աս-  
տուած Արաբիամու հօր  
ձերում. եւ ոչ կարէ  
ոք ընդդէմ ձեր կալ  
պատերազմաւ՝ զի Աս-  
տուած ընդ՝ ձեզ է...  
104. Եւ կալեալ  
(Հրէից) զճանապարհս ա-  
նապետին զնացին ի Տաճ-  
կապետն առ որդիսն Իս-

եւ որդիք նահապետին: Ելէք ընդ մեզ, եւ փրկեցէք զմեզ ի ծառայութենէ արքային Յունաց: ... Իբրեւ զայս լուան՝ քաջալերեալ զիմեցին ի վրայ Հրէաստանի»:

Ապա ազդ եղեալ թագաւորին Յունաց՝ զրէ առ զօրավարն որ ի Հրէաստանի. ... զուժարեալ՝ զգօրս քո եւ մարտիւր ընդ նոսա եւ արդե՛լ զնոսա, զի մի առաքատակեցեն ի վերայ երկրիդ մերոյ... Եւ վաղվաղակի հասեալք ի միասին լինէին բանակ մեծ. եւ խաղացեալ յառաջ զնացին ընդդէմ Հինին ... Երթեալ յանդիման լինէին միմեանց ի սահմանս Ապառաժն Արարիոյ. տեսանէին զբանակն Մարդիս մուսնի անթիւ բազմութեամբ, եւ իբրեւ զգունդս մարախոյ զանչափութիւն ուղտուցն եւ ձիոց: Ապա անդիտացեալ զօրուն Յունաց անդիտութիւն մեծ՝ զատուցանէին զաղիս բանակին իւրեանց բացազոյն ի նոցանէն բազում վտանաօք. լիակնին ի բանակին եւ գերիվարս իւրեանց. եւ ինքեանք ի հետիոտս սպառազինեալ՝ ընդդէմ նոցա գնացին պատերազմել: Եւ ի ջերմութեմ արեգակնային տապոյն եւ ծարաւուտ ապառաժէն եւ յաւազոյն աշխատեալ, եւ պարտասեալ ի ծանրութենէ զինուցն՝ անկան ի մէջ քշմամեացն: Եւ նոքա քանզի ի հանգստեան էին՝ յանկարծակի հեծեալ յերիվարս, յարձակեալ ի վերայ նոցա՝ հարին բազում հարուածս ի օրուէն Յունաց, եւ ի փախուտս զարձուցեալ զմնացեալսն, հետամուտ եղեալ մինչեւ ի բանակն Յունաց զբազումս առ հաւարակ կոտորէին. եւ մնացեալն հեծեալ յերիվարս փախստական անկան յաշխարհն իւրեանց: Եւ իսմայելացւոցն լցեալ յաւարէն

մայէլի, կոչեն զնոսա յիւրեանց օղնախնուութիւն. եւ ծանուցանեն նոցա զհարազատութիւն իւրեանց զրոց կտակաւ...

105. Յայնժամ ամենեքեան ժողովեցան... Եւ հասեալ յԼուարով Մովսրու ի սահմանս Թուրքի, զի բանակն Յունաց բանակեալ էին յԱրարիա. եւ անկեալ յանկարծ ի վրայ նոցա հարին զնոսա... Եւ զարձեալ բանակեցան յԱրարիա:

Եւ ամենայն մնացորդ ժողովրդեան որդւոցն իսրայէլի ժողովեալ միարանեցան ի միասին. եւ եղեն զօր մեծ:

106. Եւ սկսաւ զուժեղ կազմել (Կայսրն) իբրեւ եւթնասուն հազար... Իսկ նոցա հասեալ ի Յորդանան եւ անցին յԱրարիա. եւ քոզեալ զբանակս իւրեանց ի զետեղերին՝ հետիոտս գնացին ի վերայ բանակի նոցա: Իսկ նոցա զմասն ինչ ի բանակէն դարձեալ արարեալ առտի եւ անտի... Եւ ամենալ զուժեղ տերաժակոն մակաղեցին չուրջ զբանակաւն եւ զվրանօքն... Եւ նոքա յոգնեալ ի ճանապարհէն՝ ուր ուրեմն կարացին հատանել զամբուութիւն բանակին, եւ սկսան սատակել զնոսա: Յանկարծակի յարեան դարձեալ բանակէն ի տեղւոյն իւրեանց եւ յարձակեցան ի վերայ նոցա. եւ անկեալ ահ տեսան ի վերայ զօրացն Յունացն, եւ ի փախուտս զարձան առաջի նոցա. եւ ոչ զոյր նոցա փախուտս ի թանձրութենէ աւագոյն, զի թաղէին ոտնն մինչեւ ի սրունն, եւ տազանալ մեծ յարեցան զերմութեմն, եւ սուր քշմամեացն ի վրայ նոցա: Արդ անկան ամենայն զօրավարն եւ կործանեցան. եւ եղեալ թիւ անկելոցն աւելի քան զերկու հազարս: Եւ սակաւ

Յունաց... զարձան իւրեւ զուժեղութեամբ յաշխարհն իւրեանց: Եւ յայնժամ տիրեցին Հրէաստանի եւ Ասորեստանի վերայ, եւ արկին ընդ հարկօք զաշխարհն եւ զեկեղեցիս սրբոյ քաղաքին Երուսաղէմի:

Ի նոցանէ ապրեալքն փախստական անկանէին ի տեղի ապաստանի: Եւ նոքա (Իսմայելացիք) անցեալք ընդ Յորդանան՝ բանակեցան յերիւքով: Յայնժամ... Հնազանդեցան ի ծառայութիւն նոցա ամենեքեան... Ապա (եւ Երուսաղէմայեցիքն) ... Հնազանդեցան ի ծառայութիւն նոցա:

Աւելորդ է ըսել, թէ որքան ճարտարութեամբ կ'օգտուէր Ղեւոնդ իւր ազդիւրդէն: Բացայայտ կը տեսնուի իւր մէջ ձգտումը՝ ընդլայնելով եւ համառօտելով անդալի ցուցնել իւր կախումը Սեբիոսէն: Սեբիոսէն քաղուած կ'երեւայ նաեւ էջ 7—8 ի սահմանս Բագուձորոյ եւ Մարդուցայից (Արտագ) Բիւզանդական—հայկական եւ Արարական բանակներու առաջին ընդհարումի պատմութիւնը: Այս կուռի մասին թէ եւ այժմ Սեբիոսի մէջ առանձին հատուած մը չկայ, բայց ակնարկութիւն մը (էջ 138) եւ թաղրել կու տայ, թէ Հերակլի պատմիչը ճառած ըլլայ անոր մասին իւր Պատմութեան մէջ՝ անկաւոր տեղ մը, որ այսօր կը պակսի: Նոյն ազդիւրդէն օգտուած է Ղեւոնդ նաեւ Դուռնոյ 640ի (էջ 9 = Սեբ. 108—109) եւ Արծափի 643ի (էջ 11—12 = Սեբ. 116—118) առումները պատմելու ժամանակ: Չեմ ուզեր այսու մերժել թէ Ղեւոնդ ունեցած է այս մասին աւանդութիւններ. առանց տարակուսի անդիւր ազդիւրներէ (հմտ. էջ 136) հնարաւոր եղած է իրեն տալ նոր մանրամասնութիւններ ալ:

Սեբիոսի ազդեցութիւնն ներգործած է նաեւ իւր ոճին վրայ. Ղեւոնդ տեղ տեղ կը խօսի Սեբիոսի բառերով, որոնք անչուտ յաճախ ընթերցման արդիւնք են. հմտ. «Տային տանել նմա (Կայսեր) ընծայս յաւարէ թշնամեացն զընտիրս երիվարաց տաճիկ ձիոց... Եւ Կայսրն ընկալեալ զայն նուէր՝ մեծապէս գոհութիւնս մատուցանէր արարչին եւ շնորհակալութիւն Սմբատայ եւ նախարարացն»... էջ 26, 114 = Սեբ. 118. «Եւ տանել (Թէոդորոս) զօրավարն Հայոց զընծայս Կոստանդինի ի պատերազմէն՝ զընտիր ընտիր երիվարացն հարկւր ձի, զոր առեալ արփայի՝ ուրախ եղել ինքն եւ ամենայն պաղատն. եւ արձակեաց անդէն շնորհակալութիւն մեծ»:



7. Ունեցած է Ղեւոնդ Ամիրապետներու ժամանակագրութիւն մը. որուն վրայ յեցած կ'աւանդէ անոնց գահակալութեան ճշգրիտ տարիներն, նոյն իսկ ամիսներով: Այս աղբիւրը քանի չի ճանչնար զԱյլի ի շարս Մահմետի յաջորդներու, ըլլալու է սիւնի, այս ինքն արաբական ծագումէ: Այսպիսի արքայացանկեր կ'երեւայ թէ կային հրապարակի վրայ Թ. դարուն: Թովմաս Արծրունի տեսած է նմաններ, որ տալով ամիրապետներու նոր ցանկ մը կը գրէ (էջ 106). «Եւ զրոյցք ժամանակաց սոցա յայլոց գրեալ յառաջագոյն, աւելորդ համարեցաք երկրորդել: Նաեւ զանուանս նոցա եւ զթիւ ժամանակացն ալլափոխս ետուն մեզ»: Թովմաս ունի իւր առաջ Ղեւոնդի ժամանակագրութիւնը. բայց չատ տեղ կը չեղի անկէ: Այս չեղումները հետաքրքրական են. անոնք արահետ պիտի ծառայեն հասնելու իր միւս աղբիւրներուն, որոնց մէջ պէտք է հաշուել անշուշտ եւ Շապուհ Բագրատունին:

8. Կ'երեւայ թէ 650—750 ջրջանի համար կար հրապարակի վրայ պատմական գրութեամբ մը Թ. դարուն: Յովհաննէս Դրասխանակերտցի ունեցած է աչքի առաջ կաթողիկոսներու գաւազանագիրք մը. ուսկից կը քաղէ ուրիշ պատմական տեղեկութիւններ ալ: Դրասխանակերտցի տեղ մը (էջ 92) կը գրէ. «Յայնմ ժամանակի ասեն լինել զկոիւն որ ի քաղաքագիւղն Երեւանի, զոր եւ բաւական քեզ ուսուցանէ զայնր պատերազմի զհանգամանս որ նախ քան զմեզ պատմագրեցին»: Այս մասին Ղեւոնդ յիշատակութիւն չունի: Հաւանորէն չ'ակնարկուիր նաեւ Շապուհ պատմագիրը: Գրիգոր Մամիկոնեանի եւ Արուսի եկեղեցւոյն շինութեան մասին (Ղեւոնդ, 15, Յովհ. 90—91) կ'երեւայ թէ գրաւոր աղբիւր մ'եղած է յԱրուս, ուսկից օգտուած են իրարմէ անկախ երկու պատմագիրները. Դրասխանակերտցւոյն ծանօթ էր Ղեւոնդի Պատմութիւնը. զոնէ չունի անկէ յայտնի քաղուածներ:

6. ԹՈՒՂԹ ՕՄԱՐԱՅ ԱՌ ԼԵՒՈՆ ԿԱՅՍՐ ԵՒ ՊԱՏԱՍԽԱՆԻ ԿԱՅՍԵՐ

Ղեւոնդ (էջ 42) յիշելով Օմարի իշխանութեան սկիզբն անցնիլը (717—720), կ'աւելցնէ. «Սոյն Օմար գրէ թուղթ առ Լեւոն Կայսր Հոռոմոց յաղագս ուսանելոյ զգորութիւն հաւատոյս մերոյ. յորում էին

պէսպէս հարցմունք, զորս համառօտ ի ներքոյ դրոշմեցից»: Թղթին սկզբնաւորութիւնն է.

«Անուամբն Աստուծոյ. Օմար, իշխան հաւատացելոց, առ Լեւոն Կայսր Հոռոմոց: Բագում անգամ կամեցայ գիտել զձերոյ կարծեօք հաւտոյդ ուսումնդ...»: — «Ձայս ամենայն եւ յոլովագոյն քան զայս ընդդիմաբանութիւնս գրէր Օմար իշխանն Իսմայէլի առ Թագաւորն Լեւոն» (էջ 43—45. գլուխ ԺԳ.):

Լեւոն Գ. Իսաւրացի (25 Մարտ 717—741) կը պատասխանէ թղթին.

«Փլարիոն Լեւոն, Կայսր հաւատացեալ ի Տէր Յիսուս Քրիստոս... Օմարայ Սառակինոսաց առաջնորդի: Որպիսի բան եղից առաջի...»: — «Ձայս ի պատճէն պատասխանելոյ գրեալ Կայսերն Լեւոնի, առաքէ ի ձեռն հաւատարիմ ծառայի իւրոյ առ Օմար իշխանն Իսմայէլի, զոր իբրեւ ընթերցաւ՝ յոյժ պատկառանք ամաչեաց զամօթ մեծ» (էջ 45—98, գլուխ ԺԴ.):

Ղեւոնդ իւր արամադրութեան տակ ունէր հայերէն թարգմանութեամբ թէ Օմարի թուղթն եւ թէ Լեւոնի պատասխանը: Հաւանորէն այս թղթերը կը կանխէր համառօտ ներածական մուտք մը, ուր խօսուած էր Օմար Բ. ի եւ թերեւս նաեւ անոր յաջորդ Եղիտի կրօնական քաղաքականութեան մասին: Բայց Ղեւոնդ ազատութեամբ վարուած է իւր առաջ գտնուած բնագիրներու հետ. մինչ քրիստոնեայ Կայսեր պատասխանը՝ համարելով շահագրգիռ իւր ընթերցողներուն համար՝ ի մէջ կը բերէ ամբողջութեամբ, Օմարի թուղթին բովանդակութիւնը կը համառօտէ սակաւ տողերու մէջ. «զորս համառօտ ի ներքոյ դրոշմեցից». քանի որ անոր պէսպէս հարցումները կամ առարկութիւններն ընդարձակօրէն, երբեմն նաեւ բառ առ բառ նկատի առնուած էին Լեւոնի Պատասխանին մէջ: Ուշադրութեան արժանի է որ Ղեւոնդ իւր նախաբանին մէջ Օմարի թղթին նպատակը կը դնէ «յաղազս ուսանելոյ զգորութիւն հաւատոյս մերոյ», մինչ վերջաբանին մէջ թուղթին բովանդակութիւնը «ընդդիմաբանութիւն» կ'որակուի: Անշուշտ այսպէս ալ էր Օմարի թղթին իսկական նպատակը, այս ինքն տկար ցոյց տալ Կայսեր քրիստոնէական կրօնի հիմքերը եւ հրապուրել աւելի կատարեալ կրօնի մը՝ Իսլամութեան:

Ոչ Օմարի թուղթը եւ ոչ Լեւոնի պատասխանը հասած են մեզի արարերէն կամ յունարէն բնագրով: Անոնց աւանդապահն է միայն Ղեւոնդ, որ պահպանած է հայերէն թարգմանութեամբ:

Այս թղթակցութեան ծանօթ են Թովմաս Արծրունի (էջ 105), Վարդան (էջ 73) եւ Կիրակոս (էջ 37), ուսկից քաղուածքներ ալ կ'ընեն: Օմարի թղթին ծանօթ են նաեւ Բիւզանդական մատենագիրները. Թէոփանէս յամն աշխ. 6210 (էջ 614 Բոննի տպ.) կը գրէ. *ἐποίησε δὲ (Ὁῦμαριος) καὶ ἐπιστολὴν δογματικὴν πρὸς Λέοντα τὸν βασιλέα, οἰόμενος πείσειν αὐτόν τοῦ μαγαρίσαι, ὡς ἦν ἐν «Առաքեաց իսկ (Օմար) եւ թուղթ վարդապետական առ Լեւոն կայսր, յորում գիւրոց հաւատոց բանս եղեալ համոզել զնա ջանայր»:* Այսպէս նաեւ հետեւելով Թէոփանէսի՝ Անաստաս Մատենադարանապետ (տպ. Բոննի, էջ 209). *fecit autem (Humar) et epistolam dogmaticam ad Leonem imperatorem ratus impius ei persuadere, quo a fide sua recederet, եւ Կեղրենոս (էջ 792, տպ. Բոննի). ἔγραψε δὲ καὶ πρὸς τὸν βασιλέα Λέοντα τοῦ μαγαρίσαι καὶ αὐτόν, «գրեաց եւ առ Լեւոն կայսր առ ի համոզել եւ զնա»:* Բայց չեն յիշեր թէ Կայսրը պատասխանած ըլլայ:

Նման բովանդակութեամբ թուղթ մը՝ գրուած Լեւոն Կայսեր կողմէն առ Օմար իշխան պահպանած է նաեւ ասորական գրականութիւնը: Այս թուղթը առաջին անգամ հրատարակ հանեց S. Champerius, եւ զայն ասորերէնէն («քաղդիերէնէն») լատիներէն թարգմանելով հրատարակեց 1501ին ի Լուգդունոն հետեւեալ խորագրի տակ. *Leonis cognomento philosophi, imperatoris Constantinopolitani, ad Omarum Saracenorum regem de fidei Christianae ac mysteriis et de variis Saracenorum haeresibus et blasphemiiis epistola, Symphoriano Champerio Lugdunensi ex Chaldaica in linguam Latinam interprete. Lugduni, 1501*<sup>17</sup>:

Որովհետեւ ասորերէն բնագրին մէջ ընծայուած է թուղթս «Լեւոնի, իմաստասէր անուանելոյ», այս պատճառ ալ վերոյիշեալ կրկին հաւաքումներու մէջ ղետեղուած է ի չարս Լեւոն Զ. Իմաստասէր Կայսեր (886—

912) գրուածներու. այսպէս յանուն Իմաստասէր Կայսեր կը յիշէ զայն նաեւ A. Ehrhard Բիւզանդական գրականութեան Պատմութեան մէջ<sup>18</sup>, առանց միտ դնելու որ խօսքն միայն Իսաւրացւոյ մասին կրնայ ըլլալ հոս, քանի որ Իմաստասէր Կայսրը դարու կէս ժամանակով հեռու է Օմարէն:

Champeriusի երեւան հանած այս բնագիրը իւր բովանդակութեամբը յընդհանուրն միայն համապատասխան է հայերէն խմբագրութեան. կազմութեամբը կը ներկայացնէ համառօտուած խմբագրութիւն մը նախնական օրինակին: Մինչ հայերէնը մի առ մի վիճարանութեան նիւթ կ'ընէ Օմարի բազմազան առարկութիւնները, ասորին խոյս տալով վիճարանութենէ՝ կ'ամփոփէ Կայսեր մտքերն եւ կը զնէ զայն իբրեւ ապացուցուած եզրներ ամիրապետի առաջ: Ասորւոյն սկզբնաւորութիւնն է. «Փառք Տեառն եւ գործք քաղմապատիկ գոհութեան...»:

Օմարի եւ Լեւոնի միջեւ փոխանակուած այս թղթերուն ծանօթ կ'երեւայ նաեւ Ագապիոս Մարբուզացի իւր արարերէն գրած Պատմութեան մէջ (հմտ. Agapius Mabbugensis, *Historia universalis*, p. 358, ed. L. Cheikho):

Հակառակ այս վկայութիւններու J. Mohl, 1856, Յունիս 23ին Ասիական Ընկերութեան տուած տեղեկագրին մէջ յայտնեց թղթերուն հարազատութեան մասին կասկած. «Դեւոնդի գրքին մէկ երրորդական մասը բռնած է Լեւոն Իսաւրացւոյ առ Օմար Բ. գրած աստուածաբանական մէկ նամակը, որ թերեւս վաւերական չէ (peut-être apogryphe). եթէ վաւերական ալ համարուի, յամենայն դէպս Հայաստանի պատմութեան հետ ամենեւին աղերս չունի» (Մասեաց Աղաւնի, 1856, էջ 243): Բայց Շահնազարեան (Յառաջարան, էջ 17) կը պնդէ դեռ թղթերուն հարազատութեան վրայ, թէեւ առանց մասնաւոր ապացոյցի մը<sup>19</sup>: Աւելի լրջութեամբ մերձեցաւ հարցիս Edurd de Muralt աղա—

<sup>18</sup> K. Krumbacher, *Geschichte der byzantinischen Literatur*, München 1897, էջ 168. գրեց Լեւոն իմաստասէր նաեւ «դաւանաբանական թուղթ մը առ Օմար ամիրապետ, որ զանազան վիճարանական խնդիրներու մասին կը խօսի»:

<sup>19</sup> Տր. Միւլլէր, *Հանդ. Ամս.* 1888, էջ 326, վաւերականութեան դէմ փաստ յառաջ կը բերէ Ասողիկի լուծութիւնը. բայց նա չէ նկատած որ Ասողիկ Օմարի դահակալութիւնն անգամ չէ յիշած. ուսկից հետեւցուցած է իրաւամբ հրատարակիչն՝ Ստ. Մալխասեան, թէ Ասողիկի բնագրին հոս թերոյթ մ'ունի (էջ 370, ծան. 98): Տես այս մասին նաեւ վարը:

<sup>17</sup> Այս գրութիւնը ապա արտաստուած է ի հաւաքման՝ *Bibliotheca Patrum maxima*, t. XVII, p. 45 եւ ասկէ Migne, *Patrologia Graeca*, t. 107, p. 315—324:

նաւոր բիւզանդագէտը իւր ղեկուցադրին մէջ, զոր գրած է ի ինդրոյ Բրոսէի (տե՛ս Պատկանեան, էջ IX—X եւ Եղեան, էջ 184—185): Բայց de Muralt եթէ չկասկածեցաւ թղթակցութիւններու վաւերականութեան մասին, բայց եւ ի նպաստ անոր չբերաւ որ եւ իցէ ապացոյց. իր վերլուծութիւնը հետաքրքրական է միայն անոր համար, որ կը բարձրացնէ Կայսեր թղթին արժէքը՝ իբրեւ կարեւոր յիշատակարան արաբական եւ քրիստոնէական աշխարհահայեաքներու ուսումնասիրութեան համար:

Թղթերու բովանդակութիւնը կարող է համապատասխան ըլլալ Ը. դարու առաջին քառորդի աշխարհահայեաքներուն, յոյն արաբական մտածելակերպին եւ տրամաբանութեան, բայց չի հետեւիր ասկէ թէ Օմարի թուղթը Ամիրապետի գրչէն բղխած է եւ Լեւոնի պատասխանը Կայսեր աստուածաբանական հմտութեան ծնունդն է: Ամբողջը կը կրէ իր վրայ անվաւերականի նկարագիրը. եւ է հաւանօրէն Ը. դարու առաջին կէսէն, գրուած քրիստոնէայ անձնաւորութեան մը, որ ապրած է արաբ շրջաններու հետ անձուկ յարաբերութեան մէջ: Հեղինակը յեցած է այն աւանդութեան վրայ, թէ Օմար Բ. գրած է Լեւոն Գ. Իսաւրացոյն կրօնական բովանդակութեամբ թուղթ մը. աւանդութիւնս մարմնացնելու համար հաւաքած է ի մի այն ամէն առարկութիւններն, որոնք քրիստոնէից եւ արաբներու մէջ այս դարուն վիճմանց սովորական տեղիքներն էին. այս առարկութիւններուն մի առ մի պատասխանելով, կ'ընձեռէր ժամանակակիցներուն առ ձեռն գրքոյկ մը, ուր կարելի էր գտնել հակառակորդներու առարկութիւններուն հետ նաեւ անոնց հերքումը: Գրութեան տեղը հաւանօրէն Ասորիք-Պաղեստինն է:

Թղթերու սկզբնագիրն եղած է յունարէն: Հայերէն թարգմանութեան մէջ այնպէս զգալի են յունարէն սկզբնագրին հետքերն, որ կոյր աչքով իսկ կարելի է նկատել անոնց խորութիւնն ու բարձրութիւնը: Հայ թարգմանիչը թէեւ ճարտար ըստ բաւականին իւր արուեստին մէջ, բայց եւ այնպէս հետեւած է տեղ տեղ սկզբնագրին ստրկօրէն, չէ կրցած լուծել յունարէնի խրթնաբանութիւնը, ոճագիտութիւնը:

1. Տեղ տեղ պահպանած է յունարէն բառերն անփոփոխ. «Արդ գիտեա՛ղի պա-

նակիտոս (παράκλητος) «մխիթարիչ» անուանի եւ ոչ Մահմատ, այս ինքն «գոհանամ», եւ Բառիստէ (εὐχαριστέω) ի մեր լեզու եւ ո՛չ պառակիտոս» (էջ 58). միւսինոս μύρινος (էջ 93): Եսայեայ Կ. 13. «ὅν κυπαρίσσω καὶ πεύχη καὶ ξέδρω ἄμα կը թարգմանէ. «Մայրիւ, ասէ, եւ պեկիւ եւ պեկիւնիսաւ առ հասարակ» (էջ 90). Սովորական թարգմանութիւնն ունի. «Սարդիւն եւ սաւսիւ եւ նոճով եւ մայրիւ առ հասարակ». Պեկ ըստ յունարէնին կարգալու է անշուշտ պեկիւ, πεύχη, նոճի, սուի. իսկ պեկիւնիսաղաւաղուած ձեւն է κυπάρισσος, կիւպարիս, սարդ բառին:

2. Ուրիշ տեղեր բառերն թարգմանած է կամ ստրկօրէն եւ կամ համաձայն յունարէն բառակազմութեան. Սրատեստղ, δέσποτης (էջ 70). զԱռաքեալն կանանց, κατὰ μήναια ἀմασίαν (էջ 87). յառաջակրթութիւն, προγυμνασία (էջ 57). Այլացեղս եւ Այլակղբունս, ἑτερογένος καὶ ἑτερόγονος (էջ 66). «Մեծացոյց ի վերայ իմ զգարչապարիւր. էջ 75. այս թարգմանութիւնն է Սաղմ. Խ. 10 համարին. «μεγαλυνεν ἐπ' ἐμὲ πτερνισμόν, որ Սովորական օրինակի մէջ հայացուած է. «յաճախեաց առնել ինձ խաբէութիւն». յունարէն μεγαλύνω կը նշանակէ «մեծացուցանեմ, յաճախեմ». իսկ πτερνισμός (πτέρια, «գարչապար», πτερνίσω, «գարչապարով խթանել, խաբել» բառէն) ունի կրկին նշանակութիւն. «գարչապարով խթանելը». «խաբէութիւն»: Դարձեալ Սաղմ. Բ. 8 կը թարգմանուի. «Եւ յունդուիւն քեզ զճաւս երկրի» (էջ 69), καὶ τῇν κατασχέσιν σου τὰ πέρατα τῆς γῆς, այս ինքն «եւ իշխանութիւն քեզ զամենայն ծագս երկրի» ըստ հին թարգմանութեան. κατέσχεσιν, «ուսողութիւն», ստացում, իշխանութիւն: Հմմտ. եւ «Եւ յազազս զամենայն հեթանոսն ընդ որ ի նա հաւատոց, յարեաց ի նոյն...» (էջ 69). «Լուր Հոգւոյն սրբոյ ի Սաղմոսին ասացեալ մարգարէին վասն գերելոյն Հրէից» (էջ 55) եւն:

3. Հայերէն թարգմանութիւնը կ'երեւայ թէ ապա ուղղուած է եւ ինչ ինչ մթառութիւններ լուսաբանուած, ա՛յն ձեռքէն, որ համառօտած է Օմարի թուղթը: Այս առթիւ թերեւս մոռնուած են նաեւ յաւելուածներ. այսպիսի յաւելուած մը կը թուի ինձ հետեւեալ տեղիքը. «Ասէն զօճէ, եթէ ընդ միւռննէս գեոնոյ որ ի ծովու է՝ ի խառնա-

կուսման մերձաւորութեան դայ. եւ իրրեւ մերձեանայ յեզր ծովու՝ դմահացու թոյնսն ի բաց դնէ. եւ այնպէս կատարէ զցանկութիւնն» (93): Այս հատուածը հաւանօրէն առնուած է Բարուախօսէն եւ ունի հետեւեալ համեմատութիւնն Բարսղի Կեսարացւոյ Վեցօրէից մէջ (էջ 151). «Իժ» չար գազան եւ դառն ի սողունս երկրի, ի զուգութիւն ամուսնութեան հաշորդի ընդ միւսեցեալ գեռնոյ, որ բնակեալ է ի ծովու. եւ այսպէս գայս նշան (տալ. նշանս) ցուցանէ զսէր իւր իժն. երթայ կայ առ ծովեզերին եւ չէ. այսու բարբառով կոչէ ամէն ի ներքուստ ի խորոցն զմիւսեցեալ ի հաղորդութիւն ամուսնութեան. եւ գայ հնազանդի՝ խառնակել յամուսնութիւն (տալ. ամուսնութիւն) ընդ դառնադոյն գազանին»: Բարուախօսի հայերէն թարգմանութեան մէջ չկայ այժմ այս օրինակը. ասոր փոխարէն ունի երրորդ ձեւ մը<sup>20</sup> (ԺԳ, վասն ԻԺԻ), որ համեմատութեան եզր չունի այս խմբագրութիւններու հետ:

Նկատմամբ թարգմանութեան տեղւոյն եւ ժամանակին կը կարծէ Պատկանեան թէ անմիջապէս թղթերու գրութիւնէն ետքը, ուստի 718ին թարգմանուած են անոնք հայերէնի, կամ Կ. Պոլիս, ուր արքունի պալատան մէջ կային բաղմաթիւ հայ պաշտօնեաներ, եւ կամ Դամասկոս, ուր կը գտնուէին մեծ թուով հայ պատանդներ եւ գերիներ: Թէ վերջիններս սակայն ծանօթ էին յոյն լեզուի, դժուարին է հաստատել: Որովհետեւ թարգմանութեան ինչ ինչ ձեւեր, բարդութեան ինչ ինչ կազմութիւններ եւ առումներ համաձայն են թարգմանութեան այն արուեստին հետ, որ յատուկ է հելլենաբան դպրոցին (հմտ. ὁρθόδοξος, գործի բառին թարգմանութիւնն՝ գործարան, էջ 44, 55), կ'երեւայ թէ թարգմանիչը ծանօթ եղած է այն թարգմանութիւններուն: Այս չըջանին՝ Ը. դարու առաջին քառորդին գրադած էին Բիւզանդիոնի արքունիքի մօտ նման թարգմանութիւններով Ստեփանոս Սիւնեցի եւ Դաւիթ Կենառ: Կարելի էր թերեւս վայրկեան մը մտածել, թէ անոնց ձեռքով հայացուած ըլլայ նաեւ այս գրութիւնը, որ հրապարակին վրայ նորութիւն մ'եղած ըլլալու էր այն ատեն: Բայց որովհետեւ դժուարին է եւ թաղրել թէ այսչափ վաղ յօրինուած

ըլլան թղթերս, աւելի հաւանական կը համարիմ թարգմանութեան, լաւ եւս՝ այժմեան խմբագրութեան ժամանակը յետաձգել մինչեւ Թ. դար: Առ այս ուշադրութեան արժանի է Լեւոնի թղթին մէկ տեղին, ուր մինչ Մահմետի երեւումէն մինչեւ Լեւոն Իսաւրացի ժամանակի անջրպետը «ձ ամ, փոքր ինչ աւելի կամ պակաս» կը հաշուի ( $622 + 100 = 722$ ), նոյնը կ'ըսուի թէ «Պ ամք են, փոքր ինչ պակաս կամ աւելի, յորմէ (հետէ) Քրիստոս երեւեցաւ» (էջ 60—61): Այս վերջին թուականը 800 «փոքր ինչ պակաս կամ աւելի» Իսաւրացւոյ ժամանակի համար անճիշդ է, բայց ուղիղ կու գայ Դեւոնդի գրութեան կամ թղթիս այժմեան խմբագրութեան ժամանակի համար: Ինչպէս վերադոյն նկատեցինք, Դեւոնդ աւարտեց իւր Պատմութիւնը 790ին. ուստի թղթերս թարգմանուած եւ Դեւոնդի Պատմութեան մէջ մուծուած պիտի ըլլան այդ թուականէն յետոյ, հաւանօրէն Թ. դարու առաջին տասնեակին, «փոքր ինչ պակաս կամ աւելի»: Թարգմանիչը ծանօթ է մահմետական կրօնախօսութեան եւ անոր մէջէն ընձիւղած հերձուածներուն. հերձուածողներու բաղմազան անունները, որոնք յուսարէն տառադարձութեամբ անշուշտ կերպարանափոխուած էին, յաջողած է իրեն հայացնել սեմական հնչիւնով: Արաբերէն եւ յունարէն լեզուներու ծանօթ այս անձը դժուարաւ կարող էր զուտ յունական կամ զուտ արաբական չըլլանի մէջ զարգացած ըլլալ. բայց երեսադէմ այն յարմարագոյն միջավայրն էր, ուր երկու լեզուներու ալ հաւասարապէս կարող էր ընտանի ըլլալ թարգմանիչը:

Թէեւ վերագոյն գրած էի. «հաւանօրէն Դեւոնդ անձամբ հայացուց» այս թղթերը ի Կ. Պոլիս, բայց այժմ հիմնուած նոր քննութիւններու վրայ, կը հրաժարիմ այս ենթադրութենէս: Թղթերս հասած են մեզի ընդարձակուած հայերէն խմբագրութեամբ եւ Դեւոնդի Պատմութեան մէջ ներմուծուած են՝ հեղինակէն անկախ. նա հաւանօրէն ոչ մէկ աղերս չունի թղթերու հետ: Արդէն Շահնազարեան եւ Պատկանեան նկատած էին թէ Դեւոնդի լեզուի նկարագիրը բաղմօք կը հեռանայ թղթերու մթին, անհարթ լեզուի նկարագրէն: Այս դատաստանը նկատմամբ լեզուի, թէեւ յինքեան չափ խիստ է, բայց յամենայն դէպս ոճագրութիւնը ան-

<sup>20</sup> Н. Марр, Физиологъ, Армяно-грузинскій изводъ. С. Петербургъ 1904, էջ 16:

համաձայն է Ղեւոնդի մտածելակերպին: Այս կը տեսնուի նաեւ Ղեւոնդ Կայսեր առ Մսլիմ գրած թղթէն, որ առանց տարակուսի Ղեւոնդի հռետորական մէկ շարադրութիւնն է: Մսլիմի յոխորտ եւ սպառնալից թղթին կը պատասխանէ Կայսրը ինքնագիրտակցութեամբ. ուր ոչ թէ վատասրտութեամբ «ի ձէնջ տանջիմք սպառնալեօք եւ մահուամբ» կը գրէ, այլ արիւրբար թափուած արեան փոխարէն արիւն կը պահանջէ. երկու բնադիրներն ալ յեցած են ԽԳ. 4—7 Սաղմոսին վրայ. համեմատութիւնը հետաքրքրական է ուրիշ տեսակէտով ալ.

Թուղթ առ Օմար, էջ 97. Թուղթ առ Մսլիմ, էջ 108.

Արդ վասն այսպիսի Այլ մէք ոչ եքէ յալուսյ ի ձէնջ տանջիմք ղեղն մեր պարծիմք, եւ սպանալեօք եւ մահուամբ եւ ի մէնջ համբերութեամբ. զի եւ ոչ յալեղն մեր յուսամք, եւ ոչ սուր մեր փրկեսցէ զմեզ. այլ աջ տեսնէ եւ բազուկ նորա եւ լուսաւորութիւն երեսաց նորա 21. Եթէ յայտ աշխարհի տակաւին կամեսցի եւ հաճեսցի...:

Այլ մէք ոչ եքէ յալուսյ ի ձէնջ տանջիմք, եւ սպանալեօք եւ մահուամբ եւ ի մէնջ համբերութեամբ. զի եւ ոչ յալեղն մեր յուսամք, եւ ոչ սուր մեր փրկեսցէ զմեզ. այլ աջ տեսնէ եւ բազուկ նորա եւ լուսաւորութիւն երեսաց նորա 21. Եթէ յայտ աշխարհի տակաւին կամեսցի եւ հաճեսցի...:

Այլ մէք ոչ եքէ յալուսյ ի ձէնջ տանջիմք, եւ սպանալեօք եւ մահուամբ եւ ի մէնջ համբերութեամբ. զի եւ ոչ յալեղն մեր յուսամք, եւ ոչ սուր մեր փրկեսցէ զմեզ. այլ աջ տեսնէ եւ բազուկ նորա եւ լուսաւորութիւն երեսաց նորա 21. Եթէ յայտ աշխարհի տակաւին կամեսցի եւ հաճեսցի...:

21 Սաղմ. Խ. Գ. 4—7. Ոչ թէ սրով իւրեանց ժառանգեսցեն ղերկիր, եւ ոչ բազուկ նոցա թէ փրկեսց զնոսա. այլ աջ քո եւ բազուկ քո եւ լոյս երեսաց քոց (καὶ ὁ φωτισμός σου προσώπου σου), զի հաճեսցաք ընդ նոսա... ոչ թէ յաղեղն իմ յուսացեալ եմ եւ ոչ սուր իմ կեցուցանէ զիս:

22 «Պահպանող զօրութիւն» փոխառութիւն մըն է անշուշտ Ղեւոնդի քով (հմտ. եւ էջ 34. «որպէս երկի մանկանց առաքեցեր յօղնականութիւն զպանպանող զօրութիւն հրեշտակին») եւ կ'ենթադրէ յոյն հօր մը Մեկնութիւնը ԽԳ. Սաղմոսին: Կիրդի Կոչման ընծայութեան Թարգմանիչը ունի անգամ մը. «ի պահպանող զօրութիւն անդր առականաց զթեւս» (էջ 95), այսպէս Թարգմանիչով յոյն բնագրին տիջ γὰρ φρουροῦ ἡγετικῆς αὐτοῦ δυνάμεως εἰς πύλιν, ὡς λαμβανόμενης (ed. Reischl, էջ 164). Թերեւս աչքի առաջ ունեցած ըլլայ Ղեւոնդ Թովհ. Ոսկերիւրանի Մեկնութիւնն Սողմոսաց, ուր կը գրէ Մեկնիւր. καὶ ὁ φωτισμός σου προσώπου σου, ἡ ἀντίληψις, ἡ προσοία. τὸ γὰρ βουλῆθῆναι, τὸ παθεῖναι ἡρεσος μόνου αὐτοῦ (Opera omnia, V, էջ 164, ed. de Mont-faucon), այս ինքն. եւ լոյս երեսաց քոց. օգնականութիւնն (պահպանող զօրութիւն), յառաջգիտութիւնն. զի կամէն, առնթեր լինէն եւեթ բաւական լինիցի:

բոյ եւ խրատեսցուք զնալ ըստ կամաց հաճոյից աւարչին:

Ղեւոնդ, որ ամէն ջանք տարած է իւր Պատմութիւնն արագարանութեամբ եւ համառօտախօսութեամբ ի գլուխ հանել, չէր կարող ցանկացած ըլլալ խանգարել իւր Պատմութեան ընթացքը այսպիսի երկարաբան եւ ճապաղ թղթակցութիւններու ներմուծմամբ: Ոչ միայն իւր խոստովումը՝ միջամուխ ըլլալ կրօնական-դաւանաբանական վիճաբանութիւններու մէջ՝ կ'արդարացնէ մեր կասկածը, այլ եւ ներքին հաստատութիւններ կու գան բողոքել այս միջարկութեան դէմ:

Ղեւոնդի Պատմութեան մէջ բուն ազդեցութեամբ մըն են այս թղթակցութիւնները, ԺԳ.—ԺԵ. գլուխներն ամբողջութեամբ, որոնք չեն կապակցիր նախորդ եւ յաջորդ հատուածներու, պատմութեան հոսանքին հետ: Սասանեան Պետութեան տեւողութիւնը Ղեւոնդ կը հաշուէր ՆՁԱ տարի, Ղեւոնդի թղթին մէջ Պարսկական իշխանութեան տարիները կը հաշուին՝ Ն (էջ 98): Կ'ըսուի դարձեալ (էջ 42). «Զսա ասեն ազնուականագոյն քան զամենայն ալր ազգատոհմին իւրոյ. սա արար դարձ գերութեանն, գոր գերեաց Մահմետ յաշխարհէս Հայոց յետ այրելոյն գնախարարս աշխարհիս. զի էառ գրագում ամրոցս եւ գերեաց զարս եւ զկանայս: Եւ իրրեւ հաստատեցաւ իշխանութիւնն Օմարայ՝ արձակեաց զբովանդակ գերեալսն յիւրաքանչիւր տեղիս եւ խաղաղացոյց զաշխարհս որ ընդ իւրով իշխանութեամբ»: Այսպէս նաեւ էջ 99. «Քանզի որպէս նախ քան զայս պատմեցաք՝ գերեաց գերեղարձ առնէր...»: Բայց Ղեւոնդ էջ 33—35, ուր կը պատմէ Մահմետի մարդախոշոշ վայրագութիւնները, նախարարաց հրկիզութիւնը, ամենեւին ակնարկութիւն չէ ըրած, թէ նա գերիներ վարած ըլլայ. գերիներ բռնուած են, բայց քիչ յետոյ մատնուած սուրի եւ կախաղանի: Այդ պարագան կը յորդորէ զիս մտածելու թէ տողերս բանագողութիւն են այն Յառաջաբանէն, որ զետեղուած էր անշուշտ թղթերու սկիզբը:

Այս գլուխներու փոխարէն իրաւամբ կը պահանջուէր Ղեւոնդէն, որ խօսէր Օմարի արշաւանքներու մասին քրիստոնէութեան դէմ, Եզրիսի եւ Օմարի մէջ ծագած հակա-

ուակութեան եւ վերջնոյս սպանութեան պատճառին, Լեւոն Իսաւրացւոյ պատկերամատուցեան վրայ, եւն: Բայց Լեւոնդ գիտմամբ կամ ոչ՝ կը պահէ այս խնդիրներու մասին լռութիւն:

Ոչ միայն անտեղի կերպով մոծուած են թղթերս Լեւոնդի Պատմութեան մէջ, այլ եւ անով խանգարուած է Պատմութեան ժամանակագրական ընթացքը: Խանգարումը տեղի ունեցած է ըստ ամենայն հասանալանութեան ներմուծողի ձեռքով եւ որոշ գիտաւորութեամբ: Անիկա Օմարի «առաջս քրիստոնէից ցոյց տուած բարեխառնութեան եւ բարեմտութեան» (99) բոլորովին անհամաձայն նկատելով Կ. Պոլսոյ պաշարումը, որուն պարիսպներու առջեւ համայն քրիստոնէութեան նախատինքը կը նախատեսուէր, փոքրիկ ետեւառաջութեամբ յաջողած է պատմութիւնը համաձայնեցնել իր ճաշակին:

Լեւոնդի Պատմութեան ուղիղ իմացման համար անհրաժեշտ է սակայն բնագրի վերականգնումը եւ թղթերու ետեւառաջութեան ուղղութիւնը, զոր կը պահանջէ նաեւ ճշգրիտ ժամանակագրութիւնը:

Նս կ'առաջարկեմ այսպէս վերականգնել խանգարեալ բնագիրը, ներմուծուած յաւելումներու դուրս վտարմամբ:

Էջ 42, տ. 5. «Եւ այնպէս կորագլուխ դառնայր (Մսլիմ) լի ամօթով յաշխարհն Հոնաց»: Հատուածս իւր շարունակութիւնն ունի էջ 103, տ. 6—112, տ. 5 (զլ. ԺԸ.—Ի). «Եւ յետ այսորիկ սկսաւ դռաւ ընդդէմ թագաւորին Յունաց»... վերջ 112, 5. «Եւ ոչ էարկ (Մսլիմ) սուր ընդ մէջ իւր մինչեւ ցօր մահուան իւրոյ» (ընդդէմ Բիւզանդիոնի): Այս մասը իւր շարունակութիւնը կը գտնէ էջ 42, 6. «Եւ կատարեալ զայս ամենայն՝ վախճանեցաւ Մսլիման<sup>23</sup>: Յետ նորա փոխանորդէ գիշխանութիւնն Օմար, ամս Բ. եւ ամիսս Ե. եւ վախճանի: Չսա ասեն ազնուազոյն քան զամենայն արս ազդատոհմին իւրոյ [«սա արար... 42, 11—99, 10 ձրի թողութեամբ» ներմուծում]. էջ 99, 10. ցուցանէր (եւ) առ իւր(ային) ազդն մտերմութիւն լաւագոյն քան զառաջինսն, որ նախ

քան զնա իշխանքն էին. քանզի զմթերս զանձուցն բացեալ՝ բաշխէր հոռոգ սպայիցն: Եւ յետ այսր ամենայնի եղելոյ վախճանէր»: Կը շարունակուի էջ 99, 14 (զլ. ԺԶ)—101, 10. «Ի վերայ աշխարհիս Հայոց»: Այսպէս Պատմութիւնը իւր կապը կը գտնէ միւսանգամ էջ 112, 6 (զլ. ԻԱ) եւ կ'ընթանայ յառաջ:

Այս ետեւառաջութիւնը ԺԹ.—Ի. գլուխներուն շատ հին է. այսպէս տեսած է նաեւ Ստ. Ասողիկ (էջ 128—130): Ազգակոյ է Ասողկան քով այն պարագան միայն, որ նա կ'անգիտանայ բոլորովին ԺԳ.—ԺԵ. գլուխները. նոյն իսկ Օմարի իշխանութեան տարիներն անձանօթ մնացած են իրեն: Յիշելով Մսլիմի արշաւանքն Հոնաց դէմ համաձայն ԺԲ. գլխուն, կը յարէ անմիջապէս. «Իսկ յետ Օմարայ եկաց իշխան Յփտ...» (127): Ստեփանոս Մալխասեան, Ասողկան հրատարակիչը այս առեղծուածը կ'ուղէ լուծել այն մեկնութեամբ (էջ 370, ծան. 98) թէ այս տեղ Ասողիկի Պատմութեան մէջջն թուղթ ինկած է: Շատ հաւանական կը գտնեմ այս մեկնութիւնը. առանց տարակուսի լռութեամբ չէր անցած Ասողիկ Օմարի եւ Լեւոնի թղթերու վրայէն. անոնց համառօտ բովանդակութիւնը կարող էր գտնէ երկու էջի մէջ ամփոփուած ըլլալ:

ԺԹ.—Ի. գլուխներու այս տեղափոխութիւնը կատարուած է անաղմուկ. եւ այն տեղն, ուր զետեղուած է՝ արտաքուստ յարմարած է գեղեցիկ կերպով, այնպէս որ ժամանակագրութեան անուշադիր ընթերցողի մը անգգալի կը մնայ բռնագրաւումը: Բայց ոչ այսպէս ժամանակագրութեան ուշադիր աչքի մը: Դէպքերն, որոնք կը պատմուին հոն, տեղի ունեցած են Սուլէյման Ա.ի (715 Փետրուար—717 Սեպտ. 22) եւ Օմար Բ.ի (717 Սեպտ. 22—720 Փետր. 5 կամ 10) օրով: Լեւոնդ, էջ 40—42, զլ. ԺԲ կը պատմէր թէ Սուլէյման իւր իշխանութեան երկրորդ տարին, այն է 716ին «գումարէր զօրս բազումս եւ տայր ի ձեռս զօրավարին Մսլիմայ եւ առաքէր ի դրունս Կասպից»: Մսլիմ՝ ամիրապետի եղբայրն էր, որդին Աբդլ-Մելիքի<sup>24</sup>. որ այնուհետեւ յաճախ կը տեսնուի արաբական արեւելեան բանակի գլուխը: Սա էր որ յաջորդ տարին շարժեց բանակը դէպի Բիւզանդական Փոքր

<sup>23</sup> Լեւոնդի բնագիրն խանգարուած է հոս. ՄՍԼԻՄԱՆ կարգա ՄՈՒԼԻՄԱՆ կամ Մուլէյման. նոյնպէս էջ 41 Սուլէյման իմացիւր ՄՍԼԻՄ, այսպէս ուղղած էր արդէն իւր տպագրութեան մէջ Շահնազարեան: Սուլէյմանի Մսլիման ընթերցումը թերեւ ծագած ըլլայ էջ 112, 5 տողին ազդեցութեան տակ:

<sup>24</sup> J. Marquart, Eranšahr nach der Geographie des Ps. Moses Khorenatzi. Berlin 1907 էջ 105:

Ասիա եւ ասպատակեց Միջերկրեայ դաւառներն եւ դրաւեց Պերգամոսը (Հմմտ. Ղեւոնդ, 103—104) եւ 717 Աւգոստոս 14ին երեւցաւ Կոստանդինուպոլսոյ գոներու առջեւ եւ ենթարկեց մայրաքաղաքը միամեայ պաշարման (Թէոփանէս յամն Աշխարհի 6210)։ Պաշարման երկրորդ ամսին մեռաւ Սուլէյման (22 Սեպտ.) եւ անցաւ իշխանութեան գլուխը Օմար Բ.։ Պաշարումը շարունակուեցաւ։

Այս պատերազմներու մասին կը գրէ Հ. Գեյլեր<sup>25</sup>. «Լեւոն Իսաւրացոյ առաջին տարին կ'իյնայ Կոստանդինուպոլսոյ նշանաւոր պաշարումը։ Մսլիմ (Մասլամա), որ զՊերգամոս դրաւած էր եւ Ասիայի մէջ ձմեռած, 717 ամառը Աբինդոսի մօտ անցաւ Հելլեսպոնտոսը. Աւգոստոսի կէսին բանակ դրաւ մայրաքաղաքին առաջ։ Սեպտեմբերի սկիզբը երեւցաւ նաւատորմիդ Սուլէյմանի հրամանատարութեան տակ։ Լեւոն չըջահայեցութեամբ եւ քաջութեամբ պաշտպանեց մայրաքաղաքը։ Յունական կրակը ոչնչացուց նաւերը. Մահմետականները թէեւ տոկուն անձնազոհութեամբ դիմացան անսովոր ձմեռուան սառնամանիքին, եւ ամբողջ տարի մը նստան մայրաքաղաքին առաջ, բայց ի վերջոյ 718 Աւգոստոսին մեծ կորուստով ստիպուեցան նահանջիլ գէպ ի Ասորիք։ Դէպքիս տիեզերապատմական նշանակութիւնը արժանի է բարձր գնահատման։ Արաբական մրբիկը իւր բարձր դադաթնակէտին հասած էր։ Բիւզանդիոն եւ իւր Կայսրը, այնու որ զայն ետ մղեցին, վրկեցին քրիստոնէութիւնն եւ արեւմտեան քաղաքակրթութիւնը»։

Այսուհետեւ լքեցին արաբները Բիւզանդիոնի գէմ յարձակողական քաղաքականութիւնը եւ դարձուցին իրենց ուշադրութիւնը գէպի Կովկասեան բարձրաբերձ լեռները։ 718ին անցողակի կերպով դրաւեցին Աբխազիան, Լազիստանն եւ Վրաստանը. իսկ Թուրքերու եւ խաղաղներու գէմ, որոնք Դերբենդի կապանին հիւսիսային բարձունքներն նստած ստէպ կ'ասպատակէին Հայաստանը, արշաւանքներ կատարելով՝ պաշտպանողական դիրք միայն բռնած էին։ Կ. Պոլսոյ առջեւ ամօթալից պարտութենէ յետոյ իրենց բովանդակ ուշադրութիւնը կենդրոնացուցին այս կէտի վրայ։ Մսլիմ

նաեւ հոս կոռուեցաւ փոփոխակի յաջողութիւններով 728—731 տարիներուն (Հմմտ. Ղեւոնդ, 102) բայց յատկապէս Մրվան, որ գին Արդլ-Մելիքի եղբոր Մահմետ իրն Մրվանի, սկսեալ 732էն, երբ հօրեղբայրն Հեշմ գինքը Հայաստանի եւ Ատրպատականի ոստիկան անուանեց, մղեց այս կողմերը կռիւներ՝ միջամուխ խաղաղեցու երկրին մէջ (Հմմտ. Ղեւոնդ, 113—114)։ Բայց չկրցան Արաբները տեւական կերպով ոտք դնել Կովկասի հիւսիսային կողմերը, այնու որ Կասպիական ծովեզերքի ժողովուրդները անդադար կ'ընդգզէին. նաեւ 739ին մեծ ուժով ձեռնարկուած արշաւանքը ձախողեցաւ իւր նպատակէն<sup>26</sup>։

Դժբախտաբար Ղեւոնդ այս դէպքերուն նուիրած հատուածներուն մէջ յաճախ խօսած է անորոշ գէմքով. «Եւ յետ այնորիկ սկսաւ գոռալ... յղէր զհասպանս...» (103). «առաքէր զՄսլիմ զեղբայր իւր...» (103). «գարձեալ զօր դումարէր... եւ տայր ի ձեռս զօրավարին Մսլիմայ... որոյ ուխտ եղեալ երդամբ չափ եղբոր իւրում...» (105). «Եւ յետ այնորիկ առաքէ իշխանն Իմայէլի զՄսլիմ զեղբայր իւր...» (102) եւ վերջապէս «Եւ նախատէր (Հեշմ) զեղբայր իւր զՄսլիմ» (114)։ Այս անորոշութիւնը գէմքին դիւրաւ կարող էր տեղիք տալ այն բարձր նուրի թէ Մսլիմ լինելով Հեշմ ամիրապետի եղբայրն՝ գէպքերն կատարուած են անոր իշխանութեան օրով. եւ թերեւս այս հասկացողութեամբ ալ տեղափոխուած են ԺԹ. Ի. գլուխները այն մասին մէջ, ուր յատկապէս կը պատմուին Հեշմի չըջանի գործերը։ Բայց նկատի չէ առնուած որ 705—743, Դամասկոսի դահին վրայ ետեւէ ետեւ նստած են, սակաւումեայ ընդհատմամբ Արդլ-Մելիքի (685—705) որդիները՝ Վլիթ (705 Հոկտ. 9—715 Փետր.), Սուլէյման (715 Փետր.—717 Սեպտ. 22), Եզիտ Բ. (720 Փետր. 5 կամ 10—724 Յուն. 27), Հեշմ (724 Յուն. 27—743 Փետր. 6). ուստի Մսլիմ զօրավար հաւասարապէս չորս ամիրապետներու ալ եղբայր էր։ Պատմիչը լաւ ծանօթ այս գէմքերու ցեղաբանութեան, ունէր իրաւունք անորոշ արտայայտուելու. բայց իր տողերու ուղիղ իմացումը կը կարօտի գէպքերու ժամանակագրութեան լուրջ ուշադրութեան եւ գէպքերու ուղիղ գասաւորու-

<sup>25</sup> H. K. Krumbacher, Geschichte der byzantinischen Literatur. München 1897, էջ 960—961։

<sup>26</sup> A. Müller, Der Islam im Morgen- und Abendland. I. Bd. Berlin 1885, էջ 418։



թեան: Ղեւոնդի տեղեկագրութեան այն յաջորդութիւնը, որ կը ստացուի նոր դասաւորութեամբ, կը վերականգնէ նաեւ ուղիղ ժամանակագրութիւնը:

Պաշարման տարւոյն (717/718) գրած պիտի ըլլայ Օմար առ Ղեւոն այն թուղթը, զոր կը յիշատակեն թէոփանէս եւ Կեդրեւոս: Նոյնը ուրիշ խօսքերով դիտէ նաեւ Ղեւոնդ. «իսկ եւ իսկ խրոխտաւորով ընդ արքային Լեւոնի՝ յղէր դեսպան եւ գրէր հրովարտակ առ նա աշխարհութեան, յորում էին բազում ձաղանք» (105): Ըստ Ղեւոնդի գրողն է Մսլիմ (Հմմտ. եւ էջ 107), բայց պատմագիրն լայն խօսքերն կարելի է տարածել նաեւ Սուլէյմանի կամ անոր յաջորդ Օմարի վրայ: Այս թուղթի խմբագրութիւնն անշուշտ Ղեւոնդի ազատ շարագրութիւնն է. բայց եւ այնպէս կը տեսնուի հոն թէոփանէսի տողերուն միտքը. «...այլ արդ գիտութեան լիցի քեզ, զի եթէ ոչ մտցես ընդ հարկատուքեամբ իմով... զանուանեալդ քո Սոփիա, որ է տուն երկրպագութեան քո՝ արարեց ի լուալիս զօրաց իմոց, եւ զփայտ խաշիւ որում երկրպագես՝ խորտակեալ ջախջախեցից ի գլուխ քո. զի օգնութիւնք եւ պարծամք հաւատոյս մերոյ մեծ է առաջի տեառն» (էջ 107—108): Այսպիսի թղթակցութեանց քով Ղեւոնդի ճաշակը պիտի չտար թոյլ գետեղել վերոյիշեալ տաղտկալի, անբովանդակալից եւ երկարաբան անվաւերականները: Բայց ինձի հաւանական կը թուի ենթադրել թէ Ղեւոնդ նուիրած ըլլայ քանի մը նկարագրական տողեր Օմարի հանդէպ քրիստոնեաներու հետեւած քաղաքականութեան, որ ինչպէս Բիւզանդական (Թէոփ. յամն 6210) եւ Ասորական ժամանակագիրները կը ներկայացնեն, չափազանց անհանդուրժողական էր: Միքայէլ Ասորի (Chronique, II, էջ 488—489, ed. Chabot) կը գրէ. «Երբ գահ բարձրացաւ Օմար, սկսաւ չարչարել քրիստոնեաները. եւ այս՝ կրկին նպատակաւ. նախ վասն զի կ'օգէր ամրապնդել մահմետական կարգերը. երկրորդ՝ Կ. Պոլսոյ պատճառաւ, որուն չէին կրցած տիրանալ Տաճիկները եւ որուն առջեւ իրենցմէ մեծ թիւ մը կոտորուած էր: Նախանձախնդիր (իւր կրօնին) հակառակ էր քրիստոնեաներուն ամէն կերպ: Զինքը հռչակեցին իրենց հաւատքին նախանձախնդիր. համբաւուած էր բարեպաշտ եւ հեռու ամէն չարութենէ: Որպէս զի քրիստոնեաները ստի-

նուին մահմետական դառնալ՝ հրամայեց աղբի աղբի ճնշումներով նեղել զանոնք: Կարգադրեց, որ այն քրիստոնեաները, որոնք մահմետական կը դառնան, գլխահարկ չվճարեն. շատերը ուրացան: Կարգադրեց նաեւ որ երբ մահմետականի դէմ դատ ըլլայ, քրիստոնեաները վկայութեան չկանչուին. որ քրիստոնեաները բարձր սրաշօնի չբարձրացուին: Արգելեց անոնց բարձրաձայն աղօթել, կոչնակ զարնել, կաբայ (qabiya) հագնիլ, թամբուած ձի նստիլ: Եթէ տաճիկ մը քրիստոնեայ մը սպաննէ, պիտի չզատապարտուի մահուան, այլ միայն իբրեւ հատուցում պիտի վճարէ հինգ հազար դուղա<sup>27</sup>»:

Թէպէտ ա'յս էր ընդհանրապէս քրիստոնեաներու հայեացքը Օմարի քաղաքականութեան մասին, բայց նա արաբական աշխարհի մէջ վայելած է «ազնուազոյնի եւ լաւագոյնի» համբաւ. արաբ մատենագիրները կը դրուատեն իր առաքինութիւններէն՝ աւտուածպաշտութիւնը, հեզութիւնը, արդարութիւնն եւ պարզութիւնը. եւ իրօք ալ Օմար հակառակ իր նախորդներու չուայլ եւ զէն վարքին՝ ապրեցաւ համեստ եւ չափաւոր. եւ փորձեց առաջին ամիրապետներու այս անփառունակ ապրելակերպը վերականգնանայնել: «Բնականաբար, կը գրէ Ա. Կրեմեր<sup>28</sup>, այս բարեպաշտ, յախուռն եռանդով վաղուց հնացած կենցաղն վերանորոգել ուղղով իշխանը դարձաւ ուղղափառ Ուլէմայի եւ ռամկին հոմար դադափաղական մարդը: Այսպիսի ազդեցութեան տակ յաճախ կեղծուած է իր նկարագրին իսկական պատկերը եւ կուսակցական միտումներով ներկայացուած իբր այդպիսի: Այս պղտոր աղբիւրներէ յառաջացած է հաւանութիւն այն համբաւն թէ նա մարդասէր կարգադրութիւններ հրատարակած է եւ բարեմիտ, բարեխառն վերաբերմունք ցուցադրած»: Իր բարեացակամութեան նշանակ կը համարի Ղեւոնդ կամ Անվաւերական թղթակցութիւններու նախաբան-վերջաբանը «գերեաց գերեզարձ րնելը». կ'ըսուի նաեւ թէ այնպէս բարեզգած եղած է հանդէպ կալանաւորներու, որ կարգադրած է չկաշկան-

<sup>27</sup> Տես այս մասին նաեւ Եգեան՝ Յառաջարկ Ղեւոնդի, էջ 14—15:

<sup>28</sup> Alfred von Kremer, Culturgeschichte des Orients unter den Chalifen. I. Bd. Wien 1875, էջ 174—175:



դեւ զանոնք այնչափ, որ արգելւին կատարել իրենց աղօթքը:

Իր նկարագրին այս բարեմասնութիւնները ծանօթ էին Ղեւոնդի հաւանօրէն արաբական միջնորդութեամբ: Իսկ Անվաւերականին հեղինակը շահագործած է այս համբաւը ի նպաստ քրիստոնէութեան. եւ ջանացած է անոր հմայքն ցոյց տալ իբրեւ արդիւնք քրիստոնեայ կայսեր թղթին ազդեցութեան: Թէ՛ այս կէտն, եւ թէ՛ իր քաջ ծանօթութիւնը արաբական հերձուածներու եւ անոնց բազմազան դրութիւններու, կը հայթհայթեն ապացոյցներ, հաստատելու միւսանգամ թէ Անվաւերականիս գրութեան միջավայրն եղած է Դամասկոս-Երուսաղէմ:

(Շարունակիրի.)

Հ. Ն. ԱՅԻՆՇԱՆ



## ՖԵԼԻՔՍ ՕՍՎԱԼԴ ԵՐԿՐԱԽՕՍՈՒԹԻՒՆ ՂԱՅԱՍՏԱՆԻ

ԳԵՐԾ. ԹՐԿՄ.

ՕՏՏՈՅ ՎԻԼՔԵՆՍ

ԳԵՐԾԱՆԵՐԷՆ ԲՆԱԳՐԷՆ ՓՈԽԵԴՐՈՒԸ  
ՀԱՅՏԵՐԷՆԻ

(Շարունակութիւն)

2.

ԼԵՐՆԱԳՐԱԿԱՆ ՑԱՐԵՐՔ 4, 5, 46, 92

(Հմտ. Երկրակազմական Զարտէսը Տխտ. 1  
եւ Հատածակտորներ՝ Տխտ. 3:)

Ա.

### ԵԶՐԱԼԵՐԻՆՔ

25. — Հայտատանի լեռնագրարան կարեւորագոյն կրկին կազմութիւններն են՝

1. Եղապլերինք: Ասոնք հիւսիսարեւմտեայ հարաւարեւմտեայ կը սահմանադրուեն

2. Սարահարթի շրջանակը:

Այս երկու սարերը երկրամասերուն

նկարագրականն ուղղէ վերը (§ 1) սլուեցաւ: Պէտք է հոս աւելցնել թէ եղապլերանց շեղադիր հողաբաժինները կենդանական բարձրաշխարհէն (որ համեմատաբար խորասուչած շրջանակ մը կը ներկայացնէ), բաժնուած են մեծամեծ փապարու մներով (Verwerfung). եւ թէ նախնական փապարման-լատիթափներուն վերին շրթունքները կը կազմեն այժմ ջրաբաշխները, որոնցմէ զեանքը հետեւողական ընթացքով մը վար կը հոսին: Խաւերը հաւանօրէն Նուազարդեկային ծալմամբ պնդացած են եւ անատակ եղած նորագոյն ծալմաներու: Երկրակեղեւին շարժումներն այնուհետեւ կրնային միայն արտայայտուիլ զիմնակուն զանգուածին խորասկմամբ եւ հողաբաժիններուն սեղախախտմամբ՝ իրարու քով մղուելով, փապարման հսկած երեսներուն երկայնութեամբ. եւ այս ատեն հողաբաժիններուն մէկ մասը վեր բարձրացուած է, միւսները՝ փոսահողերու խորասուզուած:

#### 1. Պոնտական հողաբաժին:

Պոնտական հողաբաժինը համեմատաբար նեղ երկիւ մը կը կազմէ Սեւ ծովուն ափը, որմէ վեր կը բարձրանայ հսկայ ամփիթատրի նման, որ մինչեւ ծառասահմանը (2460 մետր) լծանձրախիս անառններով ծածկուած է: Այն ափնեայ բեկումները՝ որոնք Սեւ ծովու խորասուզման պատճառ եղած են, կ'երեւայ թէ կը կրկնուին Պոնտական հողաբաժին լեռնաշղթայից մէջ: Ասոնք դէպ ի Հիւսիս գոգաւոր աղեղներ կը կազմեն: Խաւերու ձորէն մինչեւ Կարջխալ լեւը (Բաթումի արեւելակողմը) իրարու կը յաջորդեն Գումրէթ-Էրմէս, Սիր (Սիզ), Զիլանա-Քարակապուտ-Նիստովա-Մալչէբի, Ճապանց-Սողանլու-Քաջքար, Պարխուլ-Մաղարա-Զալմա, «Կուաչի»-Կարջխալ: Ասոնց հիւսիսարեւմտեայ համակենդրոն կ'ընթանան փոքր աղեղներ, օրինակի համար՝ Կազըքը (Հազըիլը), Կեմերէն-Մաքուր,

# ՀԱՆԴԵՍ ԱՄՍՈՐԵԱՅ

ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ ՈՒՍՈՒՄՆԱԹԵՐԹ

ԹԻԻ 12

ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ

ԽԳ. ՏԱՐԻ 1929

## ՂԵՒՈՆԴ ԵՐԷՑ ՊԵՏՄԵԳԻՐ

ՄԱՏԵՆԱԳՐԱԿԱՆ-ՊԵՏՄԵԿԱՆ ՈՒՍՈՒՄ-  
ՆԱՍԻՐՈՒԹԻՒՆ ՄԸ

(Շառնակոթիկա:)

### 7. ՆԿԱՐԱԳԻՐԸ, ՈՃՆ ԵՒ ԼԵԶՈՒՆ

Յանձին Ղեւոնդի չենք կրնար փնտել  
այնպիսի պատմագիր մը, որպիսին տուած է  
յոյն կամ լատին մատենագիրները: Բայց  
հայ ածուին մէջ նա առաջինն է Սեբիոսին  
հտըր, որ խելամուտ է պատմագրելու  
արուեստին. կը կշտէ պարագաները հասուն  
դատողութեամբ եւ կը ներկայացնէ դէպքերը  
համառօտախօս, ստուգարան, իրապատ-  
շաճ, պատկերաւոր եւ վայելուչ արտայայ-  
տութեամբ:

Զարմանալի փութով եւ ջանասիրու-  
թեամբ հոգ տարած է նա ծանօթանալ ժո-  
ղովրդական աւանդութիւններուն եւ գրա-  
ւոր յիշատակարաններուն, հմտանալ պատ-  
մական եւ դիտական գրականութեան. որով  
ձեռք բերած է անչափ հմտութիւն ժամա-  
նակակից գիտութեան, զոր աշխատած է  
շահագործել առաջիկայ ձեռնարկութեան  
համար:

Որովհետեւ ինքը անչափ համեստ է եւ  
անփառասէր, կը զգուշանայ խօսիլ իւր ան-  
ձին առաւելութիւններուն եւ կենսագրական  
գծերու վրայ. բայց ուժեղ արտայայտու-  
թիւնները եւ կորովի գրիչը, որոնք իր  
մտքին եւ սրտին թարգմաններն են, կը  
ձգեն լոյս իր անձին վրայ, ցոլացնելու հա-  
մար հոն մարդուած, հրահանգուած, հան-  
ճարեղ հեղինակ մը, որ վարժ է մատենա-  
գրելու, ունի պատրաստութիւն ըմբռնելու  
իրերը եւ նկարելու զանոնք մագաղաթի  
վրայ գունադեղ եւ ազդու:

Մեր հիացմունքը եւս աւելի պիտի աճի,  
եթէ նկատի առնենք այն նպատակը, որուն  
ժամանելու համար ամփոփած է նա իւր

ոյժերը: Նա իւր պատմագրութեան նպատա-  
կակէտ ընտրած է հայ ժողովրդեան կամ  
իւր հովանաւորողին ներկայացնել մեր-  
ձաւոր անցեալին եւ ժամանակակից դի-  
պուածներու մնայուն նկարագրութիւնը:  
Բազմավրդով եւ մարտամբօխ ժամանակներ  
ունի նա իւր աչքին առաջ, որոնք ծանրացան  
ազգերու վրայ, յեղափոխեցին պատմութեան  
պատկերը, շարժեցին ժողովուրդներ ժողո-  
վուրդներու դէմ, արեամբ ոռոգեցին ար-  
քունի ճանապարհները եւ ստրուկի ծա-  
ռայութեան մատնեցին երբեմնի քաղաքա-  
կիրթ աշխարհները, եւ յատկապէս իւր սեպ-  
հական ժողովուրդը: Ամուր սիրտ եւ ան-  
դողդով ձեռք պէտք էր տեսնելու եւ գրի  
առնելու համար արիւնոտ պատմութիւնը:  
Ղեւոնդ այդ քաջարի պատմագիրը կը հան-  
դիսանայ:

Այսպիսի ձեռնարկութեան համար ունէր  
նա նախընթաց առաջնորդներ՝ հին ազգային  
պատմագիրները: Բայց առանձնապէս իրեն  
նախատիպ օրինակ եղած է Սեբիոսը, որուն  
Պատմութեան շարունակողը կոչուած էր ըլ-  
լալ: Թէպէտ Ղեւոնդ իւր օրինակէն բազմօք-  
ետ մնաց, բայց եւ այնպէս կը ծրարէ իւր  
մէջ առաւելութիւններ ալ, որոնք գինքը  
հայ գրականութեան այս անկեալ շրջանին  
կ'ամբառնան փողփողուն երեւութի մը:

Ամէնէն յառաջ յանկուցիչ են իր վրայ  
անսադիւտ մարդու յատկանիշները: Նա  
կ'անդունէ ամէն ծուռ ու մուռ կածաններ,  
ճշմարտութեան դէտակն՝ յոռի եւ նկուն  
երեւոյթներու դէմ կը հրատարակէ պատե-  
րազմ, անարդարի եւ բռնաւորի վրայ կը  
գործէ անխնայ յարձակում: Մենք կը տես-  
նենք նաեւ իր կուրծքին տակ հայրենասէր  
սիրտ մը, որ կը բաբախէ, որ կը խնդակցի  
երբ յաջող բախտը կը ժպտի հայրենիքին եւ  
կը համակի տրտմութեամբ, երբ իւր ժո-  
ղովրդեան, սեպհական երկրին անհանդուր-  
ժելի աղէտներուն հանդիսատես կ'ըլլայ:

Մայր երկրին եւ հայ ժողովրդեան հետ կապուած է նա սերտօրէն, իր երակներուն մէջ հայ արիւնի համադարկը կը զգայ: Ղեւոնդ միաժամանակ սրատես ճանաչող մըն է մարդկային սրտի ներքին ծալքերուն. նա ցուցադրած է դէմքեր, թէպէտ հազուադէպ օրինակներով, զորոնք նկարած է վրձինի թանձր դժերով, ուր բարձրակարգու են արտաքինէն աւելի ներքին՝ բարոյական մարդու գծերը: Որչափ ալ անոնք որոշ կաղապարի մը վրայ յօրինուած են, բայց եւ այնպէս կ'ընծայեն ժամանակակից կենցաղին համագումար պատկերն եւ երեւան կը բերեն ճարտար նկարչին ընդունակութիւնները:

Թէպէտ 150 տարիներու անընդհատ կռիւներն նիւթ ունի իր պատմութեան, եւ ստիպուած է զանոնք խճողել սակաւ էջերու մէջ, բայց կենդանի է իւր պատմելու ոճը, որ ունի ինքնայատուկ հրապոյր մը, կաշկանդող ընթերցողին ուշն ու գուրուշը եւ չի թողուր որ ձանձրոյթը տիրէ եւ յորանջը թուլացնէ հետաքրքրութիւնը<sup>29</sup>: Ամենուրեք կը նկատուի հեղինակին անձնական շահագրգռութիւնը դէպի նիւթը. նա ամէն տեղ սէրն եւ ատելութիւնը հաւասարապէս բաժին հանած է բարեկամին եւ թշնամույն, հարազատին եւ օտարին: Անչափ դրուատիք պէտք է ձօնել իր արժանահաւատութեան եւ առարկայականութեան: Չենք կրնար մատնանշել կէտ մը, ուր պատմիչը գիտակցութեամբ կեղծած ըլլայ ճշմարտութիւնը: Բայց խօսած են իր մէջ համակրութիւնն եւ հակակրութիւնը:

Նա արաբական գերիշխանութեան անհաշտ թշնամին է, որուն ճնշող լուծին տակ կ'ապրի իւր հայրենիքը ստրուկի ծառայութիւնը, կը կեղեքուի ժողովրդուդը, կը հարստահարուի ազատը, կը բռնաբարուի կրօնը. եւ կ'ըմբոստանայ իր հոգին: Նա յունասէր է, համակիր քրիստոնէայ Կայսեր եւ կը զգայ թէ քրիստոնապաշակ թագաւորին հովանւոյն տակ խաղաղ պիտի բարգաւաճէր կեանքն ու կրօնքը, բայց ժամանակակից միջադգային քաղաքական կացութեան քաջածանօթ՝ գիտէ միանգամայն թէ օրուան հրամայողական պահանջն է չգրգռել քնա-

ցող վագրը: Մարգուած ժամանակի աղէտին մէջ զգացած է մեկուսի քաղաքականութեան վտանգը: Ուր բռնացքը տկար տեսած է հոն խոհեմական համարած է լռութիւնը եւ դիջողութիւնը:

Բայց մեղանշած է Ղեւոնդ իւր խղճի դէմ, երբ չափազանց համակրութիւն ի սպաս դրած է Բագրատունի տան, որուն կը սրտկանէր եւ Մեկենասը. եւ այս համակրութենէն ծագած է իր մէջ հակակրութիւնը հանդէպ Մամիկոնեաններու, որոնք մրցակիցն էին Բագրատունիներուն: Այն սեւ մաղձերը, զոր նա կը թափէ Սմբատի որդիներու դէմ, առանց տարակուսի չեն համապատասխաներ իր անկուսակցական ոգւոյն. բայց այս թերեւս դատաստանն էր ժամանակին, որ օր աւուր ուժեղացող Բագրատունի տան դէմ ամէն մրցակցութիւն կամ դաւադրութիւն կը նկատէր դաւաճանութիւն հայրենիքի դէմ, մանաւանդ ժամանակ մը, ուր հակառակող կողման բոլոր աղատագրական փորձերը գերագոյն ուժի առջեւ ձախողած էին. եւ դարձեալ Բագրատունիներն եղած էին, որ իրենց միջամտութեամբ գտած էին հաւասարակշռութիւնը:

Ղեւոնդ յախուռն գրի չէ աւանդած ինչ լած է ծերերու աւանդութենէն, այլ կշռած է լածները հասուն դատադրութեամբ եւ պատմական կորիզը ընտրած՝ տնկած է իւր անդատանին մէջ: Իր եւ Յովհ. Դրասխանակերտցու դատողութիւններուն համար փորձաքար կարող է ծառայել այն դրոյցը, որ կը պատմուի երկու պատմագիրներու քով նկատմամբ Սահակ Կաթողիկոսի ի խարան Մահմետ զօրավարի հետ ունեցած տեսակցութեան: Մինչ Յովհաննէս հրաշխառն նկարագիր մը կու տայ դէպքին, Ղեւոնդ կը սիրէ հոգեբանական յեղաշրջումի վերագրել իրողութիւնը:

Անխորհուրդ, յանդուգն ձեռնարկութիւններուն հակառակ է պատմիչը ի բնէ: Կը դատապարտէ ամէն ապստամբական, ազատագրական փորձ. 775ի ազատագրական շարժումը չէ ոգեւորած զինքը. ոչ անոր համար որ այսպիսի շարժումներու գլուխը Մամիկոնեանները կը գտնուէին, այլ վասն զի «ձեռնամուխ կ'ըլլային յիրս զոր ոչ կարէին վճարել» (137): Հայրենասէր էր իր ոգին, բայց եւ խոհեմ եւ հեռատես: Իր քաղաքագիտական հայեցակէտները սքաչելի կերպով ուրուադծած է Ղեւոնդ այն ճառին

<sup>29</sup> Ղեւոնդ Իսաբաբեան թուղթն առ Օմար, ինչպէս նկատեցինք վերը, չի կաղմեր Ղեւոնդի պատմութեան մաս, ուստի եւ անտեսելու է զայն Ղեւոնդի նկարագիրը բնութագրելու ժամանակ:

մէջ, զոր դրած է Աշոտ Բագրատունւոյ բերանը (123—124) :

Պատմիչը սնած եւ զօրգացած է քրիստոնէական դաստիարակութեամբ։ Կրօնը մասն է անոր հոգւոյն։ Հոգեւէր է եւ անշափ խորհրդապաշտ։ Կը զայրանայ երբ խանգարուած տեսնէ բարոյական կարգերը։ Կը գալարին աղիքները, երբ չօչափեն անօրէններու ոտքերը նուիրական տաճարներու սեամբը, երբ անոնց սուրը չողայ աստուածանուէր կրօնաւորներու, քրիստոնեայ ազատին եւ ուսմկին վրայ։ Կը սաւառնի այն պահուն իր ոգին դէպի խորհրդապաշտ եթերներ, կրօնի եւ հայրենիքի համար նահատակուող հերոսներու համար իրաւքի պսակ հիւսելու։

Հաւատացեալ է, բայց չի սիրեր անհեղեղ զրոյցներ, հրաշխառն բանդագուշանքներ։ «Խաբեբայ, մոլեկան» կ'որակէ այն մոնոպոնը, որ «տեսիլ սուտ եւ ըզճանս ի սրտից օր ըստ օրէ պատմելով» կը դրդէր ամբոխը ապստամբութեան (141)։ Սակայն եւ այնպէս բնութեան մանուկը կը խօսի իր մէջ, աստուածավախ վանականը, ապաշխարութեան քարոզիչը, որ համոզուած է իւր հոգւոյն խորքերը, թէ ամէն բարիք ի վերուստ կը ցօղէ եւ ամէն չարիք արդիւնքն է Ամենակալին վրէժխնդրութեան։ ուստի քրիստոնեայ բանակին յաջողութիւններուն մէջ կը տեսնէ նախախնամութեան ձեռքը եւ ձախորդութիւններու մէջ անոր պատուհասող խարաղանք։ Բնութեան արհաւիրքները, ծովու անդունդներու մրրկայոյղ ալէկոծութիւնները, որոնք թշնամւոյն նաւատորմիդ ծովու վրայ ցիր եւ ցան՝ ալիքներուն կուր կու տան, Ամենակալին զայրոյթի առհաւատեաներն են։ զիսաւորին երեւումը գուշակ մօտալուտ աղէտին։ արդարութեան համար նահատակուողներուն համար մօտ գիտէ պաշտպանող հրեշտակները, եւ ապագան յայտնուած աստուածամերձ անձանց։

Ղեւոնդի կրօնական—դաւանաբանական հայեացքներու նկատմամբ պայծառ դադարփար չի ստացուիր իր գործէն։ Կրօնական խնդիրներուն այնչափ ուշադրութիւն միայն դարձուցած է, որչափ անոնք առնչութիւն ունեցած են հասարակական շահերու հետ։ Դաւանաբանական վէճերէն, կաթողիկոսարանի անցուղարձերէն, եկեղեցական նուիրապետութեան եւ վանական կեանքի հանգամանքներէն կարծես թէ զիստամբ խոյս

տուած է։ Իրմէ իբրեւ եկեղեցական է կը սպասուէր, որ գոնէ կարճատուտ տողերով յիշատակէր Յովհ. Օճնեցւոյ օրով կամ անկէ յառաջ եւ յետոյ տեղի ունեցած վիճաբանութիւնները դաւանաբանական, ծիսական եւ բարեկարգական խնդիրներու մասին, որոնք, ինչպէս այլուստ քաջ յայտնի է, այնպէս զբաղեցուցած էին Ը. դարու առաջին քառորդը։ Եւ կամ Հայ Աղուանքի կրօնական—եկեղեցական յուզումները, որոնց մէջ նաեւ ամիրապետներ միջամտած էին։ Չենք կրնար հաւատալ թէ այս դէպքերը, որոնք նաեւ գրքերու մէջ արձագանգ գտած էին, վրիպած ըլլային իր բաղմաքնին չըջահայեցութենէն։ Ի՞նչ էր սակայն այս անտարբերութեան պատճառը։ Մեզի համար այս կէտը դադարիք կը մնայ։ Եւ աւելորդ է զայն լուծելու համար պեղել հիմերը։ Այս տեսակէտով արդէն ամբողջ շրջանը, երբ ապրեցաւ Ղեւոնդ, կը գտնուի նմանօրինակ արամուրով պատած։ Թողունք զինքը անվրդով իր համոզմունքներուն մէջ։

Հաւատարիմ այն սկզբունքին թէ «ոչ է պատմութիւն ճշմարիտ առանց ժամանակագրութեան» (Պոր. Բ. 82), առանձին ուշադրութեամբ հետեւած է պատմիչը պատմութեան «կարգի շարքին»՝ ժամանակագրութեան, որ «կարմիր թելի մը պէս կ'ընթանայ բովանդակ պատմութեան մէջ»<sup>30</sup>։ Իր ժամանակագրութիւնը հիմնուած է ամիրապետներու գահակալութեան տարիներու վրայ։ Քաղաքական թատերաբեմին վրայ կատարուած արարուածները պատմած է իւրաքանչիւր ամիրապետի վարքին մէջ, որով հնարաւորութիւն տրուած է ստուգել դէպքերու ժամանակագրութիւնը որոշ հանգոյցներով։ Այս ժամանակամիջոցները երբեմն աւելի սեղմած է, այնու որ դէպքերը կապած է ամիրապետներու գահակալութեան որոշ տարիներու հետ։ տեղ տեղ նաեւ ամսաթուրով եւ օրուան պատկերներով ճշգրտ է դէպքերու ճշգրիտ ժամանակը։ Հայոց եւ Արաբական թուականներու կիրառութենէն խուսափած է. վերջինս թէեւ ի սկզբան հիմ ուղած է ընտրել իւր ժամանակագրութեան, բայց ապա լքած է բոլորովին. իսկ Հայոց թուականը ամբողջ մատենին մէջ անգամ մը միայն յիշատակուած է<sup>31</sup>։

<sup>30</sup> Daghabaschian, էջ 63, ծան.։

<sup>31</sup> Արժուքի եղբայրներու վկայարանութեան վերջը (էջ 165) կը նշանակէ Ղեւոնդ. «յորում էր

Որչափ ալ ժամանակագրական կողմնացոյցը իրեն առաջնորդ ունի Ղեւոնդ, բայց նա կապուած է տարիներուն, ինչպէս տարեգիր մը, այլ կը պատմէ երբեմն դէպքերը իրենց սկզբնաւորութեան եւ վերջաւորութեան մէջ, թէպէտ տարիներու շարք մը պահանջեն անոնք (հմմտ. 121—124)։ Ժամանակագրական ճանապարհէն այս օժտումները չեն խանգարեր սակայն իր ուղիղ ընթացքը, որուն ուշադիր է միշտ<sup>32</sup>։

Որչափ մերձ է ժամանակն իրեն, այնքան աւելի յստակ են պատմական պատկերներն եւ կը ցցուին դէմքերը ուժեղ եւ կենդանի։ Բայց դարձեալ հարեւանցիօրէն նկատուած են երկրին ներքին յարաբերութիւնները, նախարարական տուներու փոխադարձ աղերսներ, եւ առհասարակ տնտեսական եւ քաղաքակրթական պայմաններու որպիսութիւնը։ Իւր պատմութիւնը կը սահմանափակուի գրեթէ ամբողջութեամբ պատերազմներու թուարկութեան շուրջը։ Երբ զարմանալի բարեխղճութեամբ ջանք տարած է նշանակել ամենայն ճշդութեամբ անգամ գերիներու կամ անկեայներու թիւը (32, 104, 126, 156, 168 եւն)։

Անշուշտ անարդարացի է պահանջել Ղեւոնդէն, որ նա տար մանրամասնութիւններ կամ խորհրդածութիւններ քաղաքական եւ զինուորական իրադարձութիւններուն, պատերազմներու շարժառիթներուն, զօրավարներու ոյժին, ընդունակութեանը, հանձարին եւ տաղանդին, ռազմադիտութեանը, պատերազմական խորադիտութեան, բանակին բարոյական խանդավառութեան եւն մասին։ Այս կէտերը թէեւ բոլորովին չեն անտեսուած մեր պատմագրէն, բայց եւ այնպէս կ'իյնան իր հմտութեան սահմանէն դուրս։ Որովհետեւ ինքը եկեղեցական է եւ ոչ զինուորական պատմիչ։

Բայց իրաւամբ պիտի պահանջուէր իրմէ, որ աւելի քննադատէր, աւելի արմատէն տարրալուծէր հայրենիքին բարոյական, կրօնական եւ քաղաքական պայմանները, ճաղէր նախարարական տուներու ներքին երկպառակութիւնները, թուլութիւնը, բարոյալքումը ժողովրդեան, աւելի ուժգին բողոքէր դէպի մահմետականութիւն հաւա-

տափոխութիւններու, առ այս գործադրուած ճնշումներու դէմ, պարագաներ, որոնք դժբախտաբար այնքան նպաստեցին արաբական յառաջխաղացութիւններուն, նուաճումներուն եւ տեղաւորման առհասարակ Արեւելքի, բայց յատկապէս Հայաստանի մէջ։

Հակառակ այս աննպաստ կողմերուն՝ պիտի ըսենք որ Ղեւոնդ բարեաւ հասած է այն նպատակին դոր դրած էր իր առաջ։

Ղեւոնդ՝ պատմիչ եւ ոչ ճարտասան ուղած է ըլլալ։ Ուստի իր պատմութիւնը չէ յանձնած հռետորական արուեստին, ինչպէս այս կատարուած է յետագայ պատմիչներու քով։ Ճառերու, ողբերու եւ նման հռետորական արտայայտութիւններուն խնայօրէն միայն մուտ չնորհած է իւր Պատմութեան մէջ։ Ասոնք յեականաւ արգասիքն են իր ստեղծագործող մտքին։ յօրինուած են համեստ ծաւալով, ազուցուած են պատշաճ տեղեր եւ երեւան կու գան շատ չնորհալից եւ բնական կերպարանքի մէջ։ Եւ առհասարակ իր գրութեան եղանակը շատ պարզ է, անբռնազբօսիկ, անսեթեւեթ, բայց կուռ, զօրեղ, զինուորական կարճաբանութեամբ՝ ազգու եւ վճռական։

Երկրորդ դէմքով իւր Մեկենասին ուղղուած արտայայտութիւններ չկան հոն։ Նոյն իսկ այն տեղերը, ուր խօսքը կը դառնայ իւր պաշտպանին հօրը մասին։ Կը սիրէ խօսիլ առաջին դէմքով։ աւելի յոգնակի քան եղակի թուով (հմմտ. ճառեցից 19, 37, ասացից, 133. կայ եւ մեղ դառնալ 125, կայ եւ մեղ պատմել 158, զոր պատմեցաք, 19. որպէս լուսք 30, որպէս ուսաք 150, զորմէ ճառեցաք, 32 եւն)։

Կարծես թէ չըջապատուած է պատմատէր ունկնդիրներէ եւ անոնց անցեալ ժամանակներու մասին զրոյց կ'ընէ։ Իր պատմելու ընթացքը կ'ընդհատուի երբեմն երբեմն աղիողորմ տեսարաններու, գերեմարութիւններու, կոտորածներու ի տես՝ հեծեծանքներով, հառաչանքներով (9—10, 21—22, 136—137 եւն), նաեւ մեկնողական խորհրդածութիւններով (117/8)։ Ասոնք հռետորական փնտռուած տեղիքներ են՝ չափազանցուած ունկնդիրներու ուշադրութիւնը։ Եւ արդէն ժամանակը զոր կը նկարագրէ, կ'ընծայէր առիթներ թաթաղուն եւ դեղուն առատութեամբ։ Պատմութեան ինչ ինչ հատուածներ ցոյց կու տան թէ պատմիչը լաւ

թուականութեան Հայոց ՄԼԳ», կարդա ՄԼԴ. Ghazarian, ZAPH. II, էջ 199 ծն.։

<sup>32</sup> Հմմտ. իւր աստիճանները. «Կայ եւ մեղ գառնալ յառաջին շարս կարգի պատմութեանս. կայ եւ մեղ պատմել» եւն։

ուսած եւ ըմբռնած էր հոեոտորական արու-  
եստը եւ զգացած անոր պէտքը պատմական  
գրականութեան մէջ: Յանդուգն նմանու-  
թիւններ, այլաբանական պատկերներ ցան-  
ցառ անգամ չեն փայլատակեր իր նկարա-  
գրութիւններէն. համեմատութիւնները յա-  
ճախ Ս. Գրքէն փոխ առնուած՝ առատա-  
ձեռնորէն սփռուած են իւր մատենին մէջ:  
Իր գրչին յաջողագոյն նկարագրութիւն-  
ներն կարող են նկատուիլ ծովամարտը  
Կ. Պոլսոյ առաջ (106—110, հմտ. եւ 114).  
եւ Արծնի կոիւր (148—151). ճարտասա-  
նական շարագրութիւններէն կը յիշեմ  
Լեւոնի պատասխանը առ Մսլիմ (էջ 105—  
108):

Ղեւոնդի լեզուին վրայ դատաստան  
ընելէ յառաջ պէտք է աչքի առաջ ունենալ  
այն որ նա կը ծաղկէր Բ. դարու երկրորդ  
կէսին, երբ ռամկին քով լեզուն սկսած էր  
արդէն ենթարկուիլ աղաւաղութիւններու եւ  
արաբական ազդեցութեան: Գրականը, սր  
կը մշակուէր մենաստաններու մէջ, դարուն  
սկիզբները ընդունած էր կեղծ դասականի  
նկարագիրը — որ պերճաբանութիւն կը կո-  
չուէր — հետեւողութեամբ հելլենաբան  
դպրոցներու արտադրութիւններուն: Թէս-  
զորոս Քոթենաւորի, Յովհ. Իմաստասէրի,  
Խոսրովիկի գրութիւնները այս հոսանքին  
մէջ ծնած էին: Առանց տարակուսի նաեւ  
Ղեւոնդ առաւել կամ նուազ չափով նոյն  
դպրոցի աշակերտն էր. եւ իւր առաջին վար-  
ժութիւնները այս ուղղութեամբ յօրինուած  
էին անշուշտ, յատկապէս երբ նիւթը փիլի-  
սոփայական—աստուածաբանական բնաբան-  
ներով կը զբաղէր: Բայց յետագային, երբ  
ձեռք առաւ պատմական գրականութիւնը,  
տեսաւ հոն ինքնուրոյն ոճ, մասնաւորապէս  
երբ ծանօթացաւ Ագաթանգեղոսի եւ Սե-  
րիոսի պատմագրութիւններուն: Այսպէս  
խորհիլ կու տայ իր ոճագրութիւնը (phra-  
séologie), որ բացարձակապէս բանագողու-  
թեան վրայ կառուցուած է. եւ արդիւնքն  
է զօրաւոր յիշողութեան: Իր ոճագրութիւնը  
դոյնզդոյն է, լեզուն երփներանգ, որով-  
հետեւ կը բաղկանայ զանազան տարրներէ,  
բայց ճաշակագէտ գրչի տակ սքանչելի ներ-  
դաշնակութիւն գտած: Եթէ դասականը գոր-  
ծած է հոն հօր ազդեցութիւն, բայց նաեւ  
ոչ-դասական հեղինակները դրոշմած են իր  
վրայ իրենց կնիքը:

Նոր Բառգիրք Հայկազնեան

լեզուի (Ա, 14) որակած է Ղեւոնդի լե-  
զուն «յստակ եւ ընտիր հայկաբանութեամբ»:  
Հակառակ այս ճշգրիտ որակման Շահնա-  
զարեան կը գրէ. «Ոչ է հակիրճ որպէս Մ.  
Խորենացոյ, ոչ պարզ որպէս Ղ. Փարպեց-  
ոյ, ոչ ազդոյ որպէս Եղիշէի եւ ոչ ծաղ-  
կանկար որպէս Յովհաննէս Կաթողիկոսի,  
այլ հասարակ հայախօս» (էջ 15). Իսկ գաղ-  
ղիերէն թարգմանութեան յառաջաբանին մէջ  
կը յաւելու այս տողերուն՝ «նաեւ ուղիղ չէ  
եւ ոչ ալ սահուն, մէկ խօսքով ոճ մըն է, որ  
սովորականէն աւելի բան մը չունի. Ղեւոնդ  
կը սիրէ կրկնութիւններ, եւ իւր ոճը կը կրէ  
արդէն հայ մատենագրութեան անկման նկա-  
րագիրը: ... Պարզուկ եւ յաճախ մթին ոճով  
գործ մըն է, անարժէք եւ անհասագրդիւ  
իրբեւ մատենագրական աշխատութիւն. բայց  
չափազանց անհրաժեշտ եւ շատ թանկագին  
է իրբեւ պատմական երկասիրութիւն» (էջ  
XIV):

Բնականաբար, քանի անծանօթ էր հրա-  
պարակին Ղեւոնդի Պատմութեան բնագիրը,  
հասարակութիւնը չէր կարող դեռ դատել  
Շահնազարեանի այս խիստ դատաստանին  
արդար կամ անիրաւ ըլլալը, բայց իրաւունք  
ունէր Մ ա ս ե ա ջ Ա զ աւ ն ի (1856, էջ 242)  
զարմանք յայտնելու թէ ինչպէս Աւգերեան  
այսպիսի գրուածք մը «յստակ եւ ընտիր  
հայկաբանութեամբ» կը հռչակէր: Շահնա-  
զարեան սակայն յետս չկոչեց իւր յախուռն  
վճիռը եւ պնդեց յամառօրէն իւր դատա-  
տանին վրայ հայերէն բնագրի հրատարա-  
կութեան յառաջաբանին մէջ: Երբ Շահնա-  
զարեան զՅովհ. Դրասխանակերտցի եւ զՄ.  
Խորենացի իրբեւ հայկաբաններ եւ ոճագէտ-  
ներ համեմատութեան կ'առնէ բնորոշելու  
համար Ղեւոնդի ոճը, ցոյց կու տայ արդէն  
իւր անչափահասութիւնը այսպիսի լեզուա-  
կան խնդիրներ լուծելու մէջ:

Հ. Գ. Զարբանալեան (էջ 479) Շահնա-  
զարեանի ազդեցութեան տակ է. եւ տար-  
տամօրէն կ'արտայայտուի. «ոճոյն նկատ-  
մամբ շատ պարզ եւ հետեւակ է, եւ գրեթէ  
հասարակաց խօսից ոճէն չտարբերիր: Տա-  
րակոյս չկայ թէ Ե. դարուն պատմաց ոճը՝  
Ղեւոնդեայ երիցուն գրքին մէջ չտեսնուիր.  
բայց եթէ ուզենանք նկատել զինքն իրբեւ  
Բ. դարու մատենագիր մը, մեղի համար  
թէ ոճովը եւ թէ պատմագրելով մտադրու-  
թեան արժանի անձ մը կ'երեւայ Ղեւոնդ»:  
Այս իմաստով կը գրէ նաեւ Հ. Ղ. Ալիշան

(Հայապատում Ա. § 48). «Թէեւ չունենայ տիրաբար եւ վսեմական ոճ մի, ... բայց դարձեալ խոհական կերպ մի ցուցնէ, եւ բաւական յստակ շարագրութեամբ, ընդ մէջ Ե.—Զ. դարուց նուրբ ճաշակով գրողաց եւ ընդ մէջ Ժ. դարու չափազանց ճոխաբանից, ինչպէս Յովհաննէս Զ. Կաթողիկոսն»:

Հակառակ այս աննպաստ գնահատութեան Ղեւոնդի ոճին, Աւգերեանի կտրուկ վճիռը պիտի համարիմ ուղղագոյն: Ղեւոնդ «յստակ եւ ընտիր» հայերէնով մը կը մարմնացնէ իւր մտքին յղացումները: Այդ հայերէնը ռամկօրէն լեզուն չէ, զոր թոթոված էր որրանին մէջ, այլ ստացուած է աշխատութեամբ, եւ արտայայտուած՝ արուեստով: Ծաշակ, գեղարուեստ, գրական թուիչք երեւցնել դիտուած է հոն: Արդիւնքն է այն՝ դասական հեղինակներու մէջ երկար դեգերումներուն, յաճախ ընթերցման եւ հետեւողութեան: Թէեւ անոր ձեռքին տակ կը նշմարենք դասական եւ ոչ-դասական հեղինակներ միաժամանակ, բայց ճաշակընտիր քիմքը եւ քաջատեսիկ տեսողութիւնը գիտցած են զանազանել դասական լեզուին հմայքը եւ հոսանքը, եւ ջանացած են իւրացնել անոր առաւելութիւններն, եւ առանց կաշկանդուելու ոչ-դասական հեղինակներու ծանր շղթաներով, փորձած է ծաղկաքաղել ասոնցմէ ալ: Օրինակ առած է իրեն նաեւ այս՝ կէտի մէջ Սերիոսը, որ ջերմեռանդ հետեւող մըն էր դասականներուն: Ղեւոնդի ձեռքը սիրելի մատենաներ եղած են Ս. Գիրքը եւ Աղաթանդեղոս. անոնք լեզու տուած են իրեն եւ շնչած բանաստեղծական աւիւն: Նմանողական է իր լեզուն, ուստի եւ արուեստական, բայց ոչ բռնադրօսիկ, սեթեւեթեալ. պատշաճած է պատմագրին ոճին վայելչօրէն եւ ստացած բնականութիւն անոր գրչին տակ: Իր գեղարուեստ վրձինին տակ պատմական նիւթը գտած է վայելչադէմ կերպարանք. եւ դէպքերու միապաղաղ կրկնութիւնները զգեցած են բազմագոյն հանդերձներ, եւ այսպէս ներկայացած են զանազան նկարագրութիւններով՝ հրապուրիչ եւ ոգեւորիչ: Անոր պատմութեան հոսանքին մէջ ինչպէս դիպուածները կ'ընթանան սահող ժամանակին հետ մրցակից, նոյնպէս բառերու կոհակները կը մղեն ղերար յառաջ եւ կը պարարեն մեր զգայարանները վէտ վէտ ալիքներու անընդհատ շարժումները. եւ հաճելի են ինչ-

պէս ջուրերու մեղմ բախումները ափին, նոյնպէս ալիքներու շարժումէն յառաջացած գեպիւնները:

Քերականութեան կանոնաւորութիւնը, բառերու ընտրութիւնը, հայացի շարադասութիւնը եւ երաժշտականութիւնը զարդն են Ղեւոնդի լեզուին: Աղաթանդեղոսի կաղապարի վրայ կը կերտէ բառեր, ժողովրդական բառածիրքէն փոխ կ'առնէ ասութիւններ, վայելչութիւն տալու իւր արտայայտութիւններուն եւ յստակութիւն իւր մտքերուն: Հայ լեզուագիտութիւնը պիտի գտնէ Ղեւոնդի արուեստանոցի մէջ հարուստ նիւթեր ի նպաստ հայ բառագիտութեան:

Հելլենական դպրոցի հետեւողութեամբ դարբնուած կեղծ-դասական դանդաղկոտ եւ դժուարընկալ պատմադրելու ոճադիտութիւնը, զոր Մովսէս Խորենացի հրապարակ բերաւ, տակաւին անծանօթ է մեր հեղինակին. անծանօթ է իրեն նաեւ Յովհ. Դրասխանակերտցւոյ ճապաղ, ճոխաբան բայց աղքատիմաստ հռետորութիւնը: Ղեւոնդ կը սիրէ արտայայտութեան պարզութիւնը, յստակութիւնը. անոր գրչին տակ բառերը իմաստ ունին. անոնք կը ծառայեն զաղափարները մարմնացնելու եւ տեսանելի ընծայելու եւ ոչ բառախաղեր սարքելու՝ եւ ընթերցողները զարմացնելու համար:

Ուստի Ղեւոնդ իւր այս աշխատութեան մէջ դարձեալ վերջինը կը հանդիսանայ հայ պատմագիրներու մէջ, իբրեւ հետեւող ընկալեալ պատմական ոճին: Նա ստուեր չէ բերած նախորդ պատմադրիչներու անուան. այլ ընդհակառակը զարգացուցած է անոնց արուեստը եւ երանգով մը կատարելագործած: Ղեւոնդ նպաստած է հայ պատմագրութեան աճու որ առաւել ուշադիր եղած է լեզուական, հռետորական եւ գեղարուեստական արտայայտութեան, աւելի լրջութեամբ մերձեցած է նիւթին եւ հակիրճ, սեղմ նկարագրութեամբ ջանացած է գրի աւանդել ժամանակներու դիպուածները:

Այս հանգամանքները կը ստիպեն զմեզ աւելի ուշադրութիւն նուիրել անոր անձնաւորութեան, որ կը ցուցադրէ տաղանդաւոր նկարագիր մը, ծննդական միտք մը, բազմահմուտ եւ փորձառու մատենագիր մը: Անոր դրիչը, որ այսպիսի կիրթ դրական ոճի մը կ'իշխէ, թոյլ կու տայ ենթադրելու թէ ձեռքը սրած էր զայն յաճախակի գործածութեամբ: Եւ եթէ Բագրատունի իշխան մը

յանձնարարած է անոր պատմական երկիր յօրինումը, պէտք է կարծել թէ անոր զբիւրնդունակութիւնները ծանօթ էին իրեն ուրիշ աշխատութիւններէ ալ:

Ղեւոնդի պատմական աշխատութեանս քննատմականը գեղեցիկ կերպով տուած է Կ. Եղեան հետեւեալ տողերու մէջ (էջ 2թ):

«Մատենան Ղեւոնդեայ կարեւոր է յաջոբանախրոց ոչ միայն վասն ստուգարան պատմութեանն անցից եւ դիպուածոց հայրենի աշխարհիս մերոյ, այլ եւ այնու զի տեղեկութիւնս ոչ սակաւ աւանդէ եւ յազապս Արարացոց, Խազրաց եւ Բիւզանդացոց իւրոյ ժամանակին, զորս չէ գտանել առ այլ պատմադիրս մեր եւ օտարաց: ... Եւ քանզի արարացի պատմիչք անցից այնր ժամանակի յարեան անագան՝ ի Թ. եւ ի Ժ. դարս, իսկ մատենագրացն Յունաց տեղեկութիւնք հատուկտիրք են մեծաւ մասամբն եւ ոչ ըստ ամենայնի արժանահաւատք՝ վասն այնորիկ եւ եւս առաւելուն արժանիք ստուգարան պատմութեանն Ղեւոնդեայ»:

Ղեւոնդ լինելով միակ պատմիչը 660—790 չրջանին համար, զարմանալի չէ որ անոր մատենան վայելած է յետագային մեծ ընդունելութիւն: Անագանագոյն պատմիչներէն Ասողիկ, Մխիթար Անեցի, Սամուէլ, Վարդան եւ Կիրակոս Կ'օգտուին անկէ սիրով: Բայց զարմանալի է որ հնագոյններէն Յովհ. Դրասխանակերտցի անծանօթ մնացած է Ղեւոնդի մատենին: Թովմաս Արծրունի թէեւ յանուանէ չի յիշեր Ղեւոնդ եւ պատմական քաղաքներ չի տար անկէ, բայց կարգացած կ'երեւայ մատենան եւ աղղուած անոր բառամթերքէն. Ղեւոնդի միջնորդութեամբ ծանօթացած է նա նաեւ Օմարի եւ Լեւոն կայսեր թղթակցութիւններուն եւ ամիրապետներու ցանկին: Այս կէտերու մէջ ունի բառական քաղաքներ ալ: Յուսալի էր լսել իր մօտ Արծրունի տան վերաբերեալ հատուածներու արձագանքը, մասնաւորապէս Արծրունի եղբայրներու փառաւոր նահատակութեան յիշատակութիւնը, զոր Ղեւոնդ այնպէս զգայուն տողերով նկարագրած էր: Թերեւս զայն հրապարակի վրայ իրրեւ ծանօթ հեղինակութիւն ենթադրելով՝ չէ ուզած կրկնութիւն ընել: Այս զգուշութիւնը հաւանական կ'երեւայ այնու, որ Թովմաս առհասարակ հարեանցիօրէն միայն ներկայացուցած է արաբական տիրապետութեան առաջին

150 ամեայ շրջանը, որ իւր ընդարձակ նկարագրութիւնն ունէր Ղեւոնդի պատմագրութեան մէջ:

Հ. Ն. ԱԿԻՆԵԱՆ

## Chronologie der arabischen Statthalter von Armenien in den Jahren 833—887\*.

Von RICHARD VASMER.

In Armenien brachen unter *al Mute-wakkil* (232—247 H. = 847—861 n. Ch. G.) neue Unruhen aus und der Kalife ernannte zum Statthalter von Armenien und *Aderbaigān* den *Abū Sa'id Muḥammed ibn Jūsuf al Merwezī*. Dieser starb aber plötzlich, noch vor der Abreise nach den ihm anvertrauten Provinzen. *Tabarī* III, 1407 (*Ibn al Aṭir* VII, 37, de GOEJE, *Fragm.* II, 546) setzt seinen Tod ins Jahr 236 (850—851). *Thoma Artsruni* zufolge (*BROSSET*, Coll. I, 96—97, vgl. *TOPDSCHIAN*, MSOS VIII, 118f.) war „*Abu Seth*“ schon früher zum Statthalter ernannt worden, hatte aber den armenischen Boden noch nicht betreten, als die armenischen Fürsten ihm die verlangten Steuern sandten und ihn baten sich zurückzugeben, worauf er nach *Sāmarrā* zurückkehrte und die weitere Erhebung von Steuern dem Emir von Arzan *Mūsā ibn Zurāra* überließ. In *Waspurakān* sollte ein gewisser *Alā* die Steuern einsammeln. Beide erlitten aber gegen die Armenier Niederlagen. *Abū Sa'id*, der sich von neuem nach Armenien aufmachte, starb plötzlich während der Reise (*BROSSET*, Coll. I, 102) und der Kalife ernannte im Jahre 300 arm. Ära (851 n. Ch. G. = 236 H.) *Abū Sa'id*s Sohn *Jūsuf* (*Tab.* III, 1407, *Ibn al Aṭir* VII 37, *Ja'qābī* II, 598, *GHAZARIAN* 51. Nach *Abū 'l Farāğ, ed Sathani*, 247, im Jahre 237). *Belāduri* 211 verlegt diese Ernennung ins zweite Jahr von *al Mute-wakkils* Regierung, was, da *al Wāṭiq* am 24 *Dū'l Hiğga* 232 gestorben war (*Tabarī* III, 1364), dem Jahre 234 entsprechen würde. Augenscheinlich verwechselt *Belāduri* ihn hier mit seinem Vater, was dann zu der Erzählung des *Thoma* von

\* Fortsetzung und Schluß des Artikels in „*Handes Amsorya*“ 1929, Sp. 41—47.